

Mattithyahu (Matthew) Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. The scroll of the genealogy of Yahusha haMashiach, Son of Dawid, Son of Avraham:	1:1. Sefer toldot Yahusha haMashiach, Ben Dawid, Ben Avraham:	1:1. ספר תולדות יהושע המשיח בן דוד בן אברהם
1:2. Avraham brought forth Yitschaq, and Yitschaq brought forth Ya'aqob, and Ya'aqob brought forth Yehudah and his brothers.	1:2. Avraham holid et Yitschaq, v'Yitschaq holid et Ya'aqob, v'Ya'aqob holid et Yehudah v'et echav.	1:2. אברהם הוליד את יצחק ויצחק הוליד את יעקב ויעקב הוליד את יהודה ואת אחיו
1:3. And Yehudah brought forth Perets and Zerach by Tamar, and Perets brought forth Chetsron, and Chetsron brought forth Ram.	1:3. Yehudah holid et Perets v'et Zerach mitamar, v'Perets holid et Chetsron, v'Chetsron holid et Ram.	1:3. יהודה הוליד את פרץ ואת זרח בתמר, ופרץ הוליד את חצרון וחצרון הוליד את רם
1:4. And Ram brought forth Amminadab, and Amminadab brought forth Nachshon, and Nachshon brought forth Salmon.	1:4. Ram holid et Amminadav, v'Amminadav holid et Nachshon, v'Nachshon holid et Salmon.	1:4. רם הוליד את עמינדב ועמינדב הוליד את נחשון ונחשון הוליד את שלמון
1:5. And Salmon brought forth Bo'az by Rachav, and Bo'az brought forth Oved by Ruth, and Oved brought forth Yishai.	1:5. Salmon holid et Bo'az meiRachav, u'Bo'az holid et Oved meiRut, v'Oved holid et Yishai.	1:5. שלמון הוליד את בועז מרחב, ובועז הוליד את עובד מרות ועובד הוליד את ישי
1:6. And Yishai brought forth Dawid the sovereign. And Dawid the sovereign brought forth Shelomoh by the wife of Uriyah.	1:6. Yishai holid et Dawid haMelech, v'Dawid haMelech holid et Shelomoh mei'eshes Uriyah.	1:6. ישי הוליד את דוד המלך ודוד המלך הוליד את שלמה מאשת אוריה
1:7. And Shelomoh brought forth Rechav'am, and Rechav'am brought forth Aviyah, and Aviyah brought forth Asa.	1:7. Shelomoh holid et Rechav'am, v'Rechav'am holid et Aviyah, v'Aviyah holid et Asa.	1:7. שלמה הוליד את רחבעם, ורחבעם הוליד את אביה ואביה הוליד את אסא
1:8. And Asa brought forth Yehoshaphat, and Yehoshaphat brought forth Yoram, and Yoram brought forth Uzziyah.	1:8. Asa holid et Yehoshaphat, v'Yehoshaphat holid et Yoram, v'Yoram holid et Uzziyah.	1:8. אסא הוליד את יהושפט, ויהושפט הוליד את יורם ויורם הוליד את עזיה
1:9. And Uzziyah brought forth Yotham, and Yotham brought forth Achaz, and Achaz brought forth Chizqiyahu.	1:9. Uzziyah holid et Yotham, v'Yotham holid et Achaz, v'Achaz holid et Chizqiyahu.	1:9. עזיה הוליד את יותם ויותם הוליד את חזקיהו

1:10. And Chizqiyahu brought forth Menashsheh, and Menashsheh brought forth Amon, and Amon brought forth Yoshiyahu.	1:10. Chizqiyahu holid et Menashsheh, u'Menashsheh holid et Amon, v'Amon holid et Yoshiyahu.	1:10. חזקיהו הוליד את מנשה ומנשה הוליד את אמון ואמון הוליד את יאשיהו
1:11. And Yoshiyahu brought forth Yekonyah and his brothers at the time of the exile to Babel.	1:11. Yoshiyahu holid et Yekonyah v'et echav le'et ha'haglah Bavelah.	1:11. יאשיהו הוליד את יכניה ואת אחיו לעת ההגלה בבבל
1:12. And after the exile to Babel, Yekonyah brought forth She'alti'el, and She'alti'el brought forth Zerubbavel.	1:12. U'acharei ha'haglah Bavelah, Yekonyah holid et She'alti'el, v'She'alti'el holid et Zerubbavel.	1:12. ואחרי ההגלה בבבל יכניה הוליד את שאלתיאל ושאלתיאל הוליד את זרובבל
1:13. And Zerubbavel brought forth Avihud, and Avihud brought forth Elyaqim, and Elyaqim brought forth Azor.	1:13. Zerubbavel holid et Avihud, v'Avihud holid et Elyaqim, v'Elyaqim holid et Azor.	1:13. זרובבל הוליד את אביהוד ואביהוד הוליד את אליקים ואליקים הוליד את אזור
1:14. And Azor brought forth Tzadoq, and Tzadoq brought forth Yaqin, and Yaqin brought forth Elihud.	1:14. Azor holid et Tzadoq, v'Tzadoq holid et Yaqin, v'Yaqin holid et Elihud.	1:14. אזור הוליד את צדוק וצדוק הוליד את יכין ויכין הוליד את אליהוד
1:15. And Elihud brought forth El'azar, and El'azar brought forth Mattan, and Mattan brought forth Ya'aqob.	1:15. Elihud holid et El'azar, v'El'azar holid et Mattan, u'Mattan holid et Ya'aqob.	1:15. אליהוד הוליד את אלעזר ואלעזר הוליד את מתן ומתן הוליד את יעקב
1:16. And Ya'aqob brought forth Yoseph the husband of Miryam, of whom was born Yahusha who is called Mashiach.	1:16. Ya'aqob holid et Yoseph ish Miryam, asher mimenu nolad Yahusha hanikrah haMashiach.	1:16. יעקב הוליד את יוסף איש מרים אשר ממנו נולד יהושע הנקרא המשיח
1:17. So all the generations from Avraham to Dawid were fourteen generations, from Dawid until the exile to Babel were fourteen generations, and from the exile to Babel until the Mashiach were fourteen generations.	1:17. Kol hadorot me'Avraham ad Dawid arba-esreh dorot, u'miDawid ad ha'haglah Bavelah arba-esreh dorot, u'min ha'haglah Bavelah ad haMashiach arba-esreh dorot.	1:17. כל הדורות מאברהם עד דוד ארבע עשרה דורות ומדוד עד ההגלה בבבל ארבע עשרה דורות ומההגלה בבבל עד המשיח ארבע עשרה דורות
1:18. But the birth of Yahusha haMashiach was as follows: After His mother Miryam was engaged to Yoseph, before they came together, she was found to	1:18. V'leidaht Yahusha haMashiach hayetah kach: acharei erus Miryam imo l'Yoseph, terem yitchabru, nimtze'ah harah mei'Ruach haQodesh.	1:18. ולידת יהושע המשיח היתה כך אחרי אירוס מרים אמו ליוסף טרם התחברו נמצאה הרה מרוח הקדוש

be with child by the Ruach haQodesh.		
1:19. And Yoseph her husband, being righteous and not wanting to make her a public example, intended to put her away secretly.	1:19. Yoseph ba'alah, hayah tzaddik, u'vilo rotzeh l'vazotah b'pharhesyah, zamam l'shalchah b'seter.	1:19. יוסף בעלה היה צדיק ובלי רצון לבזותה בפרהסיה זמם לשלחה בסתר
1:20. But while he thought about this, see, a messenger of Yahuah appeared to him in a dream, saying, 'Yoseph, son of Dawid, do not be afraid to take Miryam your wife, for that which is in her was brought forth from the Ruach haQodesh.'	1:20. U'v'hitboneno b'eleh, hineh mal'ach Yahuah nir'ah elav bachalom lemor, 'Yoseph ben Dawid, al tira lakachat et Miryam ishtecha, ki asher bo hurah mei'Ruach haQodesh.'	1:20. ובהתבוננו באלה הנה מלאך יהוה נראה אליו בחלום לאמר יוסף בן דוד אל תירא לקחת את מרים אשתך כי אשר בו הרה מרוח הקדוש
1:21. 'And she shall give birth to a Son, and you shall call His Name Yahusha, for He shall save His people from their sins.'	1:21. V'teled ben, v'karata et shemo Yahusha, ki hu yoshia et amo mei'chata'oteihem.	1:21. ותלד בן וקראת את שמו יהושע כי הוא יושיע את עמו מחטאותיהם
1:22. And all this came to be in order to fill what was spoken by Yahuah through the prophet, saying:	1:22. V'hayah kol zot lema'an yitmalei hadavar asher diber Yahuah b'yad hanavi lemor:	1:22. והיה כל זאת למען יתמלא הדבר אשר דבר יהוה ביד הנביא לאמר
1:23. 'See, a maiden shall conceive, and she shall give birth to a Son, and they shall call His Name Immanu'el,' which translated means, 'El with us.'	1:23. Hineh ha'almah harah v'yoledet ben, v'karu et shemo Immanu'el, asher peirusho: El immanu.	1:23. הנה העלמה הרה ויולדת בן וקראו את שמו עמנואל אשר פירושו אל עמנו
1:24. And Yoseph, having been aroused from sleep, did as the messenger of Yahuah commanded him and took his wife,	1:24. Yoseph hene'or mishenato asah ka'asher tzivah oto mal'ach Yahuah v'lakach et ishtehu.	1:24. יוסף הנעור משנתו עשה כאשר צוה אותו מלאך יהוה ולקח את אשתו
1:25. But he did not know her until she gave birth to her Son, the firstborn. And he called His Name Yahusha.	1:25. V'lo yada otah ad asher yaldah et benah ha-bechor, v'kara et shemo Yahusha.	1:25. ולא ידע אותה עד אשר ילדה את בנה הבכור וקרא את שמו יהושע

Mattithyahu (Matthew) Chapter 2

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
2:1. And Yahusha having been born in Beyt Lechem of Yehudah in the days of Herodes the sovereign, see, Magi from the East came to Yerushalayim,	2:1. U'b'leidet Yahusha b'Beyt Lechem Yehudah b'yemei Herodes haMelech, hineh chachamim min haMizrach ba'u Yerushalayim.	2:1. ובלידת יהושע בבית לחם יהודה. בימי הורדוס המלך הגה חכמים מן המזרח באו ירושלים
2:2. Saying, 'Where is He who has been born Sovereign of the Yehudim? For we saw His star in the East and have come to bow before Him.'	2:2. Lemor, 'Eifo hu hanolad Melech haYehudim? Ki ra'inu et kokhavo bamizrach u'vanu l'hishtachavot lo.'	2:2. לאמר איפה הוא הנולד מלך. היהודים כי ראינו את כוכבו במזרח ובאנו להשתחות לו
2:3. And Herodes the sovereign, having heard, was troubled, and all Yerushalayim with him.	2:3. V'Herodes haMelech, k'sheshama, nival, v'kol Yerushalayim imo.	2:3. והורדוס המלך כששמע נבהל. וכל ירושלים עמו
2:4. And having gathered all the chief priests and scribes of the people together, he asked them where the Messiah was to be born.	2:4. V'kibs kol hakohanim haroshim v'sofrei ha'am, sha'al otam eifo yivaled haMashiach.	2:4. וכנס כל הכהנים הראשיים. וסופרי העם שאל אותם איפה ייוולד המשיח
2:5. And they said to him, 'In Beyt Lechem of Yehudah, for thus it has been written by the prophet.'	2:5. V'amru lo, 'B'Beyt Lechem Yehudah, ki kach katuv al yedei hanavi.'	2:5. ואמרו לו בבית לחם יהודה כי כך כתוב על ידי הנביא
2:6. 'But you, Beyt Lechem, in the land of Yehudah, you are by no means least among the rulers of Yehudah, for out of you shall come a Ruler who shall shepherd My people Yisra'el.'	2:6. 'V'at, Beyt Lechem eretz Yehudah, lo k'tanah at bein sarei Yehudah, ki mimcha yetzeh Moshel asher yireh et ami Yisra'el.'	2:6. ואת בית לחם ארץ יהודה לא קטנה את בין שרי יהודה כי ממך יצא מושל אשר יראה את עמי ישראל
2:7. Then Herodes, having called the Magi secretly, learned exactly from them what time the star appeared.	2:7. Az Herodes kara l'chachamim b'seter, v'darash mehem be'diyuk et et hera'at hakokhav.	2:7. אז הורדוס קרא לחכמים בסתר. ודרש מהם בדיוק את עת הראת הכוכב
2:8. And having sent them to Beyt Lechem, he said, 'Go and search diligently for the Child, and when you have found Him, bring back word to me, so that I too might go and bow before Him.'	2:8. V'shilach otam Beyt Lechem, v'amar, 'Lechu v'dirshu be'diyuk al hayeled, u'k'asher timtze'u, hagidu li, l'ma'an avo gam ani l'hishtachavot lo.'	2:8. ושלה אותם בית לחם ואמר לכו. ודרשו בדיוק על הילד וכאשר תמצאו הגידו לי למען אבוא גם אני להשתחות לו

2:9. And having heard the sovereign, they went, and see, the star which they had seen in the East went before them, until it came and stood over where the Child was.	2:9. V'shama'u et haMelech, v'hinne hakokhav asher ra'u bamizrach holech lifneihem, ad asher ba v'amad me'al asher sham hayeled.	2:9. ושמעו את המלך והנה הכוכב אשר ראו במזרח הולך לפניהם עד אשר בא ועמד מעל אשר שם הילד
2:10. And seeing the star, they rejoiced with exceedingly great joy.	2:10. V'k'rotam et hakokhav, samchu simchah gedolah me'od.	2:10. וכראותם את הכוכב שמחו שמחה גדולה מאד
2:11. And coming into the house, they saw the Child with Miryam His mother, and fell down and bowed before Him, and opening their treasures, they presented to Him gifts, gold and frankincense and myrrh.	2:11. U'vo'am habayit, ra'u et hayeled im Miryam imo, v'naflu v'hishtachavu lo; v'patchu otzroteihem, v'hikrivu lo minchot—zahav u'levonah u'mor.	2:11. ובואם הבית ראו את הילד עם מרים אמו ונפלו והשתחוּ לו ופתחו אוצרותיהם והקריבו לו מנחות זהב ולבונה ומור
2:12. And having been warned in a dream that they should not return to Herodes, they departed for their own country by another way.	2:12. V'hunchu bachalom shelo yashuvu el Herodes, v'savu l'artzam derech acheret.	2:12. והונחו בחלום שלא ישובו אל הורדוס וסבו לארצם דרך אחרת
2:13. And when they had left, see, a messenger of Yahuah appeared to Yoseph in a dream, saying, 'Arise, take the Child and His mother, and flee to Mitsrayim, and remain there until I bring you word, for Herodes is about to seek the Child to destroy Him.'	2:13. U'k'lechteihem, hinneh mal'ach Yahuah nir'ah el Yoseph bachalom lemor, 'Kum, kach et hayeled v'et imo u'barach Mitsraymah, v'hayah sham ad asher omar elecha, ki Herodes atid levakesh et hayeled l'abdo.'	2:13. וכלכתם הנה מלאך יהוה נראה אל יוסף בחלום לאמר קום קח את הילד ואת אמו וברח מצרימה והיה שם עד אשר אמר אליך כי הורדוס עתיד לבקש את הילד לאבדו
2:14. And rising up, he took the Child and His mother by night and departed for Mitsrayim,	2:14. Vayakam, v'lakach et hayeled v'et imo balaylah, v'yetzei l'Mitsrayim.	2:14. ויקם ולקח את הילד ואת אמו בלילה ויצא למצרים
2:15. And remained there until the death of Herodes, to fill what was spoken by Yahuah through the prophet, saying, 'Out of Mitsrayim I have called My Son.'	2:15. Vayhi sham ad mot Herodes, lema'an yitmalei hadavar asher diber Yahuah b'yad hanavi lemor, 'Mim Mitsrayim karati et Beni.'	2:15. ויהי שם עד מות הורדוס למען יתמלא הדבר אשר דבר יהוה ביד הנביא לאמר ממצרים קראתי את בני
2:16. Then Herodes, having seen that he was deceived by the Magi, was greatly	2:16. Az Herodes, k'asher ra'ah ki hutah min hachachamim, charah	2:16. אז הורדוס כאשר ראה כי הוטה מן החכמים חרה מאד ושלח והרג כל הילדים אשר בבית לחם

enraged, and he sent and slew all the male children in Beyt Lechem and in all its borders, from two years old and under, according to the time which he had learned exactly from the Magi.	me'od, v'shalach v'harag kol hayeladim asher B'Beyt Lechem u'b'chol gevuleiha, miben shenatayim u'lematah, k'zman asher chakor me'et hachachamim.	ובכל גבוליה מבין שנתיים ולמטה כזמן אשר חקר מאת החכמים
2:17. Then was filled what was spoken by Yirmeyahu the prophet, saying:	2:17. Az yitmalei hadavar asher ne'emar al yedei Yirmeyahu hanavi lemor:	אז יתמלא הדבר אשר נאמר על ידי ירמיהו הנביא לאמר
2:18. 'A voice was heard in Ramah, wailing and weeping and great mourning—Rachel weeping for her children, refusing to be comforted, because they are no more.'	2:18. Kol nishma b'Ramah—nehi b'chiyah v'mi'sped gadol; Rachel mevakah al baneha, meinah l'hinachem ki einam.	קול נשמע ברמה נהי בכיה ומספד גדול רחל מבכה על בניה מאנה להינחם כי אינם
2:19. And Herodes having died, see, a messenger of Yahuah appeared in a dream to Yoseph in Mitsrayim,	2:19. U'b'mot Herodes, hineh mal'ach Yahuah nir'ah el Yoseph bachalom b'Mitsrayim,	ובמות הורדוס הנה מלאך יהוה נראה אל יוסף בחלום במצרים
2:20. Saying, 'Arise, and take the Child and His mother, and go into the land of Yisra'el, for those seeking the Child's life are dead.'	2:20. Lemor, 'Kum, kach et hayeled v'et imo, v'lech eretz Yisra'el, ki metu mevakshei nafsho.'	לאמר קום קח את הילד ואת אמו ולך ארץ ישראל כי מתו מבקשי נפשו
2:21. And rising up, he took the Child and His mother, and came into the land of Yisra'el.	2:21. Vayakam, v'lakach et hayeled v'et imo, v'bo eretz Yisra'el.	ויקם ולקח את הילד ואת אמו ובוא ארץ ישראל
2:22. But hearing that Archelaos was reigning over Yehudah instead of his father Herodes, he was afraid to go there. And having been warned in a dream, he departed to the parts of Galil,	2:22. U'k'sheshama ki Archelaos molach al Yehudah tachat Herodes aviv, yareh lalech shamah; v'hunach bachalom, v'sar el gevulot haGalil.	וכששמע כי ארכלאוס מלך על יהודה תחת הורדוס אביו ירא ללכת שמה והונח בחלום ושר אל גבולות הגליל
2:23. And came and dwelt in a city called Natzeret, thus to fill what was spoken by the prophets, 'He shall be called a Natsri.'	2:23. U'vavo, yashav ba'ir hanikret Natzeret, lema'an yitmalei hadavar asher ne'emar b'yad han'vi'im: 'Natzri yikarei.'	ובואו ישב בעיר הנקראת נצרת למען יתמלא הדבר אשר נאמר ביד הנביאים נצרי יקרא

Mattithyahu (Matthew) Chapter 3

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
3:1. And in those days Yohanan the Immerser came, proclaiming in the wilderness of Yehudah,	3:1. U'v'yamim hahem ba Yohanan haMatbil, korei bamidbar Yehudah,	3:1. ובימים ההם בא יוחנן המטביל. קורא במדבר יהודה
3:2. And saying, 'Repent, for the reign of the heavens has drawn near!'	3:2. V'omer, 'Shuvu! Karvah malchut haShamayim!'	3:2. ואמר שובו קרבה מלכות השמים
3:3. For this is he who was spoken of by Yeshayahu the prophet, saying, 'A voice of one crying in the wilderness, "Prepare the way of Yahuah, make His paths straight."'	3:3. Ki zeh hu asher ne'emar alav b'yad Yeshayahu hanavi lemor, 'Kol korei bamidbar, "Panu derech Yahuah, yesharu mesilotav."'	3:3. כי זה הוא אשר נאמר עליו ביד ישעיהו הנביא לאמר קול קורא במדבר פנו דרך יהוה ישרו מסילותיו
3:4. Now Yohanan had a garment of camel's hair, and a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey.	3:4. V'Yohanan lavush se'ar gamal, v'ezor or al motnav, u'ma'achalo arbeh u'dvash ya'ar.	3:4. ויוחנן לבוש שער גמל ואזור עור על מתניו ומאכלו ארבה ודבש יער
3:5. Then Yerushalayim, and all Yehudah, and all the country around the Yarden went out to him,	3:5. Az yatzu elav Yerushalayim, v'kol Yehudah, v'kol kikar haYarden,	3:5. ויצאו אליו ירושלים וכל יהודה וכל ככר הירדן
3:6. And they were immersed by him in the Yarden, confessing their sins.	3:6. V'yitbalu al yado b'Yarden, modeh al chata'eihem.	3:6. וייטבלו על ידו בירדן מודים על חטאיהם
3:7. And seeing many of the Pharisees and Sadducees coming to his immersion, he said to them, 'Brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?'	3:7. V'k'roto rabbim min haPerushim v'haTzdukim ba'im l'tvilato, amar lahem, 'Yelidei nechashim! Mi hishir etchem livroach min haZa'am haba?'	3:7. וכראותו רבים מן הפרושים והצדוקים באים לטבילתו אמר להם ילידי נחשים מי הזהיר אתכם לברוח מן הזעם הבא
3:8. Therefore bear fruit worthy of repentance,	3:8. Asu pri ra'ui l'teshuvah,	3:8. עשו פרי ראוי לתשובה
3:9. And do not think to say to yourselves, 'We have Avraham as father.' For I say to you that Elohim is able to raise up children to Avraham from these stones.	3:9. V'al tachsh'vu lomar b'nafsheichem, 'Avinu Avraham hu,' ki omer ani lachem—Elohim yachol l'haqim l'Avraham banim min ha'avanim ha'eleh.	3:9. ואל תחשבו לומר בנפשכם אבינו אברהם הוא כי אומר אני לכם אלהים יכול להקים לאברהם בנים מן האבנים האלה

3:10. And the axe is already laid to the root of the trees. Every tree, then, that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.	3:10. V'haGarzen k'var mutal el shoshet ha'ilanot—kol etz asher eino oseh pri tov, nigzar u'mushlach ba'esh.	3:10. והגרזן כבר מונח אל שורש האילנות כל עץ אשר איננו עשה פרי טוב נגזר ומושלך באש
3:11. I indeed immerse you in water unto repentance, but He who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to bear. He shall immerse you in the Ruach haQodesh, even with fire.	3:11. Ani omed l'tabel etchem b'mayim l'teshuvah, aval haba acharai chazak mimeni, asher eineni ra'ui l'se'et na'alav—hu yitbel etchem b'Ruach haQodesh u'v'esh.	3:11. אני עמד לטבל אתכם במים לתשובה אבל הבא אחרי חזק ממני אשר אינני ראוי לשאת נעליו הוא יטבל אתכם ברוח הקדוש ובאש
3:12. His winnowing fork is in His hand, and He shall thoroughly cleanse His threshing floor, and gather His wheat into the storehouse, but the chaff He shall burn with unquenchable fire.	3:12. V'mizraqo b'yado, v'yedakdeik et gorno gamur, v'yikbotz et chitoh l'otsar, v'et hakash yisrof b'esh lo tikhbeh.	3:12. ומזרקו בידו וידקדק את גרנו גמור ויקבץ את חיטו לאוצר ואת הקש ישרוף באש לא תכבה
3:13. Then Yahusha came from Galil to Yohanan at the Yarden to be immersed by him.	3:13. Az ba Yahusha min haGalil el Yohanan al Yarden l'hitbaleil al yado.	3:13. אז בא יהושע מן הגליל אל יוחנן על הירדן להטבל על ידו
3:14. But Yohanan was hindering Him, saying, 'I need to be immersed by You, and You come to me?'	3:14. V'Yohanan haya mone'a oto lemor, 'Ani tzrikh l'hitbaleil al yadecha, v'atah ba elai?'	3:14. ויוחנן היה מונע אותו לאמר אני צריך להטבל על ידך ואתה בא אלי
3:15. But Yahusha answering, said to him, 'Permit it now, for thus it is fitting for us to fill all righteousness.' Then he permitted Him.	3:15. V'Yahusha anah v'amar elav, 'Hen atah, ki kach nahon lanu l'malei kol tzedakah.' Az hinicho lo.	3:15. ויהושע ענה ואמר אליו הן עתה כי כך נכון לנו למלא כל צדקה אז הניחו לו
3:16. And having been immersed, Yahusha went up immediately from the water, and see, the heavens were opened, and He saw the Ruach of Elohim descending like a dove and coming upon Him.	3:16. U'k'hitbalel Yahusha, miyad ala min hamayim, v'hinnech nift'chu hashmayim, v'ra'ah et Ruach Elohim yoredah k'yona v'ba'ah alav.	3:16. וכהטבל יהושע מיד עלה מן המים והנה נפתחו השמים וראה את רוח אלהים יורדת כיונה ובאה עליו
3:17. And see, a voice came from the heavens, saying, 'This is My Son, the Beloved, in whom I delight.'	3:17. V'hinnech kol min hashmayim omer, 'Zeh Beni haAhuv asher bo chafatzti.'	3:17. והנה קול מן השמים אומר זה בני האהוב אשר בו חפצתי

Mattithyahu (Matthew) Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
4:1. Then Yahusha was led up by the Ruach into the wilderness to be tried by the devil.	4:1. Az Yahusha hunach min haRuach el hamidbar l'hinasot min hasatan.	4:1. אז יהושע הונח מן הרוח אל המדבר להינסות מן השטן
4:2. And having fasted forty days and forty nights, He was afterward hungry.	4:2. V'tzom arba'im yom v'arba'im laylah, v'acharei chen ra'ev hayah.	4:2. ויצום ארבעים יום וארבעים לילה ואחרי כן רעב היה
4:3. And the tempter came to Him and said, 'If You are the Son of Elohim, command that these stones become bread.'	4:3. Vayavo hamenaseh elav v'yomar, 'Im Ben haElohim atah, emor l'avanim ha'eleh l'hiot lechem.'	4:3. ויבוא המנסה אליו ויאמר אם בן האלהים אתה אמר לאבנים האלה להיות לחם
4:4. But He answering, said, 'It has been written, "Man shall not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of Yahuah."'	4:4. V'hu anah v'amar, 'Katuv: Lo al halechem l'vado yichyeh ha'adam, ki al kol motza pi Yahuah.'	4:4. והוא ענה ואמר כתוב לא על כל הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי יהוה
4:5. Then the devil took Him up into the set-apart city, and set Him on the edge of the Temple,	4:5. Az lakach oto hasatan el ha'ir hak'doshah, v'he'emido al kenaf haHeikhal,	4:5. אז לקח אותו השטן אל העיר הקדושה והעמידו על כנף ההיכל
4:6. And said to Him, 'If You are the Son of Elohim, throw Yourself down. For it has been written, "He shall command His messengers concerning You," and, "In their hands they shall bear You up, lest You dash Your foot against a stone."'	4:6. Vayomar lo, 'Im Ben haElohim atah, hashlech atzmecha lematzah, ki katuv: "Mal'achav yetzaveh alecha," v'al kapayim yisaucha, pen tigof ba'even raglecha.'	4:6. ויאמר לו אם בן האלהים אתה השלך עצמך למטה כי כתוב מלאכיו יצוה עליך ועל כפיים ישאוך פן תגוף באבן רגלך
4:7. Yahusha said to him, 'It has also been written, "You shall not try Yahuah your Elohim."'	4:7. Amar lo Yahusha, 'Katuv gam: Lo tenaseh et Yahuah Elohecha.'	4:7. אמר לו יהושע כתוב גם לא תנסה את יהוה אלהיך
4:8. Again, the devil took Him up on a very high mountain, and showed Him all the reigns of the world and their esteem,	4:8. Shuv lakach oto hasatan el har gavo'ah me'od, v'hera lo et kol mamlachot ha'olam v'kvodam,	4:8. שוב לקח אותו השטן אל הר גבוה מאד והראה לו את כל ממלכות העולם וכבודם

4:9. And said to Him, 'All these I shall give You if You fall down and bow to me.'	4:9. Vayomar lo, 'Et kol eleh eten lecha im tipol v'tishtachaveh li.'	ויאמר לו את כל אלה אתן לך אם תיפול ותשתחוה לי
4:10. Then Yahusha said to him, 'Go, satan! For it has been written, "You shall worship Yahuah your Elohim, and Him alone you shall serve."'	4:10. Az amar lo Yahusha, 'Lech satan! Ki katuv: Et Yahuah Elohecha tira, v'oto l'vad ta'avod.'	אז אמר לו יהושע לך שטן כי כתוב את יהוה אלהיך תירא ואותו לבד תעבוד
4:11. Then the devil left Him, and see, messengers came and attended to Him.	4:11. Az azav oto hasatan, v'hinnech mal'achim ba'u v'sharsuhu.	אז עזב אותו השטן והנה מלאכים באו ושרתו
4:12. And Yahusha, having heard that Yohanan had been arrested, withdrew into Galil.	4:12. U'k'sheshama Yahusha ki Yohanan nisgar, shav l'Galil.	וכששמע יהושע כי יוחנן נסגר שב לגליל
4:13. And leaving Natzeret, He came and dwelt in Kephar Nachum, which is by the sea, in the regions of Zebulun and Naphtali,	4:13. V'azav et Natzeret, u'va v'yashav b'Kephar Nachum al yad hayam, b'gevulot Zevulun v'Naftali,	ועזב את נצרת ובא וישב בכפר נחום על יד הים בגבולות זבולון ונפתלי
4:14. To fill what was spoken by Yeshayahu the prophet, saying:	4:14. Lema'an yitmalei hadavar asher ne'emar al yedei Yeshayahu hanavi lemor:	למען יתמלא הדבר אשר נאמר על ידי ישעיהו הנביא לאמר
4:15. 'Land of Zevulun and land of Naphtali, the way of the sea, beyond the Yarden, Galil of the nations—	4:15. Eretz Zevulun v'Eretz Naftali, derech hayam me'eiver laYarden, Galil hagoyim—	ארץ זבולון וארץ נפתלי דרך הים מעבר לירדן גליל הגויים
4:16. The people who sat in darkness saw a great light, and upon those who sat in the land and shadow of death, light has dawned.'	4:16. Ha'am hayoshev bachoshech ra'ah or gadol, v'la'yoshvim b'ereztzalmavet or zarach aleihem.	העם היושב בחשך ראה אור גדול וליושבים בארץ צלמות אור זרח עליהם
4:17. From that time Yahusha began to proclaim and to say, 'Repent, for the reign of the heavens has drawn near.'	4:17. Min ha'et hahi hechil Yahusha likro v'lomar, 'Shuvu, karvah malchut haShamayim.'	מן העת ההיא החל יהושע לקרוא ולומר שובו קרבה מלכות השמים
4:18. And Yahusha, walking by the Sea of Galil, saw two brothers, Shim'on called Kepha, and Andrai his brother, casting a net into the sea—for they were fishermen.	4:18. V'Yahusha mithalech al yad Yam Galil, ra'ah shnei achim—Shim'on hanikra Kepha, v'Andrai achiv—mashlichim reshet bayam, ki dayagim hayu.	ויהושע מתהלך על יד ים הגליל ראה שני אחים שמעון הנקרא כיפה ואנדרי אחיו משליכים רשת בים כי דייגים היו
4:19. And He said to them, 'Follow Me, and I shall make you fishers of men.'	4:19. Vayomer lahem, 'Lechu acharai, v'e'es etchem dayagei anashim.'	ויאמר להם לכו אחרי ואעשה אתכם דייגי אנשים

4:20. And immediately they left their nets and followed Him.	4:20. V'miyad azvu et reshoteihem v'halchu acharav.	4:20. ומיד עזבו את רשתותיהם והלכו אחריו
4:21. And going on from there, He saw two other brothers, Ya'aqob the son of Zavdai, and Yohanan his brother, in the boat with Zavdai their father, mending their nets. And He called them,	4:21. U'k'shelach misham, ra'ah shnei achim acherim—Ya'aqob ben Zavdai v'Yohanan achiv—ba'oniyah im Zavdai avihem, metaknim et reshoteihem. Vayikra otam,	4:21. וכשהלך משם ראה שני אחים אחרים יעקב בן זבדי ויוחנן אחיו באניה עם זבדי אביהם מתקנים את רשתותיהם ויקרא אתם
4:22. And immediately they left the boat and their father, and followed Him.	4:22. U'miyad azvu et ha'oniyah v'et avihem, v'halchu acharav.	4:22. ומיד עזבו את האניה ואת אביהם והלכו אחריו
4:23. And Yahusha went about all Galil, teaching in their congregations, and proclaiming the Good News of the reign, and healing all disease and all sickness among the people.	4:23. Vayisa Yahusha b'chol Galil, melamed b'veit knesiyotam, u'mevaser et besorat hamalchut, u'rofé kol machalah v'kol choli ba'am.	4:23. ויישא יהושע בכל הגליל מלמד בבית כנסיותיהם ומבשר את בשורת המלכות ורופא כל מחלה וכל חולי בעם
4:24. And the news about Him went out into all Syria, and they brought to Him all who were sick—afflicted with various diseases and pains, and those who were demon-possessed, and epileptics, and paralytics—and He healed them.	4:24. V'yetzei shim'o b'chol Suriyah, v'hevi'u elav et kol hacholim—nug'im b'chol minei machalot v'ke'evim, u'achuzim shedim, u'mukhzei yelafonim u'psuchim—v'rapa otam.	4:24. ויצא שמעו בכל סוריה והביאו אליו את כל החולים נגועים בכל מיני מחלות וכאבים ואחוזי שדים ומוכי אפילפסיה ופסחים ורפא אותם
4:25. And large crowds followed Him from Galil, and Dekapolis, and Yerushalayim, and Yehudah, and beyond the Yarden.	4:25. V'yelechu acharav hamon rav miGalil, u'min Dekapolis, u'miYerushalayim, u'miYehudah, u'me'ever laYarden.	4:25. וילכו אחריו המון רב מגליל ומן דקאפוליס ומירושלים ומיהודה ומעבר לירדן

Mattithyahu (Matthew) Chapter 5 – Full Restoration

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
------------------	-----------------	---------------------------

5:1. And seeing the crowds, He went up on a mountain. And when He was seated, His taught ones came to Him.	5:1. U'k'ro'oto et ha'mamon, alah el hahar, u'k'she'yashav nigshu elav talmidav.	5:1. וכראותו את ההמון עלה אל ההר וכשישב נגשו אליו תלמידיו
5:2. And having opened His mouth, He was teaching them, saying,	5:2. Vayiftach et piv v'limed otam lemor,	5:2. ויפתח את פיו וילמד אתם לאמר
5:3. 'Blessed are the poor in spirit, because theirs is the reign of the heavens.'	5:3. Ashrei aniyei haruach, ki lahem hi malchut hashamayim.	5:3. אשרי עניי הרוח כי להם היא מלכות השמים
5:4. 'Blessed are those who mourn, because they shall be comforted.'	5:4. Ashrei ha'aveilim, ki hem yinuchamu.	5:4. אשרי האבלים כי הם ינחמו
5:5. 'Blessed are the meek, because they shall inherit the earth.'	5:5. Ashrei ha'anavim, ki hem yinchalu et ha'aretz.	5:5. אשרי הענויים כי הם ינחלו את הארץ
5:6. 'Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, because they shall be filled.'	5:6. Ashrei hare'evim v'hatzme'im l'tzedakah, ki hem yisba'u.	5:6. אשרי הרעבים והצמאים לצדקה כי הם ישבעו
5:7. 'Blessed are the compassionate, because they shall obtain compassion.'	5:7. Ashrei harachamim, ki hem yeruchamu.	5:7. אשרי הרחמים כי הם ירחמו
5:8. 'Blessed are the clean in heart, because they shall see Elohim.'	5:8. Ashrei b'riei halevav, ki hem yir'u et haElohim.	5:8. אשרי ברי הלבב כי הם יראו את האלהים
5:9. 'Blessed are the peacemakers, because they shall be called sons of Elohim.'	5:9. Ashrei oshei shalom, ki bnei Elohim yikare'u.	5:9. אשרי עושי שלום כי בני אלהים יקראו
5:10. 'Blessed are those persecuted for righteousness' sake, because theirs is the reign of the heavens.'	5:10. Ashrei hanirdafim b'avur tzedakah, ki lahem hi malchut hashamayim.	5:10. אשרי הנרדפים בעבור צדקה כי להם היא מלכות השמים
5:11. 'Blessed are you when they reproach and persecute you, and falsely say every wicked word against you, for My sake.'	5:11. Ashreichem ki yochichu etchem v'yird'fu etchem, v'yomru aleichem kol ra b'sheker b'avuri.	5:11. אשריכם כי יוכיחו אתכם וירדפו אתכם ויאמרו עליכם כל רע בשקר בעבורי
5:12. 'Rejoice and be glad, because your reward in the heavens is great. For so they persecuted the prophets who were before you.'	5:12. Simchu v'gil'u, ki secharchem rav bashamayim – ken r'dafu et hanevi'im asher hayu lifneichem.	5:12. שמחו וגילו כי שכרכם רב בשמים כן רדפו את הנביאים אשר היו לפניכם
5:13. 'You are the salt of the earth, but if the salt	5:13. Atem melach ha'aretz, v'im yeh'eh hamelach,	5:13. אתם מלח הארץ ואם יהיה המלח במה ימלח אין עוד תועלת לו

becomes tasteless, how shall it be seasoned? For it is no longer of any use but to be thrown out and to be trampled down by men.'	bameh yimlech? Ein od to'elit lo, ki im l'hashlich chutzah v'lirdof al yedei anashim.	כי אם להשליך חוצה ולרמוס על ידי אנשים
5:14. 'You are the light of the world. It is impossible for a city to be hidden on a mountain.'	5:14. Atem or ha'olam – lo yuchal ir she'hi munachat al har l'histater.	אתם אור העולם לא יוכל עיר שהיא מונחת על הר להסתתר
5:15. 'Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it shines to all those in the house.'	5:15. V'lo madlikim ner v'samim oto tachat hakor, ki im al menorah v'me'ir l'chol asher babayit.	ולא מדליקים נר ושמים אותו תחת הכור כי אם על מנורה ומאיר לכל אשר בבית
5:16. 'Let your light so shine before men, so that they see your good works and praise your Father who is in the heavens.'	5:16. Ken ya'ir or'chem lifnei bnei adam, l'ma'an yir'u et ma'aseichem hatovim v'yichabdu et Avichem asher bashamayim.	כן יאיר אורכם לפני בני אדם למען יראו את מעשיכם הטובים ויכבדו את אביכם אשר בשמים
5:17. 'Do not think that I came to destroy the Torah or the Prophets. I did not come to destroy but to complete.'	5:17. Al tachsh'vu ki bati l'hashchit et haTorah o hanevi'im – lo bati l'hashchit, ki im l'malei.	אל תחשבו כי באתי להשחית את התורה או הנביאים לא באתי להשחית כי אם למלא
5:18. 'For truly, I say to you, till the heaven and the earth pass away, one jot or one tittle shall by no means pass from the Torah till all be done.'	5:18. Amein omer ani lachem, ad asher ya'avor hashamayim v'ha'aretz, yod achat o kotz achat lo ya'avor min haTorah ad asher yikayem hakol.	אמן אמר אני לכם עד אשר יעברו השמים והארץ יוד אחת או קוץ אחת לא יעברו מן התורה עד אשר יקיים הכל
5:19. 'Whoever, then, breaks one of the least of these commands, and teaches men so, shall be called least in the reign of the heavens; but whoever does and teaches them, he shall be called great in the reign of the heavens.'	5:19. Kol hamefer mitzvah achat min haktanot ha'eleh u'melamed ken et ha'anashim, katan yikarei b'malchut hashamayim; v'kol asher ya'aseh v'lamed, gadol yikarei b'malchut hashamayim.	כל המפר מצוה אחת מן הקטנות האלה ומלמד כן את האנשים קטן יקרא במלכות השמים וכל אשר יעשה וילמד גדול יקרא במלכות השמים
5:20. 'For I say to you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you shall by no means enter into the reign of the heavens.'	5:20. Omer ani lachem, ki im lo totir tzidkatchem mitzat hasefarim v'haperushim, lo tavo'u l'malchut hashamayim.	אמר אני לכם כי אם לא תותר צדקתכם מצד הספרים והפרושים לא תבואו למלכות השמים
5:21. 'You heard that it was said to those of old, "You shall not murder," and	5:21. Sh'matem ki ne'emar l'kadmonim, 'Lo tir'tzach,' v'chol harotzeach yechayev b'din.	שמעתם כי נאמר לקדמונים לא תרצח וכל הרצח יחייב בדין

whoever murders shall be liable to judgment.'		
5:22. 'But I say to you that whoever is wroth with his brother without a cause shall be liable to judgment. And whoever says to his brother, "Raka!" shall be liable to the council. But whoever says, "You fool!" shall be liable to the fire of Gehenna.'	5:22. Ani omer lachem, kol hako'es al achiv chinam, y'chayev b'din. V'hamomar l'achiv 'Raka!' y'chayev l'sanhedrin; v'hamomar 'Naval!' y'chayev l'esh Gehinnom.	5:22. אני אמר לכם כל הכועס על אחיו חנם יחייב בדין והאומר לאחיו רקא יחייב לסנהדרין והאומר נבל יחייב לאש גיהנם
5:23. 'If, then, you bring your gift to the altar, and there remember that your brother holds whatever against you,'	5:23. Lachen im takriv korbancha al hamizbe'ach v'sham tizkor ki yesh l'achicha davar alecha,	5:23. לכן אם תקריב קרבנך על המזבח ושם תזכור כי יש לאחידך דבר עליך
5:24. 'Leave your gift there before the altar, and go, first make peace with your brother; and then come and offer your gift.'	5:24. Haniach korbancha sham lifnei hamizbe'ach, v'lekh hitpayeis im achicha techilah, v'achar kein bo v'hakriv et korbancha.	5:24. הנח קרבנך שם לפני המזבח. ולך התפייס עם אחיך תחלה ואחר כן בוא והקרב את קרבנך
5:25. 'Be well-minded with your opponent promptly while you are on the way with him, lest your opponent deliver you to the judge, and the judge to the officer, and you be thrown into prison.'	5:25. Heye shalom im ba'al rivecha meheirah, b'od'cha imo baderekh, pen yimsor otcha l'shofet, v'hashofet l'mesharet, v'tashlech l'veit ha'asurim.	5:25. היה שלום עם בעל ריבך. מהרה בעודך עמו בדרך פן ימסר אותך לשופט והשופט למשרת ותשלך לבית האסורים
5:26. 'Truly, I say to you, you shall by no means get out of there till you have paid the last penny.'	5:26. Amein omer ani lachem, lo tetzeh misham ad asher teshalem et ha'agorah ha'acharonah.	5:26. אמן אמר אני לכם לא תצא משם עד אשר תשלם את האגורה האחרונה
5:27. 'You heard that it was said to those of old, "You shall not commit adultery:"'	5:27. Sh'matem ki ne'emar l'kadmonim, 'Lo tin'af.'	5:27. שמעתם כי נאמר לקדמונים. לא תנאף
5:28. 'But I say to you that everyone looking at a woman to lust for her has already committed adultery with her in his heart.'	5:28. Ani omer lachem, kol haro'eh isha l'tavah aleha, kvar na'afah otah b'libo.	5:28. אני אמר לכם כל הרואה אשה לתאוה עליה כבר נאפה אותה בלבו
5:29. 'And if your right eye causes you to stumble, pluck it out and throw it away from you. For it is better for you that one of your members perish, than	5:29. Im ein yemincha machshilah otcha, okrah v'hashlecheha mimcha; tov lecha she'ye'abed eiver echad me'avarecha, me'asher yushlach kol gufecha l'Gehinnom.	5:29. אם עין ימינך מכשילה אותך. עקרה והשליכה ממך טוב לך שיעבד אבר אחד מאברריך מאשר יושלך כל גופך לגיהנם

for your entire body to be thrown into Gehenna.'		
5:30. 'And if your right hand causes you to stumble, cut it off and throw it away from you. For it is better for you that one of your members perish, than for your entire body to be thrown into Gehenna.'	5:30. V'im yad yemincha machshilah otcha, k'tzah v'hashlecheha mimcha; tov lecha she'ye'abed eiver echad me'avarecha, me'asher yushlach kol gufecha l'Gehinnom.	5:30. ואם יד ימינך מכשילה אותך קצץ והשליכה ממך טוב לך שיעבד אבר אחד מאבריך מאשר יושלך כל גופך לגיהנם
5:31. 'And it has been said, "Whoever puts away his wife, let him give her a certificate of divorce."	5:31. V'ne'emar, 'Kol hamegaresh et ishto, yiten lah sefer keritut.'	5:31. ונאמר כל המגרש את אשתו יתן לה ספר כריתות
5:32. 'But I say to you that whoever puts away his wife, except for the matter of whoring, makes her commit adultery. And whoever marries a woman who has been put away commits adultery.'	5:32. Ani omer lachem, kol hamegaresh et ishto bilti d'var zenut, gorem lah l'na'ef, v'hanose et hamegureshet no'ef.	5:32. אני אמר לכם כל המגרש את אשתו בלתי דבר זנות גורם לה לנאף והנשא את המגורשת נואף
5:33. 'Again you heard that it was said to those of old, "You shall not swear falsely, but shall perform your oaths to Yahuah."	5:33. Sh'matem shuv ki ne'emar l'kadmonim, 'Lo tishave'u l'sheker, v'shila'mta l'Yahuah n'darecha.'	5:33. שמעתם שוב כי נאמר לקדמונים לא תשבועו לשקר ושלמתה ליהוה נדריך
5:34. 'But I say to you, do not swear at all, neither by the heaven, because it is Elohim's throne;'	5:34. Ani omer lachem, al tishave'u klal, lo bashamayim ki kisei Elohim hu,	5:34. אני אמר לכם אל תשבועו כלל. לא בשמים כי כסא אלהים הוא
5:35. 'Nor by the earth, for it is His footstool; nor by Yerushalayim, for it is the city of the great Sovereign;'	5:35. V'lo ba'aretz ki hadom raglav, v'lo b'Yerushalayim ki ir hamelech hagadol hi,	5:35. ולא בארץ כי הדם רגליו ולא בירושלים כי עיר המלך הגדול היא
5:36. 'Nor swear by your head, because you are not able to make one hair white or black.'	5:36. V'lo tishava b'roshecha, ki ein b'yadcha l'haf'eid se'ar echad lavan o shachor.	5:36. ולא תשבוע בראשך כי אין בידך להפיד שער אחד לבן או שחור
5:37. 'But let your word "Yes" be "Yes," and "No," "No." And what goes beyond these is from the evil one.'	5:37. Yehi d'varchem ken, ken; lo, lo; v'hamyutar me'eleh min hara' hu.	5:37. יהי דברכם כן כן לא לא. והמותאר מאלה מן הרע הוא
5:38. 'You heard that it was said, "An eye for an eye and a tooth for a tooth."	5:38. Sh'matem ki ne'emar, 'Ayin tachat ayin, v'shen tachat shen.'	5:38. שמעתם כי נאמר עין תחת עין ושן תחת שן
5:39. 'But I say to you, do not resist the wicked. But whoever slaps you on your	5:39. Ani omer lachem, al tamodu l'ra'ah, v'hamakeh	5:39. אני אמר לכם אל תעמדו לרעה והמאכה אותך על לחיך הימין הפנה לו גם את השנייה

right cheek, turn the other to him also.'	otcha al l'chayecha hayamin, hafneh lo gam et hashniyah.	
5:40. 'And he who wants to sue you and take away your inner garment, let him have your outer garment as well.'	5:40. V'rotzeh l'don otcha v'lakachat et kutontecha, hanach lo gam et simlatecha.	5:40. ורוצה לדון אותך ולקחת את כתנתך הנה לו גם את שמלתך
5:41. 'And whoever compels you to go one mile, go with him two.'	5:41. V'chol hame'anes otcha lelech et mil echad, lech imo shnayim.	5:41. וכל המאנש אותך ללכת מיל אחד לך עמו שנים
5:42. 'Give to him who asks of you, and from him who wants to borrow from you, do not turn away.'	5:42. Ten l'sho'el mimecha, u'min hachofetz lilvot mimcha al tashiv panim.	5:42. תן לשואל ממך ומן החפץ ללוות ממך אל תשיב פנים
5:43. 'You heard that it was said, "You shall love your neighbor and hate your enemy."'	5:43. Sh'matem ki ne'emar, 'Ve'ahavta l're'acha u'saneta et oyvecha.'	5:43. שמעתם כי נאמר ואהבת לרעך ושנאת את אויבך
5:44. 'But I say to you, love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those insulting you and persecuting you.'	5:44. Ani omer lachem, ahavu et oyveichem, barchu mekallel'eichem, asu tov l'son'eichem, v'hitpalelu b'ad m'charpheichem v'rodfeichem,	5:44. אני אומר לכם אהבו את איביכם ברכו מקלליכם עשו טוב לשנאיכם והתפללו בעד מחרפיכם ורודפיכם
5:45. 'So that you become sons of your Father in the heavens, because He makes His sun rise on the wicked and on the good, and sends rain on the righteous and on the unrighteous.'	5:45. L'ma'an tihyu bnei Avichem bashamayim – ki zorach shimshelo al ra'im v'al tovim, u'mamtir al tzaddikim v'al resha'im.	5:45. למען תהיו בני אביכם בשמים כי זורח שמשלו על רעים ועל טובים וממטיר על צדיקים ועל רשעים
5:46. 'For if you love those loving you, what reward have you? Are the tax collectors not doing the same too?'	5:46. Im ahavtem et ohaveichem, mah sechar yesh lachem? Halo gam hamechesim osim ken?	5:46. אם אהבתם את אוהביכם מה שכר יש לכם הלא גם המוכסים עושים כן
5:47. 'And if you greet your brothers only, what do you do more than others? Do not the nations do the same too?'	5:47. V'im shalom temru ach l'acheichem, mah m'yuter atem osim? Halo gam hagoyim osim ken?	5:47. ואם שלום תאמרו אך לאחיכם מה מיותר אתם עושים הלא גם הגוים עושים כן
5:48. 'Therefore, be perfect, as your Father in the heavens is perfect.'	5:48. Hevu shleimim, k'asher Avichem bashamayim shalem hu.	5:48. היו שלמים כאשר אביכם בשמים שלם הוא

Mattithyahu (Matthew) Chapter 6

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
6:1. Beware of doing your acts of righteousness before men, to be seen by them. Otherwise, you have no reward from your Father who is in the heavens.	6:1. Hishameru mi'asot tzedkatchem lifnei bnei adam, k'dei l'hira'ot lahem; v'im ken, ein lachem sachar me'et Avichem asher bashamayim.	6:1. השמרו מעשות צדקתכם לפני בני אדם כדי להיראות להם ואם כן אין לכם שכר מאת אביכם אשר בשמים
6:2. So when you do a kind deed, do not sound a trumpet before you as the hypocrites do in the congregations and in the streets, to be praised by men. Truly, I say to you, they have their reward.	6:2. Lachen, k'asher atah oseh tzedakah, al titaq shofar lefaneicha, k'mo haTzevu'im b'veit hak'nesset u'barechovot, k'dei sheyishubchu mei bnei adam; amen omer ani lachem, kibal'tem sechar'chem.	6:2. לכן כאשר אתה עושה צדקה אל תתקע שופר לפניך כמו הצבועים בבית הכנסת וברחובות כדי שישובחו מבני אדם אמן אומר אני לכם קיבלתם שכרכם
6:3. But when you do a kind deed, do not let your left hand know what your right hand is doing,	6:3. V'atah, k'asher atah oseh tzedakah, al teida smolcha mah asah yemincha,	6:3. ואתה כאשר אתה עושה צדקה אל תדע שמאלך מה עשה ימינך
6:4. So that your kind deed shall be in secret. And your Father who sees in secret shall Himself reward you openly.	6:4. Lema'an tihiyeh tzedakatcha b'seter; v'Avicha haro'eh b'seter hu yeshalem lecha b'galui.	6:4. למען תהיה צדקתך בסתר ואביך הרואה בסתר הוא ישלם לך בגלוי
6:5. And when you pray, do not be like the hypocrites. For they love to pray standing in the congregations and on the corners of the streets, to be seen by men. Truly, I say to you, they have their reward.	6:5. U'k'shitpalel, al tehi k'tzevu'im, ki ohavim hem l'hitpalel omdim b'veit hak'nesset u'b'pinot rechovot, k'dei l'hira'ot la'anashim; amen omer ani lachem, kibal'tem sechar'chem.	6:5. וכשתתפלל אל תהי כצבועים כי אוהבים הם להתפלל עומדים בבית הכנסת ובפינות רחובות כדי להיראות לאנשים אמן אומר אני לכם קיבלתם שכרכם
6:6. But you, when you pray, go into your inner room, and having shut your door, pray to your Father who is in the secret place. And your Father who sees in secret shall reward you openly.	6:6. V'atah, k'shitpalel, bo el hadarcha, v'sgor d'latecha, v'hitpalel el Avicha asher b'seter; v'Avicha haro'eh b'seter yeshalem lecha b'galui.	6:6. ואתה כשתתפלל בוא אל חדרך וסגור דלתך והתפלל אל אביך אשר בסתר ואביך הרואה בסתר ישלם לך בגלוי
6:7. And when praying, do not keep on babbling like the nations. For they think that they shall be heard for their many words.	6:7. U'v'hitpalelchem, al targu k'mo hagoyim, ki chosvim hem b'rov d'vareihem yishame'u.	6:7. ובהתפללכם אל תרגו כמו הגוים כי חושבים הם ברוב דבריהם יישמעו
6:8. Therefore do not be like them, for your Father knows	6:8. Al tihyu kemohem, ki Avichem yodea ma	6:8. אל תהיו כמותם כי אביכם יודע מה צרכיכם בטרם תשאלוהו

what you need before you ask Him.	tzerchechem b'terem tishaluhu.	
6:9. This, then, is how you should pray: 'Our Father in the heavens, let Your Name be set-apart,	6:9. Kach hitpalelu: Avinu shabashamayim, yitqadesh shimcha,	6:9. כך התפללו אבינו שבשמים יתקדש שמך
6:10. Let Your reign come, let Your desire be done on earth as it is in heaven.	6:10. Tavo malchutecha, ye'aseh retzoncha ba'aretz ka'asher na'aseh bashamayim.	6:10. תבוא מלכותך יעשה רצונך בארץ כאשר נעשה בשמים
6:11. Give us today our daily bread.	6:11. Ten lanu hayom lechem chukeinu.	6:11. תן לנו היום לחם חוקינו.
6:12. And forgive us our debts, as we forgive our debtors.	6:12. U'slach lanu et chovoteinu, ka'asher solechim gam anachnu lachayaveinu.	6:12. וסלח לנו את חובותינו כאשר סולחים גם אנחנו לחייבינו
6:13. And do not lead us into trial, but deliver us from the wicked one. For Yours is the reign and the power and the esteem, forever. Amein.	6:13. V'al t'vi'einu lidei nisayon, ki im hatzileinu min hara. Ki lecha hamamlachah v'hagevurah v'hatiferet l'olemei olamim. Amein.	6:13. ואל תביאנו לידי נסיון כי אם הצילנו מן הרע כי לך הממלכה והגבורה והתפארת לעולמי עולמים אמן
6:14. For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father shall also forgive you.	6:14. Ki im tislechu la'anashim et pesheihem, gam Avichem hashamayimi yislach lachem.	6:14. כי אם תסלחו לאנשים את פשעיהם גם אביכם השמימי יסלח לכם
6:15. But if you do not forgive men their trespasses, neither shall your Father forgive your trespasses.	6:15. V'im lo tislechu la'anashim et pesheihem, gam Avichem lo yislach lachem et pesheichem.	6:15. ואם לא תסלחו לאנשים את פשעיהם גם אביכם לא יסלח לכם את פשעיהם
6:16. And when you fast, do not be sad-faced like the hypocrites. For they disfigure their faces so that they appear to men to be fasting. Truly, I say to you, they have their reward.	6:16. U'k'sheti'tzumu, al tihyu k'otzvei panim k'tzevu'im, ki mechablim et peneihem l'hira'ot l'anashim tzomim hem. Amen omer ani lachem, kibal'tem sechar'chem.	6:16. וכשתצומו אל תהיו כעוצבי פנים כצבועים כי מחבלים את פניהם להיראות לאנשים צמים הם אמן אומר אני לכם קיבלתם שכרם
6:17. But you, when you fast, anoint your head and wash your face,	6:17. V'atah, k'sheti'tzom, sach et roshecha u'rechatz et paneicha,	6:17. ואתה כשתצום סך את ראשך ורחץ את פניך
6:18. So that you do not appear to men to be fasting, but to your Father who is in the secret place. And your Father who sees in secret shall reward you openly.	6:18. Lema'an lo t'ra'eh l'anashim tzom, ki im l'Avicha asher b'seter; v'Avicha haro'eh b'seter yeshalem lecha b'galui.	6:18. למען לא תראה לאנשים צום כי אם לאבך אשר בסתר ואבך הרוואה בסתר ישלם לך בגלוי

6:19. Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal,	6:19. Al teitzberu lachem otzarot ba'aretz, asher ash v'sachat mashchitim, v'ganavim chofrim u'gonevim.	6:19. אל תצברו לכם אוצרות בארץ. אשר עש ושחת משחיתים וגנבים חופרים וגונבים
6:20. But lay up for yourselves treasures in the heavens, where neither moth nor rust destroys, and where thieves do not break in nor steal.	6:20. Tzberu lachem otzarot bashamayim, asher lo ash v'lo sachat mashchitim, v'lo ganavim chofrim v'gonevim.	6:20. צברו לכם אוצרות בשמים. אשר לא עש ולא שחת משחיתים ולא גנבים חופרים וגונבים
6:21. For where your treasure is, there your heart shall be also.	6:21. Ki b'makom asher otzarcha sham, sham yihyeh gam levavcha.	6:21. כי במקום אשר אוצרך שם. שם יהיה גם לבבך
6:22. The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, all your body shall be enlightened.	6:22. Ner haguf hu ha'ayin; im kein einecha tova, kol gufecha yihiyeh me'ir.	6:22. נר הגוף הוא העין אם כן עיניך טובה כל גופך יהיה מאיר
6:23. But if your eye is evil, all your body shall be dark. If then the light that is within you is darkness, how great is that darkness!	6:23. V'im einecha ra'ah, kol gufecha yihiyeh choshech. V'im ha'or asher b'kirbecha choshech hu, mah rav hachoshech!	6:23. ואם עיניך רעה כל גופך יהיה חשך ואם האור אשר בקרבך חשך הוא מה רב החשך
6:24. No one is able to serve two masters, for either he shall hate the one and love the other, or he shall cleave to one and despise the other. You are not able to serve Elohim and mammon.	6:24. Ein ish yakhol la'avod shnei adonim, ki o yisna et echad v'ye'ehav et hasheni, o yadbak l'echad v'yivzeh et hasheni. Lo tukhlun la'avod et haElohim v'et hamamon.	6:24. אין איש יכול לעבוד שני אדונים כי או ישנא את האחד ויאהב את השני או ידבק לאחד ויבזה את השני לא תוכלו לעבוד את האלהים ואת הממון
6:25. Because of this I say to you, do not worry about your life—what you shall eat or drink; nor about your body—what you shall put on. Is not life more than food and the body more than clothing?	6:25. Lachen omer ani lachem, al tid'agun l'nafshechem, mah tochelu o mah tishtu, v'lo l'gufchem mah tilbeshu; halo hanefesh yoter min hamazon, v'haguf min halevusha?	6:25. לכן אומר אני לכם אל תדאגו. לנפשותיכם מה תאכלו או מה תשתו ולא לגופכם מה תלבשו הלא הנפש יותר מן המזון והגוף מן הלבושה
6:26. Look at the birds of the heavens, for they do not sow nor reap nor gather into storehouses—yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they?	6:26. Re'u et ofei hashamayim, ki lo zor'im v'lo kotzrim v'lo osfim l'otsarot—v'Avichem hashamayim zan otam; halo atem yoter chashuvim mehem?	6:26. ראו את עופי השמים כי לא זורעים ולא קוצרים ולא אוספים לאוצרות ואביכם השמימי זן אותם הלא אתם יותר חשובים מהם
6:27. And which of you by worrying is able to add one cubit to his lifespan?	6:27. U'mi mikkem b'da'agah yakhol l'hosif ama achat al yomav?	6:27. ומי מכם בדאגה יוכל להוסיף. אמה אחת על ימיו

6:28. And why do you worry about clothing? Look at the lilies of the field, how they grow—they do not toil nor spin,	6:28. U'madua tid'agun l'malbush? Habetu el shoshanim asher basadeh, eich hein gdelot—lo amelim v'lo toveh,	6:28. ומדוע תדאגו ללבוש הבטו אל השושנים אשר בשדה איך הן גדלות לא עמלות ולא טוות
6:29. And I say to you that even Shelomoh in all his esteem was not dressed like one of these.	6:29. V'omer ani lachem, af Shelomoh b'chol kevodo lo lavash k'achad me'eleh.	6:29. ואומר אני לכם אף שלמה בכל כבודו לא לבש כאחד מאלה
6:30. And if Elohim so clothes the grass of the field, which exists today and tomorrow is thrown into the furnace, how much more you, O you of little belief?	6:30. V'im et esev hasadeh hayom yesh u'machar mushlach b'tanur Elohim malbish ken—halo af otchem, qetanei emunah?	6:30. ואם את עשב השדה היום יש ומחר מושלך בתנור אלהים מלביש כן הלא אף אתכם קטני אמונה
6:31. Therefore do not worry, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?'	6:31. Al tid'agu lemor, 'Mah n'ochal?' o 'Mah nishtah?' o 'Mah nilbash?'	6:31. אל תדאגו לאמר מה נאכל או מה נשתה או מה נלבש
6:32. For all these the nations seek after. And your heavenly Father knows that you need all these.	6:32. Ki et kol eleh mevaksheh hagoyim; v'Avichem bashamayim yode'a ki tzerikhim atem et eleh.	6:32. כי את כל אלה מבקשה הגוים ואביכם שבשמים יודע כי צריכים אתם את אלה
6:33. But seek first the reign of Elohim and His righteousness, and all these shall be added to you.	6:33. U'vakshetem rishonah et malchut haElohim v'tzidkato, v'kol eleh yosasfu lachem.	6:33. ובקשתם ראשונה את מלכות האלהים וצדקתו וכל אלה יוספו לכם
6:34. Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow shall have its own worries. Each day has enough evil of its own.	6:34. Al tid'agu l'machar, ki machar yid'ag me'atmo; day l'yom raato.	6:34. אל תדאגו למחר כי מחר ידאג מעצמו די ליום רעתו

Mattithyahu (Matthew) Chapter 7

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
7:1. Do not judge, lest you be judged.	7:1. Al tadinu, pen tidanu.	אל תדינו פן תדינו

7:2. For with what judgment you judge, you shall be judged; and with the same measure you use, it shall be measured back to you.	7:2. B'mishpat asher tadunu tidanu, u'v'middah asher tamoddu yimaded lakhem.	7:2. במשפט אשר תדונו תדונו ובמידה אשר תמודו יימדד לכם
7:3. And why do you look at the splinter in your brother's eye, but do not notice the beam in your own eye?	7:3. Umadua tir'eh et hakorah b'ein achikha, v'et hakorah b'einecha lo tir'eh?	7:3. ומדוע תראה את הקורה בעין אחיך ואת הקורה בעיניך לא תראה
7:4. Or how do you say to your brother, 'Let me take the splinter out of your eye,' and look, a beam is in your own eye?	7:4. O eich tomar l'achikha, 'Hoter et haqorah me'einecha,' v'hinei hakorah b'einecha atzmecha?	7:4. או איך תאמר לאחיך הסר את הקורה מעיניך והנה הקורה בעיניך עצמך
7:5. Hypocrite! First take the beam out of your own eye, and then you shall see clearly to take the splinter out of your brother's eye.	7:5. Tzevu'i! Hotze rishon et hakorah me'einecha, v'az tir'eh l'hotzi et haqorah me'ein achikha.	7:5. צבוע הסר ראשונה את הקורה מעיניך ואז תראה להוציא את הקורה מעין אחיך
7:6. Do not give what is set-apart to the dogs, nor throw your pearls before pigs, lest they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.	7:6. Al titen et hakadosh laklavim, v'al tashlich et peninecha lifnei hachazirim, pen yirm'sum b'raglehem, v'yifnu yit'aku etkha.	7:6. אל תיתן את הקדוש לכלבים ואל תשליך את פניניך לפני החזירים פן ירמסום ברגליהם ויפנו יתקעו אתך
7:7. Ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you.	7:7. She'alu v'yinaten lachem; bakshu u'timtze'u; d'foku v'yipateach lachem.	7:7. שאלו וינתן לכם בקשו ותמצאו דפקו ויפתח לכם
7:8. For everyone who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks it shall be opened.	7:8. Kol hasho'el noten lo, v'hadoreish motze, v'ladofek yipateach.	7:8. כל השואל נותן לו והדורש מוצא ולדופק יפתח
7:9. Or what man is there among you who, if his son asks for bread, shall give him a stone?	7:9. O mi ha'ish mikem asher b'no yish'al lechem v'yiten lo aven?	7:9. או מי האיש מכם אשר בנו ישאל לחם ויתן לו אבן
7:10. Or if he asks for a fish, shall give him a snake?	7:10. O yish'al dag v'yiten lo nachash?	7:10. או ישאל דג ויתן לו נחש
7:11. If you then, being wicked, know how to give good gifts to your children, how much more shall your Father who is in the heavens give what is good to those who ask Him!	7:11. Im atem hara'im yod'im latet matanot tovt livneichem, kamah yoter Avichem bashamayim yiten tov l'sho'alav!	7:11. אם אתם הרעים יודעים לתת מתנות טובות לבניכם כמה יותר אביכם שבשמים יתן טוב לשואליו

7:12. Therefore, whatever you wish men to do to you, do also to them, for this is the Torah and the Prophets.	7:12. Lachen, kol asher tir'tzu shey'asu lachem bnei adam, ken asu lahem—zo hi haTorah v'han'vi'im.	7:12. לכן כל אשר תרצו שיעשו לכם בני אדם כן עשו להם זו היא התורה והנביאים
7:13. Enter in through the narrow gate! Because the gate is wide and the way is broad that leads to destruction, and there are many who enter in through it.	7:13. Bo'u b'sha'ar hatzar; ki rachav hash'a'ar u'meruchavat haderech hamolikhim l'avadon, v'rabbim heim haba'im bo.	7:13. בואו בשער הצר כי רחב השער ומרווח הדרך המוליכים לאבדון ורבים הם הבאים בו
7:14. Because the gate is narrow and the way is hard-pressed which leads to life, and there are few who find it.	7:14. Mah tzar hash'a'ar u'dak haderech hamolikhim l'chayim, u'me'atim hem hamotze'im otah.	7:14. מה צר השער ודק הדרך המוליכים לחיים ומעטים הם המוצאים אותה
7:15. But beware of the false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are savage wolves.	7:15. Hizaharu min n'vi'ei hasheker haba'im aleichem b'l'vush tzon, u'mitocham heim ze'evim torefim.	7:15. הזהרו מנביאי השקר הבאים עליכם בלבוש צאן ומתוכם הם זאבים טורפים
7:16. By their fruits you shall know them. Do men gather grapes from thorn bushes or figs from thistles?	7:16. Miprihem teda'um; ha'im yilkitu anavim min kotzim o te'enim min dardarim?	7:16. מפריים תדעו ם האם ילקטו ענבים מן הקוצים או תאנים מן הדרדרים
7:17. So every good tree yields good fruit, but a rotten tree yields wicked fruit.	7:17. Ken kol etz tov oseh pri tov, v'etz nishchat oseh pri ra.	7:17. כן כל עץ טוב עושה פרי טוב ועץ נשחת עושה פרי רע
7:18. A good tree is unable to yield wicked fruit, and a rotten tree to yield good fruit.	7:18. Lo yachol etz tov la'asot pri ra, v'lo etz ra la'asot pri tov.	7:18. לא יוכל עץ טוב לעשות פרי רע ולא עץ רע לעשות פרי טוב
7:19. Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.	7:19. Kol etz asher eino oseh pri tov, nigzar v'nashlach ba'esh.	7:19. כל עץ אשר איננו עשה פרי טוב נגזר ונשלך באש
7:20. So then, by their fruits you shall know them.	7:20. Lachen miprihem teda'um.	7:20. לכן מפריהם תדעו ם
7:21. Not everyone who says to Me, 'Master, Master,' shall enter into the reign of the heavens, but he who is doing the desire of My Father in the heavens.	7:21. Lo kol ha'omer li, 'Adonai, Adonai,' yavo el malchut hashshamayim, ki im ha'oseh et retzon Avi asher bashamayim.	7:21. לא כל האומר לי אדוני אדוני יבוא אל מלכות השמים כי אם העושה את רצון אבי אשר בשמים
7:22. Many shall say to Me in that day, 'Master, Master, have we not prophesied in Your Name, and cast out	7:22. Rabim yomru elai bayom hahu, 'Adonai, Adonai, halo bishimcha niva, u'bishimcha hotsanu	7:22. רבים יאמרו אלי ביום ההוא אדוני אדוני הלא בשמך נבאנו ובשמך הוצאנו שדים ובשמך עשינו גבורות רבות

demons in Your Name, and done many mighty works in Your Name?’	shedim, u'bishimcha asinu gevurot rabbot?’	
7:23. And then I shall declare to them, ‘I never knew you, depart from Me, you who work lawlessness!’	7:23. Az odia lahem, ‘Me’olam lo yadati etchem; suru mimeni po’alei ha’avon!’	7:23. אז אודיע להם מעולם לא ידעתי אתכם סורו ממני פועלי העון
7:24. Therefore everyone who hears these words of Mine, and does them, shall be like a wise man who built his house on the rock.	7:24. Lachen kol hashome’a et devarai ha’eleh v’oseh otam, nidmeh l’ish chacham asher banah beito al hatzur.	7:24. לכן כל השומע את דברי האלה ועושה אתם נדמה לאיש חכם אשר בנה ביתו על הצור
7:25. And the rain came down, and the floods came, and the winds blew and beat on that house, and it did not fall, for it was founded on the rock.	7:25. Vayered hageshem, vayu ha’nachalim, v’nashvu haruchot, v’nagfu et habayit hahu—v’lo nafal, ki yasud al hatzur.	7:25. וירד הגשם ויהיו הנחלים ונשבו הרוחות ונגפו את הבית ההוא ולא נפל כי יסוד על הצור
7:26. And everyone who hears these words of Mine, and does not do them, shall be like a foolish man who built his house on the sand.	7:26. V’kol hashome’a et devarai ha’eleh v’lo oseh otam, nidmeh l’ish k’sil asher banah beito al hachol.	7:26. וכל השומע את דברי האלה ולא עושה אתם נדמה לאיש כסיל אשר בנה ביתו על החול
7:27. And the rain came down, and the floods came, and the winds blew and beat on that house, and it fell. And great was its fall.	7:27. Vayered hageshem, vayu ha’nachalim, v’nashvu haruchot, v’nagfu et habayit hahu—vayipol, v’hayah mappal’to gedolah.	7:27. וירד הגשם ויהיו הנחלים ונשבו הרוחות ונגפו את הבית ההוא ויפל והיה מפלתו גדולה
7:28. And it came to be, when Yahusha had ended these words, that the people were astonished at His teaching,	7:28. Vayehi k’chalot Yahusha et hadevarim ha’eleh, nistomemu hehamonim al torato.	7:28. ויהי ככלות יהושע את הדברים האלה נשתוממו ההמונים על תורתו
7:29. For He was teaching them as one possessing authority, and not as the scribes.	7:29. Ki melamed hayah otam k’ba’al samchut, v’lo k’soferim.	7:29. כי מלמד היה אתם כבעל סמכות ולא כסופרים

Mattithyahu (Matthew) Chapter 8

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
------------------	-----------------	---------------------------

8:1. And when He came down from the mountain, large crowds followed Him.	8:1. U'k'redetoh min hahar, hal'chu acharav kehalot rabbot.	8:1. וכרדתו מן ההר הלכו אחריו קהלות רבות
8:2. And see, a leper came, and bowed before Him, saying, 'Master, if You desire, You are able to make me clean.'	8:2. V'hinei metzora ba v'yishtachaveh lo, v'omer, 'Adoni, im tachpotz, ata yachol l'taher oti.'	8:2. והנה מצורע בא וישתחוה לו. ויאמר אדוני אם תחפוץ אתה יכול לטהר אותי
8:3. And Yahusha stretched out His hand and touched him, saying, 'I desire it—be cleansed!' And immediately his leprosy was cleansed.	8:3. V'yishlach Yahusha et yado v'yiga bo, v'yomer, 'Chafetz ani—hithaher!' U'miyad nit'har tzara'ato.	8:3. וישלח יהושע את ידו ויגע בו. ויאמר חפץ אני התטהר ומיד נטהרה צרעתו
8:4. And Yahusha said to him, 'See that you say nothing to anyone. But go, show yourself to the priest, and offer the gift that Mosheh commanded, for a witness to them.'	8:4. V'yomer lo Yahusha, 'Re'eh, al tomar l'ish; ki im lech hareh et atzmecha lakohen, v'hakriv et hakorban asher tzivah Mosheh, l'eidut lahem.'	8:4. ויאמר לו יהושע ראה אל תאמר לאיש כי אם לך הראה את עצמך לכהן והקרב את הקרבן אשר צוה משה לעדות להם
8:5. And when Yahusha had entered Kephar Nachum, a centurion came to Him, appealing to Him,	8:5. U'k'vo Yahusha l'Kephar Nachum, ba elav sar me'ah, v'yitkanen elav,	8:5. וכבוא יהושע לכפר נחום בא אליו שר מאה ויתכנן אליו
8:6. And said, 'Master, my servant is lying at home paralyzed, grievously tortured.'	8:6. V'yomar, 'Adoni, hana'ar sheli shochev babayit mushkav, u'mit'aneh me'od.'	8:6. ויאמר אדוני הנער שלי שוכב בבית משכב ומתענה מאוד
8:7. And Yahusha said to him, 'I shall come and heal him.'	8:7. V'yomer lo Yahusha, 'Avo v'erpa'enu.'	8:7. ויאמר לו יהושע אבוא וארפאנו.
8:8. But the centurion answering, said, 'Master, I am not worthy that You should come under my roof. But only speak a word, and my servant shall be healed.'	8:8. V'yaan sar hame'ah v'yomar, 'Adoni, eineni ra'ui shetavo tachat gag beiti; rak emor davar, v'na'ari yirafeh.'	8:8. ויען שר המאה ויאמר אדוני אינני ראוי שתבוא תחת גג ביתי רק אמר דבר ונערי ירפא
8:9. For I too am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come,' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it.	8:9. Ki gam ani ish tachat samchut, v'yesh li chayalim tachtai; v'ani omer l'zeh, 'Lech!' v'holech, v'l'acher, 'Bo!' v'ba, u'l'avdi, 'Aseh!' v'oseh.	8:9. כי גם אני איש תחת סמכות ויש לי חיילים תחתי ואני אומר לזה לך והולך ולאחר בוא ובא ולעבדי עשה ועושה
8:10. And when Yahusha heard, He marveled and said to those who followed, 'Truly, I say to you, not even	8:10. U'k'shama Yahusha, yitma v'yomer l'holechim acharav, 'Amen omer ani	8:10. וכששמע יהושע יתמה ויאמר להולכים אחריו אמן אומר אני לכם אף בישראל לא מצאתי אמונה כזאת

in Yisra'el have I found such great belief!'	lachem, af b'Yisra'el lo matzati emunah kazot!'	
8:11. And I say to you that many shall come from east and west, and sit down with Avraham, Yitzchaq, and Ya'aqob in the reign of the heavens.	8:11. V'omer ani lachem, rabbim yavo'u mimizrach u'mima'arav, v'yis'avu im Avraham v'Yitzchaq v'Ya'aqob b'malchut hashshamayim.	8:11. ואומר אני לכם רבים יבואו ממזרח וממערב ויסעו עם אברהם ויצחק ויעקב במלכות השמים
8:12. But the sons of the reign shall be cast out into outer darkness—there shall be weeping and gnashing of teeth.	8:12. Uvnei hamalchut yushlechu el hachoshech hachitzon; sham yihyeh bechi v'choreq shinaim.	8:12. ובני המלכות יושלכו אל החשך החיצון שם יהיה בכי וחרק שיניים
8:13. And Yahusha said to the centurion, 'Go. As you have believed, let it be done for you.' And his servant was healed that same hour.	8:13. V'yomer Yahusha el sar hame'ah, 'Lech—k'mo he'emanta yihyeh lecha.' V'nirpah na'aro b'sha'ah hahi.	8:13. ויאמר יהושע אל שר המאה לך כמו האמנת יהיה לך ונרפא נערו בשעה ההיא
8:14. And when Yahusha had come into Kepha's house, He saw his mother-in-law lying sick with a fever.	8:14. U'k'sheba Yahusha el beit Kepha, ra'ah et chamotoh shochevet u'cholah bakadachat.	8:14. וכשבא יהושע אל בית כיפה ראה את חמותו שוכבת וחולה בקדחת
8:15. And He touched her hand, and the fever left her. And she arose and served them.	8:15. V'yiga b'yadah, v'tazov otah hakadachat; v'takam v't'sharat otam.	8:15. ויגע בידה ותעזב אותה הקדחת ותקום ותשרת אותם
8:16. And when evening had come, they brought to Him many who were demon-possessed. And He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick,	8:16. U'k'vo ha'erev, hevi'u elav rabbim achuzim shedim; v'hotzi et haruchot b'davar, v'rapeh kol hacholim.	8:16. וכבוא הערב הביאו אליו רבים אחוזי שדים והוציא את הרוחות בדבר ורפא כל החולים
8:17. So that what was spoken by Yeshayahu the prophet might be filled, saying, 'He Himself took our weaknesses and bore our sicknesses.'	8:17. Lema'an yitmaleh hadavar hane'emar b'yad Yeshayahu hanavi lemor, 'Hu lakach et cholyeinu u'mach'oveinu nasa.'	8:17. למען יתמלא הדבר הנאמר ביד ישעיהו הנביא לאמר הוא לקח את חלינו ומכאובינו נשא
8:18. And when Yahusha saw large crowds around Him, He gave a command to go over to the other side.	8:18. U'k'sherah Yahusha kehalot rabbot svivav, tzivah la'avor el ever hasheni.	8:18. וכשראה יהושע קהלות רבות סביביו צוה לעבור אל עבר השני
8:19. And a certain scribe came and said to Him, 'Teacher, I shall follow You wherever You go.'	8:19. V'yigash sofer echad v'yomer lo, 'Rabbi, eilech acharecha b'chol asher telech.'	8:19. ויגש סופר אחד ויאמר לו רבי אלך אחריך בכל אשר תלך

8:20. And Yahusha said to him, 'Foxes have holes and birds of the heaven nests, but the Son of Adam has nowhere to lay His head.'	8:20. V'yomer lo Yahusha, 'Lashualim yeish me'onot v'le'ofei hashamayim kenim, u'leven ha'adam ein lo asher yishan et rosho.'	8:20. ויאמר לו יהושע לשועלים יש מעונות ולעופי השמים קנים ולבן האדם אין לו אשר ישן את ראשו
8:21. And another of His taught ones said to Him, 'Master, first let me go and bury my father.'	8:21. V'acher min talmidav amar lo, 'Adoni, r'sheni telech likbor et avi.'	8:21. ואחר מתלמידיו אמר לו אדוני רשהני תלך לקבור את אבי
8:22. But Yahusha said to him, 'Follow Me, and leave the dead to bury their own dead.'	8:22. V'yomer lo Yahusha, 'Lech acharai, v'hanech l'metim likbor et meteihem.'	8:22. ויאמר לו יהושע לך אחרי והנח למתים לקבור את מתיהם
8:23. And when He entered into the boat, His taught ones followed Him.	8:23. U'k'shenichnas la'oniyah, hal'chu acharav talmidav.	8:23. וכשנכנס לאניה הלכו אחריו תלמידיו
8:24. And see, a great shaking came to be on the sea, so that the boat was covered by the waves. But He was sleeping.	8:24. V'hinei ra'ash gadol hayah bayam, ad asher hitaltah ha'oniyah bagalim; v'hu yashan.	8:24. והנה רעש גדול היה בים עד אשר היטלטה האניה בגלים והוא ישן
8:25. And His taught ones came to Him and woke Him up, saying, 'Master, save us, we are perishing!'	8:25. V'yigshu talmidav v'he'irituhu, lemor, 'Adoni, hoshieinu—ovdim anachnu!'	8:25. ויגשו תלמידיו והעירוהו לאמר אדוני הושיענו אובדים אנחנו
8:26. And He said to them, 'Why are you afraid, O you of little belief?' Then He arose and rebuked the winds and the sea, and there was a great calm.	8:26. V'yomer lahem, 'Lamah atem yir'eim, ketanei emunah?' Az kam v'ga'ar baruchot u'vayam, vayehei sheket gadol.	8:26. ויאמר להם למה אתם יראים קטני אמונה אז קם וגער ברוחות ובים ויהי שקט גדול
8:27. And the men marveled, saying, 'What kind of man is this, that even the winds and the sea obey Him?'	8:27. V'yitma'u ha'anashim lemor, 'Mi hu zeh, gam haruchot v'hayam shom'im lo?'	8:27. ויתמהו האנשים לאמר מי הוא זה גם הרוחות והים שמעים לו
8:28. And when He came to the other side, to the country of the Gergeshenes, two demon-possessed ones met Him, coming out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass that way.	8:28. U'k'vo el ever hasheni el eretz haGergeshim, pag'u bo shnei achuzei shedim, yotz'im min hakevarot, achzarim me'od, ad asher lo yachol ish la'avor baderech hahi.	8:28. וכבואו אל עבר השני אל ארץ הגרגשים פגעו בו שני אחוזי שדים יוצאים מן הקברות אכזרים מאוד עד אשר לא יכל איש לעבור בדרך ההיא
8:29. And see, they cried out, saying, 'What have we to do with You, Yahusha, Son of Elohim? Have You come	8:29. V'hinei za'aku lemor, 'Mah lanu v'lecha Yahusha Ben haElohim? Havat aleinu le'ashenenu lifnei ha'mo'ed?'	8:29. והנה זעקו לאמר מה לנו ולך יהושע בן האלהים הבאת עלינו לעשתנו לפני המועד

here to torture us before the appointed time?'		
8:30. Now a herd of many pigs was feeding at some distance from them.	8:30. U'beitza'ah hayta eder chazirim rabbah ro'eh mimenu.	8:30. וביצה הייתה עדר חזירים רבה רועה ממנו
8:31. And the demons begged Him, saying, 'If You cast us out, send us into the herd of pigs.'	8:31. V'ye'ateru elav hashedim lemor, 'Im motzi atah otanu, shelchenu el adar hachazirim.'	8:31. ויעתרו אליו השדים לאמר אם מוציא אתה אותנו שלחנו אל עדר החזירים
8:32. And He said to them, 'Go.' And they, coming out, went into the herd of pigs. And see, the entire herd rushed down the steep place into the sea and died in the water.	8:32. V'yomer lahem, 'Lechu.' V'yatze'u v'yavo'u bachazirim; v'hinei kol ha'eder hista'ef min hatzok el hayam, v'yamutu bamayim.	8:32. ויאמר להם לכו ויצאו ויבאו בחזירים והנה כל העדר הסתעף מן הצוק אל הים וימותו במים
8:33. And the herdsmen fled, and went away into the city and reported all this, including what had happened to the demon-possessed men.	8:33. V'manhigei ha'eder barachu, v'halchu ha'irah v'yagidu et hakol, v'et asher karah l'achuzei hashedim.	8:33. ומנהיגי העדר ברחו והלכו העירה ויגידו את הכל ואת אשר קרה לאחוזי השדים
8:34. And see, all the city came out to meet Yahusha. And when they saw Him, they begged Him to leave their borders.	8:34. V'hinei kol ha'ir yatze'u likrat Yahusha; u'k'shera'uhu, bikshu mimenu sheya'avor migvulam.	8:34. והנה כל העיר יצאו לקראת יהושע וכשראוהו ביקשו ממנו שיעבור מגבולם

Mattithyahu (Matthew) Chapter 9

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
9:1. And entering into a boat, He passed over and came to His own city.	9:1. Vayavo ba'onyah v'ya'avor v'yavo el iro atzmo.	9:1. ויבוא באניה ויעבור ויבוא אל עירו עצמו
9:2. And see, they brought to Him a paralytic lying on a bed. And Yahusha, seeing their belief, said to the paralytic, 'Take courage, son, your sins have been forgiven.'	9:2. V'hinei hevi'u elav shachuf shochev al mitah; v'Yahusha ro'eh et emunatam, amar l'shachuf, 'Chazak beni, nislechu lecha chatoteicha.'	9:2. והנה הביאו אליו שֹׁחַף שוכב על מיטה ויהושע רואה את אמונתם אמר לִשְׁחָף חֹזֵק בְּנִי נִסְלְחוּ לְךָ חַטֹּאתֶיךָ

9:3. And see, some of the scribes said to themselves, 'This One blasphemes!'	9:3. V'hinei anashim min h'sofrim amru b'kirbam, 'Mecharef hu zeh!'	9:3. והנה אנשים מן הסופרים אמרו בקרבם מחרף הוא זה
9:4. And Yahusha, knowing their thoughts, said, 'Why do you think evil in your hearts?'	9:4. V'Yahusha yodea machshavoteihem, v'yomer, 'Madua temachsh'vim ra b'levavchem?'	9:4. ויהושע יודע מחשבותיהם ויאמר מדוע תחשבו רע בלבבכם
9:5. For which is easier, to say, 'Your sins have been forgiven,' or to say, 'Arise and walk?'	9:5. Mah qal lomar, 'Nislechu lecha chatoteicha,' o lomar, 'Qum v'halech?'	9:5. מה קל לומר נסלחו לך חטאתיך או לומר קום והלך
9:6. But in order for you to know that the Son of Adam possesses authority on earth to forgive sins..." He then said to the paralytic, "Arise, take up your bed, and go to your house.'	9:6. Aval lema'an ted'u ki l'ven ha'adam yesh samchut ba'aretz lisloach chatot... Az amar l'shachuf, 'Qum, sa et mitatecha, v'lech l'veitecha.'	9:6. אבל למען תדעו כי לבן האדם יש סמכות בארץ לסלוח חטאות... אז אמר לשׁחוף קום שא את מטתך ולך לביתך
9:7. And he rose and went to his house.	9:7. Vayakam v'yelech el beito.	9:7. ויקם וילך אל ביתו
9:8. And when the crowds saw it, they marveled and praised Elohim who had given such authority to men.	9:8. U'k'ro'tam zot, yitma'u hehamonim v'shibechu l'Elohim hanoten koach kazeh l'bnei adam.	9:8. וכראותם זאת יתמהו ההמונים ושבחו לאלהים הנותן כח כזה לבני אדם
9:9. And as Yahusha passed on from there, He saw a man called Mattithyahu sitting at the tax office. And He said to him, 'Follow Me.' And he arose and followed Him.	9:9. V'k'sheavar misham Yahusha, ra'ah ish shemo Mattithyahu yoshev b'mokhes, v'yomer lo, 'Lech acharai.' Vayakam v'halach acharav.	9:9. וכשעבר משם יהושע ראה איש שמו מתתיהו יושב במכס ויאמר לו לך אחרי ויקם והלך אחריו
9:10. And it came to be, as Yahusha sat at the table in the house, that see, many tax collectors and sinners came and sat down with Him and His taught ones.	9:10. Vayehi k'shivto Yahusha b'veit lachem, v'hinei moch'sim rabbim v'cho't'im ba'u v'yashvu imo v'im talmidav.	9:10. ויהי כשבתו יהושע בבית לחם והנה מוכסים רבים וחוטאים באו וישבו עמו ועם תלמידיו
9:11. And when the Pharisees saw it, they said to His taught ones, 'Why does your Teacher eat with tax collectors and sinners?'	9:11. U'k'ro'tam hap'rushim, amru l'talmidav, 'Madua rabchem ochel im hamechassim v'hachot'im?'	9:11. וכראותם הפרושים אמרו לתלמידיו מדוע רבכם אוכל עם המוכסים והחוטאים
9:12. And Yahusha, hearing this, said to them, 'Those who are strong have no need of a physician, but those who are sick.'	9:12. V'Yahusha, k'shamo, amar lahem, 'Lo letz'rikhim rofeh hachazakim, ki im hacholim.'	9:12. ויהושע כשמעו אמר להם לא לצריכים רופא החזקים כי אם החולים

9:13. But go and learn what this means, 'I desire compassion and not offering.' For I did not come to call the righteous, but sinners to repentance.	9:13. Lechu u'limdu mah hu zeh: 'Chesed chafatzti v'lo zevach'; ki lo bati likro tzaddikim, ki im chot'im l'teshuvah.	9:13. לכו ולמדו מה הוא זה חסד חפצתי ולא זבח כי לא באתי לקרוא צדיקים כי אם חוטאים לתשובה
9:14. Then the taught ones of Yochanan came to Him, saying, 'Why do we and the Pharisees fast often, but Your taught ones do not fast?'	9:14. Az nigshu talmidei Yochanan eilav v'amru, 'Madua anachnu v'hap'rushim tzomim harbeh, u'talmidecha einam tzomim?'	9:14. אז ניגשו תלמידי יוחנן אליו ויאמרו מדוע אנחנו והפרושים צמים הרבה ותלמידך אינם צמים
9:15. And Yahusha said to them, 'Are the friends of the bridegroom able to mourn as long as the bridegroom is with them? But days shall come when the bridegroom is taken away from them, and then they shall fast.'	9:15. V'yomer lahem Yahusha, 'Hayacholim b'nei hachuppah l'hitabel b'od hachatan itam? V'yavo'u yamim asher yusaf me'aleihem hachatan, v'az yatzumu.'	9:15. ויאמר להם יהושע היכולים בני החופה להתאבל בעוד החתן איתם ויבואו ימים אשר יאסף מעליהם החתן ואז יצומו
9:16. And no one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment, for the patch pulls away from the garment, and the tear is made worse.	9:16. Ve'ein ish sam tela chadash al beged yashan, ki tim'aleh milo mimenu, v'nifra hakeri yoter.	9:16. ואין איש שם טלאי חדש על בגד ישן כי תמלא מילוא ממנו ונפרע הקרע יותר
9:17. Neither do they put new wine into old wineskins, or else the wineskins burst, and the wine is spilled, and the wineskins are ruined. But they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved.	9:17. V'lo yitnu yayin chadash b'nodot y'shanim, pen yibaqe'u hanodot, v'hayyayin yishafech v'hanodot yovdu; ela yayin chadash b'nodot chadashim v'shnehem yishameru.	9:17. ולא יתנו יין חדש בנודות ישנים פן יבקעו הנודות והיין ישפך והנודות יאבדו אלא יין חדש בנודות חדשים ושניהם יישמרו
9:18. While He was speaking these things to them, see, a ruler came and bowed before Him, saying, 'My daughter has just died, but come and lay Your hand on her, and she shall live.'	9:18. K'shu medaber eleh, hinei sar echad ba v'yishtachaveh lo, v'omer, 'Viti metah ata, aval bo v'sim et yadecha aleiha v'tichyeh.'	9:18. כשמדבר אלה הנה שר אחד בא וישתחוה לו ויאמר בתי מתה עתה אבל בוא ושים את ידך עליה ותחיה
9:19. And Yahusha rose and followed him, His taught ones too.	9:19. Vayakam Yahusha v'yeilech acharav, gam talmidav.	9:19. ויקם יהושע וילך אחריו גם תלמידיו
9:20. And see, a woman who had a flow of blood for twelve years came from	9:20. V'hinei ishah zov dam shteim esreh shanah nigsha me'achor v'naga b'tzitzit begado.	9:20. והנה אשה זוב דם שתיים עשרה שנה ניגשה מאחור ונגעה בציצית בגדו

behind and touched the tsitsit of His garment.		
9:21. For she said to herself, 'If I only touch His garment, I shall be healed.'	9:21. Ki amrah b'libah, 'Rak ega b'bigdo, v'erapeh.'	9:21. כי אמרה בלבה רק אגע בבגדו וארפא
9:22. But Yahusha turned, and seeing her He said, 'Take courage, daughter, your belief has healed you.' And the woman was healed from that hour.	9:22. V'yahusha panah v'ra'ah otah, v'yomer, 'Chizki biti, emunatech hechiat otach.' V'hibra ha'ishah me'oto sha'ah.	9:22. ויהושע פנה וראה אותה ויאמר חזקי בתי אמונתך החייתה אותך ויבריא האשה מאותה שעה
9:23. And when Yahusha came into the ruler's house, and saw the flute players and the crowd making a noise,	9:23. U'vo Yahusha el beit hanasi v'ra'ah et hachol'lim v'hamon hamayaholim,	9:23. ובוא יהושע אל בית הנשיא וירא את החללים והמון המייללים
9:24. He said to them, 'Go back, for the girl is not dead, but sleeps.' And they laughed at Him.	9:24. V'yomer, 'Pnu mikkan, ki lo metah hana'arah, ki im yeshenah.' V'yischaku alav.	9:24. ויאמר פנו מכאן כי לא מתה הנערה כי אם ישנה וישחקו עליו
9:25. But when the crowd was put outside, He went in and took her by the hand, and the girl arose.	9:25. U'k'horish hamon ha'am, nichnas v'hechezik b'yadah, v'takom hana'arah.	9:25. וכהריש המון העם נכנס והחזיק בידה ותקם הנערה
9:26. And this report went out into all that land.	9:26. V'yetzeh hashmuah hazot b'chol ha'arets hahi.	9:26. ויצא השמועה הזאת בכל הארץ ההיא
9:27. And as Yahusha passed on from there, two blind men followed Him, crying out and saying, 'Son of Dawid, have compassion on us!'	9:27. U'k'she'avar misham Yahusha, shnei ivrim halchu acharav v'za'aku lemor, 'Ben David, chamol aleinu!'	9:27. וכשעבר משם יהושע שני עיוורים הלכו אחריו וזעקו לאמר בן דוד חמל עלינו
9:28. And when He came into the house, the blind men came to Him. And Yahusha said to them, 'Do you believe that I am able to do this?' They said to Him, 'Yes, Master.'	9:28. U'vo el habayit, nigshu elav ha'ivrim; v'yomer lahem Yahusha, 'Ma'aminim atem ki yachol ani la'asot zot?' Amru lo, 'Hen, Adoni.'	9:28. ובוא אל הבית ניגשו אליו העיוורים ויאמר להם יהושע מאמינים אתם כי יכול אני לעשות זאת אמרו לו הן אדוני
9:29. Then He touched their eyes, saying, 'According to your belief, let it be to you.'	9:29. Az naga b'eineihem, v'yomer, 'K'fi emunatechem yihyeh lachem.'	9:29. אז נגע בעיניהם ויאמר כפי אמונתכם יהי לכם
9:30. And their eyes were opened. And Yahusha strictly ordered them, saying, 'See, let no one know.'	9:30. V'tipaqachnah eineihem; v'Yahusha hizhir otam b'chazkah lemor, 'Re'u al yeda ish.'	9:30. ותפקחנה עיניהם ויהושע הזהיר אותם בחזקה לאמר ראו אל ידע איש

9:31. But when they went out, they made Him known in all that land.	9:31. V'yatze'u v'hiphitsu shemo b'chol ha'aretz hahi.	9:31. ויצאו והפיצו שמו בכל הארץ. ההיא
9:32. And as they were going out, see, they brought to Him a dumb man, demon-possessed.	9:32. U'b'tzeitam, hinei hevi'u elav ish illem achuz shed.	9:32. ובצאתם הנה הביאו אליו איש אילם אחוז שד
9:33. And when the demon was cast out, the dumb man spoke. And the crowds marveled, saying, 'It was never seen like this in Yisra'el!'	9:33. V'k'shehotza hashed, diber ha'illem; v'yitma'u hehamonim lemor, 'Me'olam lo nir'ah kazeh b'Yisra'el!'	9:33. וכשהוצא השד דבר האילם. ויתמהו ההמונים לאמר מעולם לא נראה כזה בישראל
9:34. But the Pharisees said, 'He casts out demons by the ruler of the demons.'	9:34. V'hap'rushim amru, 'B'sar shedim motzi et hashedim.'	9:34. והפרושים אמרו בשר שדים. מוציא את השדים
9:35. And Yahusha went about all the cities and villages, teaching in their congregations, and proclaiming the Good News of the reign, and healing every disease and every bodily weakness among the people.	9:35. Vayasev Yahusha b'chol he'arim v'hakfarim, melamed b'veitei hak'nesset, u'mevaser et b'sorat hamalchut, u'merapeh kol machalah v'kol choli b'am.	9:35. ויסב יהושע בכל הערים. והכפרים מלמד בבתי הכנסת ומבשר את בשורת המלכות ומרפא כל מחלה וכל חולי בעם
9:36. And having seen the crowds, He was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep having no shepherd.	9:36. U'k'ro'to et hehamonim, racham aleihem, ki hayu ayefim u'nefutzim, k'tzon bilti ro'eh.	9:36. וכראותו את ההמונים ריחם עליהם כי היו עייפים ונפוצים כצאן בלי רועה
9:37. Then He said to His taught ones, 'The harvest truly is great, but the workers are few.'	9:37. Az amar l'talmidav, 'Katzir rav, ha'po'alim me'atim.'	9:37. אז אמר לתלמידיו קציר רב. הפועלים מועטים
9:38. Pray then that the Master of the harvest would send out workers to His harvest.	9:38. Lachen hitpalelu el Adon hakatzir, l'shale'ach po'alim l'katzirav.	9:38. לכן התפללו אל אדון הקציר. לשלח פועלים לקצירו

Mattithyahu (Matthew) Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
------------------	-----------------	---------------------------

10:1. And having called His twelve taught ones near, He gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every bodily weakness.	10:1. Vayikra elav et sh'neim asar talmidav, v'natan lahem samchut al ruchot t'mei'ot l'garesh otam, u'l'rapot kol machalah v'chol choli.	10:1. ויקרא אליו את שנים עשר תלמידיו ויתן להם סמכות על רוחות טמאות לגרש אותם ולרפא כל מחלה וכל חולי
10:2. And these are the names of the twelve emissaries: first, Shim'on, who is called Kepha, and Andrai his brother; Ya'aqob the son of Zavdai, and Yochanan his brother;	10:2. V'shemot sh'neim asar hashlichim hem eleh: harishon Shim'on hanikra Kepha, v'Andrai achiv; v'Ya'aqov ben Zavdai, v'Yochanan achiv;	10:2. ושמות שנים עשר השליחים הם אלה הראשון שמעון הנקרא כיפה ואנדרי אחיו ויעקב בן זבדי ויוחנן אחיו
10:3. Philippos and Bar-Talmay; T'oma and Mattithyahu the tax collector; Ya'aqob son of Chalfai, and Levai whose name was Thaddai;	10:3. Philippos u'Bar-Talmay; T'oma u'Mattithyahu hameches; Ya'aqov ben Chalfai, v'Levai hanikra Taddai;	10:3. פיליפוס ובר תלמי תומא ומתתיהו המכס יעקב בן חלפי ולוי הנקרא תדי
10:4. Shim'on the Kena'anite, and Yehudah from Qerioth, who also delivered Him up.	10:4. Shim'on haKena'ani, v'Yehudah Ish-Qerioth, asher gam masar oto.	10:4. שמעון הקנעני ויהודה איש קריות אשר גם מסר אותו
10:5. Yahusha sent these twelve out, having commanded them, saying, 'Do not go into the way of the nations, and do not enter a city of the Shomeronim.	10:5. Et sh'neim asar ha'eleh shalach Yahusha v'tzivah otam lemor, 'Al telechu b'derech hagoyim, v'el ir min hashShomeronim al tavo'u.	10:5. את שנים עשר האלה שלח יהושע וצוהם לאמר אל תלכו בדרך הגוים ואל עיר מן השמרונים אל תבואו
10:6. But rather go to the lost sheep of the house of Yisra'el.	10:6. Ki im l'chu el hatzon ha'ovedot beit Yisra'el.	10:6. כי אם לכו אל הצאן האובדות בית ישראל
10:7. And as you go, proclaim, saying, 'The reign of the heavens has drawn near.'	10:7. U'lechtem, kir'u lemor, 'Karvah malchut hashShamayim.'	10:7. ולכתכם קראו לאמר קרבה מלכות השמים
10:8. Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out demons. You have received without paying, give without being paid.	10:8. R'fu cholim, taharu metzora'im, haqumu metim, gar'shu shedim. Chinam laqachtem, chinam tenu.	10:8. רפאו חולים טהרו מצורעים הקימו מתים גרשו שדים חנם לקחתם חנם תנו
10:9. Do not acquire gold or silver or copper for your money belts,	10:9. Al tiknu zahav v'keseph u'nechoshet l'chagorot k'sefchem,	10:9. אל תקנו זהב וכסף ונחושת לחגור את כספכם
10:10. Nor a bag for the journey, nor two undergarments, nor	10:10. V'lo tarmil laderech, v'lo sh'tei kutnot, v'lo	10:10. ולא תרמיל לדרך ולא שתי כותנות ולא נעלים ולא מקל כי שוא הפועל למחיתו

sandals, nor staffs – for the worker is worthy of his food.	na'alayim, v'lo makel – ki shav ha'po'el l'michyato.	
10:11. And into whatever city or village you enter, ask who is worthy in it, and stay there until you leave.	10:11. U've'eizeh ir o kfar shetavo'u bo, dirshu mi hu k'dai bo, ushe'vu sham ad tzeitchem.	10:11. ובאיזה עיר או כפר שתבואו בו דרשו מי הוא כדאי בו וישבו שם עד צאתכם
10:12. And as you enter into a house, greet it.	10:12. U'vo'achem habayta, shalmu oto b'shalom.	10:12. ובאכם הביתה שאלו אותו בשלום
10:13. And if the house is worthy, let your peace come upon it. But if it is not worthy, let your peace return to you.	10:13. V'im yihyeh habayit k'dai, tavo sh'lomechem alav; v'im lo yihyeh k'dai, y'shuv sh'lomechem aleichem.	10:13. ואם יהיה הבית כדאי תבוא שלומכם עליו ואם לא יהיה כדאי ישוב שלומכם עליכם
10:14. And whoever does not receive you nor hear your words, when you leave that house or city, shake off the dust from your feet.	10:14. V'asher lo yekabel etchem v'lo yishma divreichem, b'tzeitchem min habayit o min ha'ir hahi, na'aru et aphar ragleichem.	10:14. ואשר לא יקבל אתכם ולא ישמע דבריכם בצאתכם מן הבית או מן העיר ההיא נערו את עפר רגליכם
10:15. Truly, I say to you, it shall be more bearable for the land of Sodom and Amorah in the day of judgment than for that city.	10:15. Amen omer ani lachem, eretz Sedom v'Amorah tihyeh nuchalah b'yom hadin meha'ir hahi.	10:15. אמן אומר אני לכם ארץ סדום ועמורה תהיה נוחה ביום הדין מהעיר ההיא
10:16. See, I send you out as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents and innocent as doves.	10:16. Hineh ani shole'ach etchem k'tzon betoch ze'evim; hiyu chachamim kanachashim u't'mimim kayonim.	10:16. הנה אני שולח אתכם כצאן בתוך זאבים היו חכמים כנחשים ותמימים כיונים
10:17. But beware of men, for they shall deliver you up to councils and flog you in their congregations.	10:17. Hizaharu min ha'anashim, ki yimsru etchem l'sanhedrin, u'bal'hu etchem b'veitei hak'neset.	10:17. הזהרו מן האנשים כי ימסרו אתכם לסנהדרין ויבלחו אתכם בבתי הכנסת
10:18. And you shall be brought before governors and sovereigns for My sake, as a witness to them and to the nations.	10:18. V'lifnei hegmona u'mlachim tuvau ba'avuri, l'eidut lahem u'lagoyim.	10:18. ולפני ההגמונים ומלכים תובאו בעבורי לעדות להם ולגוים
10:19. But when they deliver you up, do not worry about how or what you should speak, for it shall be given to you in that hour what you shall speak.	10:19. U'k'sheyims'ru etchem, al tid'agu eich o mah tedabru, ki yinatain lachem b'sha'ah hahi mah tedabru.	10:19. וכשימסרו אתכם אל תדאגו איך או מה תדברו כי יינתן לכם בשעה ההיא מה תדברו
10:20. For it is not you who speak, but the Ruach of your Father speaking in you.	10:20. Ki lo atem ham'dabrim, ki im Ruach Avichem ham'daberet bachem.	10:20. כי לא אתם המדברים כי אם רוח אביכם המדברת בכם

10:21. And brother shall deliver up brother to death, and a father his child. And children shall rise up against parents and shall put them to death.	10:21. U'masar ach et achiv lamavet, v'av et beno; v'yakumu banim al horim v'hamitum.	ומסר אח את אחיו למות ואב את בנו ויקומו בנים על הורים והמיתום
10:22. And you shall be hated by all for My Name's sake. But he who shall have endured to the end shall be saved.	10:22. V'hitem senu'im l'chol b'avur Shmi; v'hasoveil ad ketz yivvashe'a.	והייתם שנואים לכל בעבור שמי והסובל עד קץ יושע
10:23. And when they persecute you in this city, flee to another. For truly, I say to you, you shall not have gone through the cities of Yisra'el before the Son of Adam comes.	10:23. U'k'yird'fu etchem b'ir hazot, berchu l'acheret; amen omer ani lachem, lo tach'liku et arei Yisra'el ad asher yavo ben ha'adam.	וכירדפו אתכם בעיר הזאת ברחו לאחרת אמן אומר אני לכם לא תכלו את ערי ישראל עד אשר יבוא בן האדם
10:24. A taught one is not above his teacher, nor a servant above his master.	10:24. Ein talmid l'ma'alah mei'rabo, v'lo eved l'ma'alah me'adonav.	אין תלמיד למעלה מרבו ולא עבד למעלה מאדוניו
10:25. It is enough for the taught one to become like his teacher, and the servant like his master. If they have called the master of the house Be'elzebul, how much more those of his household!	10:25. Day l'talmid lihyot karabo, v'la'eved k'adonav; im leva'al habayit kar'u Be'elzebul, kamah yoter levnei beito?	די לתלמיד להיות כרבו ולעבד כאדוניו אם לבעל הבית קראו בעל זבול כמה יותר לבני ביתו
10:26. Therefore do not fear them. For whatever is covered shall be revealed, and whatever is hidden shall be made known.	10:26. Al tira'um, ki ein nistar asher lo yigal'eh, v'nach'zeh asher lo yivada.	אל תיראם כי אין נסתר אשר לא יגלה ונחזה אשר לא יודע
10:27. What I say to you in the dark, speak in the light. And what you hear in the ear, proclaim on the housetops.	10:27. Asher ani omer lachem bachoshech, imru b'or; v'asher atem shom'im b'oznaim, haggidu al hagegim.	אשר אני אומר לכם בחשך אמרו באור ואשר אתם שומעים באזניים הגידו על הגגים
10:28. And do not fear those who kill the body but are unable to kill the being. But rather fear Him who is able to destroy both being and body in Gehenna.	10:28. V'al tira'u min horgim et haguf, v'et hanefesh einam y'cholim lehorog; yir'u et asher yachol l'abed hanefesh v'haguf b'Gehinnom.	ואל תיראו מן ההורגים את הגוף ואת הנפש אינם יכולים להרג יראו את אשר יכול לאבד את הנפש והגוף בגיהנם
10:29. Are not two sparrows sold for a copper coin? And not one of them falls to the ground without your Father.	10:29. Halo shnei tziporim nimkarim b'perutah? V'echat meihen lo tipol el	הלוא שני ציפורים נמכרים בפרוטה ואחת מהן לא תיפול אל הארץ מבלעדי אביכם

	ha'aretz mibal'adei Avichem.	
10:30. And even the hairs of your head are all numbered.	10:30. V'gam se'arot roshechem kulam m'suparim.	10:30. וגם שערות ראשכם כולם מסופרים
10:31. So do not fear, you are worth more than many sparrows.	10:31. Al tira'u, atem yoter chashuvim mitzipporim rabbot.	10:31. אל תיראו אתם יותר חשובים מציפורים רבות
10:32. Everyone, therefore, who shall confess Me before men, him I shall also confess before My Father who is in the heavens.	10:32. Kol asher yitvada bi lifnei anashim, eitvada bo gam lifnei Avi asher bashamayim.	10:32. כל אשר יתודה בי לפני אנשים אתודה בו גם לפני אבי אשר בשמים
10:33. But whoever shall deny Me before men, him I shall also deny before My Father who is in the heavens.	10:33. V'asher yich'chash bi lifnei anashim, ech'chash bo gam lifnei Avi asher bashamayim.	10:33. ואשר יכחש בי לפני אנשים אכחש בו גם לפני אבי אשר בשמים
10:34. Do not think that I came to bring peace on earth. I did not come to bring peace but a sword,	10:34. Al tach'sh'vu ki bati l'havi shalom al ha'aretz; lo bati l'havi shalom, ki im cherev.	10:34. אל תחשבו כי באתי להביא שלום על הארץ לא באתי להביא שלום כי אם חרב
10:35. For I have come to bring division: a man against his father, a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law.	10:35. Ki bati l'hafrish ish b'aviv, u'vat b'imah, v'kalah b'chamotah.	10:35. כי באתי להפריש איש באביו ובת באמה וכלה בחמותה
10:36. And a man's enemies are those of his own household.	10:36. V'oyevei ha'adam anshei beito.	10:36. ואויבי האדם אנשי ביתו
10:37. He who loves father or mother more than Me is not worthy of Me. And he who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me.	10:37. Ohev av o em mimeni, eino k'dai li; v'ohav ben o bat mimeni, eino k'dai li.	10:37. אוהב אב או אם ממני אינו כדאי לי ואוהב בן או בת ממני אינו כדאי לי
10:38. And he who does not take up his stake and follow after Me is not worthy of Me.	10:38. V'asher lo yisa et tz'lav ve'yavo acharai, eino k'dai li.	10:38. ואשר לא ישא את צלבו ויבוא אחרי אינו כדאי לי
10:39. He who has found his life shall lose it, and he that has lost his life for My sake shall find it.	10:39. Ha'motzeh et nafsho, ye'abdenah; v'ha'oved et nafsho ba'avuri, yimatze'enah.	10:39. המוצא את נפשו יאבדנה והאובד את נפשו בעבורי ימצאנה
10:40. He who receives you receives Me, and he who	10:40. Ha'mekabel etchem mekabel oti, v'ha'mekabel	10:40. המקבל אתכם מקבל אותי והמקבל אותי מקבל את אשר שלחני

receives Me receives Him who sent Me.	oti mekabel et asher sh'lachani.	
10:41. He who receives a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward. And he who receives a righteous one in the name of a righteous one shall receive a righteous one's reward.	10:41. Ha'mekabel navi b'shem navi, sachar navi yikabel; u'mekabel tzaddik b'shem tzaddik, sachar tzaddik yikabel.	10:41. המקבל נביא בשם נביא שחר נביא יקבל ומקבל צדיק בשם צדיק שחר צדיק יקבל
10:42. And whoever gives one of these little ones a cup of cold water to drink in the name of a taught one, truly, I say to you, he shall by no means lose his reward.	10:42. U'kol hanotein l'echad haketanim halalu kos mayim karim lish'tot b'shem talmid, amen omer ani lachem, lo ye'abeid secharo.	10:42. וכל הנותן לאחד הקטנים הללו כוס מים קרים לשתות בשם תלמיד אמנ אומר אני לכם לא יאבד שכרו

Mattithyahu (Matthew) Chapter 11

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
11:1. And it came to be, when Yahusha ended instructing His twelve taught ones, that He set out from there to teach and to proclaim in their cities.	11:1. Vayehi k'chalot Yahusha letzavot et sh'neim asar talmidav, yatza misham l'lamed u'l'vaser b'areihem.	11:1. ויהי ככלות יהושע לצוות את שנים עשר תלמידיו יצא משם ללמד ולבשר בעריהם
11:2. And when Yochanan had heard in the prison of the works of the Messiah, he sent two of his taught ones,	11:2. Yochanan b'veit ha'sohar shama b'ma'asai haMashiach, v'yishlach sh'nayim mitalmidav,	11:2. יוחנן בבית הסוהר שמע במעשי המשיח וישלח שניים מתלמידיו
11:3. And said to Him, 'Are You the Coming One, or do we look for another?'	11:3. V'yomer elav, 'Ha'ata hu haba, o n'chakeh l'acher?'	11:3. ויאמר אליו האתה הוא הבא או נחכה לאחר
11:4. And Yahusha answering, said to them, 'Go, report to Yochanan what you hear and see:	11:4. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Lechu hagidu l'Yochanan asher atem shom'im u'ro'im:	11:4. ויען יהושע ויאמר להם לכו הגידו ליוחנן אשר אתם שומעים ורואים
11:5. Blind receive sight and lame walk, lepers are cleansed and deaf hear, dead are raised up and the	11:5. Ivrim ro'im u'pis'chim holchim, metzora'im m'taharim v'cheireshim	11:5. עיוורים רואים ופיסחים הולכים מצורעים מטהרים וחרשים שומעים מתים נעורים ועניים מבושרים

poor are brought the Good News.	shom'im, metim ne'orim v'aniyim m'vaserim.	
11:6. And blessed is he who does not stumble in Me.	11:6. Ashrei asher lo yikashal bi.	11:6. אשרי אשר לא יכשל בי.
11:7. And as these were going, Yahusha began to say to the crowds concerning Yochanan, 'What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?	11:7. U'lechteihem, hechel Yahusha lomar l'hamon al Yochanan, 'Mah yatza'tem hamidbar lir'ot? Qaneh minua baruach?'	11:7. ולכתם החל יהושע לומר להמון על יוחנן מה יצאתם המדבר לראות קנה מנוע ברוח
11:8. But what did you go out to see? A man dressed in soft garments? Look, those wearing soft garments are in the houses of sovereigns.	11:8. Ela mah yatza'tem lir'ot? Ish lavush malbushim rakim? Hinei, holv'shei rakot batei melachim hem.	11:8. אלא מה יצאתם לראות איש לבוש מלבושים רכים הנה לובשי רכות בתי מלכים הם
11:9. But what did you go out to see? A prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet.	11:9. Ulam mah yatza'tem lir'ot? Navi? Hen, omer ani lachem, v'yoter mi'navi.	11:9. אולם מה יצאתם לראות נביא הן אומר אני לכם ויותר מנביא
11:10. For this is he of whom it was written, 'See, I send My messenger before Your face, who shall prepare Your way before You.'	11:10. Ki zeh hu asher katuv alav, 'Hineh anochi shole'ach malachi lifnei paneicha asher yachin darkecha lefaneicha.'	11:10. כי זה הוא אשר כתוב עליו. הנה אנכי שלח מלאכי לפני פניך אשר יכין דרכך לפניך
11:11. Truly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than Yochanan the Immerser, yet the least one in the reign of the heavens is greater than he.	11:11. Amen omer ani lachem, bein yeludei nashim lo kam gadol miYochanan hamatbil, aval hakatan b'malchut hashshamayim gadol mimenu.	11:11. אמן אומר אני לכם בין ילודי נשים לא קם גדול מיוחנן המטביל אבל הקטן במלכות השמים גדול ממנו
11:12. And from the days of Yochanan the Immerser until now the reign of the heavens is violated, and the violent seize it.	11:12. U'mimei Yochanan hamatbil ve'ad atah malchut hashshamayim nifretzet v'aparitzim chot'fim otah.	11:12. ומימי יוחנן המטביל ועד עתה מלכות השמים נפרצת והפריצים חוטפים אותה
11:13. For all the prophets and the Torah prophesied till Yochanan.	11:13. Ki kol hanevi'im v'hatorah nitnabu ad Yochanan.	11:13. כי כל הנביאים והתורה נתנבאו עד יוחנן
11:14. And if you wish to accept it, he is Eliyahu who was to come.	11:14. V'im rotzim atem lekabel, hu Eliyahu ha'atid lavo.	11:14. ואם רוצים אתם לקבל הוא אליהו העתיד לבוא
11:15. He who has ears to hear, let him hear!	11:15. Mi asher lo oznayim lishmo'a, yishma!	11:15. מי אשר לו אזניים לשמוע ישמע
11:16. And to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the	11:16. U'lemah adameh et hador hazeh? Domeh hu l'yeladim yoshvim	11:16. ולמה אדמה את הדור הזה דומה הוא לילדים יושבים בשווקים וקוראים לחבריהם

market-places and calling to their companions,	bash'vukim v'kor'im l'chaveireihem,	
11:17. And saying, 'We played the flute for you, and you did not dance; we lamented to you, and you did not mourn.'	11:17. V'omrim, 'Chilalnu lachem v'lo raqad'tem, safadnu lachem v'lo hit'abel'tem.'	11:17. ואומרים חללנו לכם ולא רקדתם ספדנו לכם ולא התאבלתם
11:18. For Yochanan came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon.'	11:18. Ki ba Yochanan v'lo ach v'lo shatah, v'omrim, 'Shed yesh lo.'	11:18. כי בא יוחנן ולא אכל ולא שתה ואמרו שד יש לו
11:19. The Son of Adam came eating and drinking, and they say, 'See, a man, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' And wisdom is declared right by her works.	11:19. Ba ven ha'adam ochel v'shoteh, v'omrim, 'Hinei ish zolel v'sovei yayin, ohev moch'sim v'chot'im.' V'nitzt'qah hachokhmah b'ma'aseiha.	11:19. בא בן האדם אוכל ושותה ואמרו הנה איש זולל וסובא יין אוהב מוכסים וחוטאים ונצדקה החכמה במעשיה
11:20. Then He began to reproach the cities in which most of His miracles had been done, because they did not repent:	11:20. Az hechel l'hochiach et he'arim asher rav nifla'otav nasu bahem, v'lo shavu b'teshuvah:	11:20. אז החל להוכיח את הערים אשר רב נפלאותיו נעשו בהם ולא שבו בתשובה
11:21. 'Woe to you, Korazin! Woe to you, Beit Tsaida! Because if the miracles which were done in you had been done in Tzor and Tzidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.	11:21. Oi lach Korazin! Oi lach Beit Tsaida! Ki ilu b'Tzor u'b'Tzidon na'asu haneis'im hanasu b'chemlachem, kvar shavu b'saq v'eifer.	11:21. אי לך כורזין אי לך בית צידה כי אלו בצור ובצידון נעשו הנסים שנעשו בכך שבו בשק ואפר
11:22. But I say to you, it shall be more bearable for Tzor and Tzidon in the day of judgment than for you.	11:22. Aval omer ani lachem, Tzor v'Tzidon yihiyu nuchalim mikkem b'yom hadin.	11:22. אבל אומר אני לכם צור וצידון יהיו נוחים מכם ביום הדין
11:23. And you, K'far Nachum, who are exalted to the heaven, shall be brought down to She'ol! Because if the miracles which were done in you had been done in Sedom, it would have remained until this day.	11:23. V'at K'far Nachum, hanis'atah ad hashamayim, tir'adi ad She'ol! Ki ilu b'Sedom na'asu haneis'im hanasu bachem, haitah omedet ad hayom.	11:23. ואת כפר נחום הנשאתי עד השמים תרדי עד שאול כי אלו בסדום נעשו הנסים שנעשו בכם הייתה עומדת עד היום
11:24. But I say to you that it shall be more bearable for the land of Sedom in the day of judgment than for you.	11:24. Aval omer ani lachem, ki eretz Sedom tihyeh nuchalah mikkem b'yom hadin.	11:24. אבל אומר אני לכם כי ארץ סדום תהיה נוחה מכם ביום הדין
11:25. At that time Yahusha responding said, 'I praise	11:25. Ba'et hahi, yanah Yahusha v'amar, 'Modim Ani	11:25. בעת ההיא ענה יהושע ויאמר מודים אני לך אבי אדון

You, Father, Master of the heavens and earth, because You have hidden these matters from clever and learned ones, and have revealed them to babes.	lecha, Avi Adon hashamayim v'ha'aretz, ki histarta et eileh me'chakhamim u'nevonim, u'gilita otam l'tafim.'	השמים והארץ כי הסתרת את אלה מחכמים ונבונים וגלית אותם לטפים
11:26. Yes, Father, because thus it was well-pleasing in Your sight.	11:26. Ken Avi, ki ken hayah ratzon lefaneicha.	כן אבי כי כן היה רצון לפניך
11:27. All have been handed over to Me by My Father. And no one knows the Son except the Father, nor does anyone know the Father except the Son, and he to whom the Son wants to reveal Him.	11:27. Kol nitnah li mei'et Avi; v'ein makir et haBen zulat haAv, v'lo et haAv makir ish zulat haBen u'mi asher yirtzeh haBen legalot lo.	כל ניתנה לי מאת אבי ואין מכיר את הבן זולת האב ולא את האב מכיר איש זולת הבן ומי אשר ירצה הבן לגלות לו
11:28. Come to Me, all you who labor and are burdened, and I shall give you rest.	11:28. Bo'u eilai kol ha'amelim v'hamesubalim, v'ani anich lachem.	בואו אלי כל העמלים והמסובלים ואני אניח לכם
11:29. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am meek and humble in heart, and you shall find rest for your beings.	11:29. Se'u alichem olai u'l'mdu mimeni, ki anav ani v'shach et lev, u'temtze'u menuchah l'nafsheichem.	שאו עליכם עלי ולמדו ממני כי עניו אני ושח את לב ותמצאו מנוחה לנפשותיכם
11:30. For My yoke is gentle and My burden is light.	11:30. Ki olai rach v'masai qal.	כי עלי רך ומשאי קל

Mattithyahu (Matthew) Chapter 12

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
12:1. At that time Yahusha went through the grainfields on the Sabbath. And His taught ones were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.	12:1. Ba'et hahi halach Yahusha b'sh'vulei hasadeh b'Shabbat, v'talmidav ra'evim v'hechelu lilkot shibolim v'le'echol.	12:1. בעת ההיא הלך יהושע בשבילי השדה בשבת ותלמידיו רעבים והחלו ללקט שיבולים ולאכול
12:2. And the Pharisees seeing it, said to Him, 'Look, Your taught ones are doing	12:2. Vayiru hap'rushim v'amru lo, 'Hinei talmidecha osim asher lo nachon la'asot b'Shabbat!'	12:2. ויראו הפרושים ויאמרו לו. הנה תלמידיך עושים אשר לא נכון לעשות בשבת

what is not right to do on the Sabbath!'		
12:3. But He said to them, 'Have you not read what Dawid did when he was hungry, he and those who were with him,	12:3. V'hu amar lahem, 'Halo karatem et asher asah David k'asher ra'ev, hu v'asher ito,	12:3. והוא אמר להם הלא קראתם את אשר עשה דוד כאשר רעב הוא ואשר אתו
12:4. How he went into the House of Elohim and ate the showbread which was not right for him to eat, nor for those who were with him, but only for the priests?	12:4. Eich nichnas l'veit haElohim v'achal et lechem hapanim, asher lo hayah mutar lo l'echol, v'lo la'asher ito, ki im lakohanim levad?	12:4. איך נכנס לבית האלהים ואכל את לחם הפנים אשר לא היה מותר לו לאכול ולא לאשר אתו כי אם לכהנים לבד
12:5. Or did you not read in the Torah that on the Sabbath the priests in the Set-apart Place profane the Sabbath, and are blameless?	12:5. O halo karatem batorah, ki bakohanim mechallelim et HaShabbat b'Miqdash, u'nekiyim hem?	12:5. או הלא קראתם בתורה כי הכהנים מחללים את השבת במקדש ונקיים הם
12:6. But I say to you that in this place there is One greater than the Set-apart Place.	12:6. Aval omer ani lachem, ki po yesh gadol min HaMiqdash.	12:6. אבל אומר אני לכם כי פה יש גדול מן המקדש
12:7. And if you had known what this means, 'I desire compassion and not offering,' you would not have condemned the blameless.	12:7. V'ilu yedatem mah hu, 'Chesed chafatzti v'lo zevach,' lo hirsha'tem et haneqiyim.	12:7. ואילו ידעתם מה הוא חסד חפצתי ולא זבח לא הרשעתם את הנקיים
12:8. For the Son of Adam is Master of the Sabbath.	12:8. Ki ben ha'adam hu Adon haShabbat.	12:8. כי בן האדם הוא אדון השבת
12:9. And having left there, He went into their congregation,	12:9. V'yetze misham v'yavo el beit kenisatam.	12:9. ויצא משם ויבוא אל בית כנסיתם
12:10. And see, there was a man having a withered hand. And they asked Him, saying, 'Is it right to heal on the Sabbath?' – so as to accuse Him.	12:10. V'hinei ish yesh lo yad yevashah; v'sha'alu oto lemor, 'Ha'im mutar lir'pot b'Shabbat?' – lema'an y'kashehu.	12:10. והנה איש יש לו יד יבשה וישאלו אותו לאמר האם מותר לרפא בשבת למען יכשילהו
12:11. And He said to them, 'What man is there among you who has one sheep, and if it falls into a pit on the Sabbath, shall not take hold of it and lift it out?	12:11. V'yomer lahem, 'Mi ha'ish mikem asher yihyeh lo tzon achat u'tipol l'bor b'Shabbat, v'lo yochaz bah v'ya'alenuh?'	12:11. ויאמר להם מי האיש מכם אשר תהיה לו צאן אחת ותפל לבור בשבת ולא יאחז בה ויעלנה
12:12. How much more worth is a man than a sheep! So it is right to do good on the Sabbath.	12:12. U'kamah yoter adam min hatzon! U'mutav la'asot tov b'Shabbat.	12:12. וכמה יותר אדם מן הצאן ומוטב לעשות טוב בשבת

12:13. Then He said to the man, 'Stretch out your hand.' And he stretched it out, and it was restored, as healthy as the other.	12:13. Az amar la'ish, 'Shelach et yadecha.' Vayishlacheha, v'tashuv k'acheret bria.	12:13. אז אמר לאיש שלח את ירך. וישלחה ותשוב כאחרת בריאה
12:14. But the Pharisees went out and took counsel against Him, how to destroy Him.	12:14. V'yatze'u hap'rushim v'nim'l'chu alav eich yahaviduhu.	12:14. ויצאו הפרושים ונמלכו עליו. איך יהאבידוהו
12:15. But Yahusha knowing it, withdrew from there. And large crowds followed Him, and He healed them all.	12:15. V'yahusha yode'a et zeh, yasah misham; v'halchu acharav kehalot rabbot, v'rapa otam kulam.	12:15. ויהושע יודע את זה יצא. משם והלכו אחריו קהלות רבות ורפא אותם כולם
12:16. And warned them not to make Him known,	12:16. Vayazhir otam pen yagidu oto.	12:16. ויזהיר אותם פן יגידו אותו.
12:17. That what was spoken by Yeshayahu the prophet might be filled, saying:	12:17. Lema'an yitmaleh han'emor b'yad Yeshayahu hanavi ha'omer:	12:17. למען יתמלא הנאמר ביד. ישעיהו הנביא האומר
12:18. 'See, My Servant whom I have chosen, My Beloved in whom My being has delighted. I shall put My Ruach upon Him, and He shall declare right-ruling to the nations.	12:18. Hinei avdi asher bacht'i bo, yedidi asher ratzah bo nafshi, asim ruchu alav u'mishpat lagoyim yotzi.	12:18. הנה עבדי אשר בחרתי בו. ידידי אשר רצתה בו נפשי אשים רוחי עליו ומשפט לגוים יוציא
12:19. He shall not strive nor cry out, nor shall anyone hear His voice in the streets.	12:19. Lo yarev v'lo yitz'aq, v'lo yishma ish b'rechovot et qolo.	12:19. לא יריב ולא יצעק ולא. ישמע איש ברחובות את קולו
12:20. A crushed reed He shall not break, and smoking flax He shall not quench, till He brings forth right-ruling unto victory.	12:20. Qaneh ratzutz lo yishbor, u'fitil kehah lo yichbeh, ad yotzi mishpat lanetzach.	12:20. קנה רצוץ לא ישבור ופילתה. כהה לא יכבה עד יוציא משפט לנצח
12:21. And the nations shall trust in His Name.	12:21. U'v'shmo goyim y'achelun.	12:21. ובשמו גוים ייחלו.
12:22. Then they brought to Him one who was demon-possessed, blind and dumb. And He healed him, so that the blind and dumb both spoke and saw.	12:22. Az hevi'u elav achuz shed, ivver v'illem; v'rapa oto, ad asher diber v'ra'ah.	12:22. אז הביאו אליו אחוז שד. עיוור ואילם ורפא אותו עד אשר דבר וראה
12:23. And all the crowds were amazed and said, 'Is this the Son of Dawid?'	12:23. V'nivh'u kol hehamonim v'amru, 'Hahu zeh ben David?'	12:23. ונבהו כל ההמונים ויאמרו. ההוא זה בן דוד

12:24. But when the Pharisees heard it they said, 'This one does not cast out demons except by Be'elzebul, ruler of the demons.'	12:24. V'hap'rushim k'sham'am amru, 'Zeh einu motzi shedim ela b'Be'elzebul sar hashedim.'	12:24. והפרושים כשמעם אמרו זה איננו מוציא שדים אלא בבעל זבול שר השדים
12:25. And Yahusha knew their thoughts and said to them, 'Every reign divided against itself is laid waste, and every city or house divided against itself shall not stand.'	12:25. V'yahusha yode'a machshavoteihem v'yomer lahem, 'Kol malchut nifdelet al atzmah techarev, v'chol ir o bayit nifrad al atzmo lo ya'amod.	12:25. ויהושע יודע מחשבותיהם ויאמר להם כל מלכות נפרדת על עצמה תחרב וכל עיר או בית נפרד על עצמו לא יעמוד
12:26. And if Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then does his reign stand?	12:26. V'im haSatan et haSatan motzi, al atzmo niph'rad – eikh ta'amod malchuto?	12:26. ואם השטן את השטן מוציא על עצמו נפרד איך תעמוד מלכותו
12:27. And if I by Be'elzebul cast out demons, by whom do your sons cast them out? Because of this they shall be your judges.	12:27. V'im ani b'Be'elzebul motzi et hashedim, banekhem b'mi motzi'im otam? Lachen hem yihyu shoftekhem.	12:27. ואם אני בבעל זבול מוציא את השדים בניכם במי מוציאים אותם לכן הם יהיו שופטיכם
12:28. But if I cast out demons by the Ruach of Elohim, then the reign of Elohim has come upon you.	12:28. V'im b'Ruach Elohim ani motzi et hashedim, vadai higi'ah aleikhem malchut Elohim.	12:28. ואם ברוח אלהים אני מוציא את השדים ודאי הגיעה עליכם מלכות אלהים
12:29. Or how is one able to enter a strong one's house and plunder his goods, unless he first binds the strong one? And then he shall plunder his house.	12:29. O eich yavo ish el beit hagever hachazak v'yashas et kelav, im lo yashor bereshonah et hagever? Az yashas et beito.	12:29. או איך יבוא איש אל בית הגבר החזק וישס את כליו אם לא יאסור בראשונה את הגבר אז ישס את ביתו
12:30. He who is not with Me is against Me, and he who does not gather with Me scatters.	12:30. Mi she'eino iti negdi hu, u'mi she'eino me'asef iti mefazer.	12:30. מי שאינו אתי נגדי הוא ומי שאינו מאסף אתי מפזר
12:31. Because of this I say to you, all sin and blasphemy shall be forgiven men, but the blasphemy against the Ruach shall not be forgiven men.	12:31. Lachen ani omer lachem, kol chet v'gidduf yisale'ach l'bnei adam, v'gidduf al haRuach lo yisale'ach l'bnei adam.	12:31. לכן אני אומר לכם כל חטא וגדוף יסלח לבני אדם וגדוף על הרוח לא יסלח לבני אדם
12:32. And whoever speaks a word against the Son of Adam, it shall be forgiven him, but whoever speaks against the Ruach haQodesh, it shall not be	12:32. V'kol asher yedaber davar al Ben haAdam yisale'ach lo, u'midaber al haRuach haQodesh lo yisale'ach lo – lo ba'olam hazeh v'lo lavo.	12:32. וכל אשר ידבר דבר על בן האדם יסלח לו ומדבר על הרוח הקדש לא יסלח לו לא בעולם הזה ולא לבוא

forgiven him, neither in this age nor in the one to come.		
12:33. Either make the tree good and its fruit good, or else make the tree rotten and its fruit rotten – for a tree is known by its fruit.	12:33. O aseh ha'etz tov u'piryo tov, o aseh ha'etz ra u'piryo ra – ki m'pri ha'etz yivada ha'etz.	12:33. או עשה העץ טוב ופריו טוב או עשה העץ רע ופריו רע כי מפרי העץ ייודע העץ
12:34. Brood of adders! How are you able to speak what is good – being wicked? For the mouth speaks from the overflow of the heart.	12:34. Zerah p'tanim! Eich tuchlu ledaber tovot v'atem ra'im? Ki mipnei rov halev yedaber hapeh.	12:34. זרע פתנים איך תוכלו לדבר טובות ואתם רעים כי מפני רוב הלב ידבר הפה
12:35. The good man brings forth what is good from the good treasure of his heart, and the wicked man brings forth what is wicked from the wicked treasure.	12:35. Ha'ish hatov motzi tovot mi'otzar libo hatov, v'ha'ish hara motzi ra'ot mi'otzaro hara.	12:35. האיש הטוב מוציא טובות מאוצר לבו הטוב והאיש הרע מוציא רעות מאוצרו הרע
12:36. And I say to you that for every idle word men speak, they shall give an account of it in the day of judgment.	12:36. Omer ani lachem, ki al kol davar batel asher yedabru bnei adam, yitnu din v'cheshbon b'yom hadin.	12:36. אומר אני לכם כי על כל דבר בטל אשר ידברו בני אדם יתנו דין וחשבון ביום הדין
12:37. For by your words you shall be declared righteous, and by your words you shall be declared guilty.	12:37. Ki b'devarecha titzdak, u'v'devarecha tarsha.	12:37. כי בדבריך תצדק ובדבריך תרשע
12:38. Then some of the scribes and Pharisees answered, saying, 'Teacher, we wish to see a sign from You.'	12:38. Az anu mik'tzat hasoferim v'hap'rushim lemor, 'Rabbi, rotzim anachnu lirot ot mimcha.'	12:38. אז ענו מקצת הסופרים והפרושים לאמר רבי רוצים אנהנו לראות אות ממך
12:39. But He answering said to them, 'A wicked and adulterous generation seeks after a sign, and no sign shall be given to it except the sign of the prophet Yonah.'	12:39. V'hu anah v'yomer lahem, 'Dor ra u'meno'ef mevakesh ot, v'ot lo yinatein lo ki im ot Yonah hanavi.'	12:39. והוא ענה ויאמר להם דור רע ומנאף מבקש אות ואות לא יינתן לו כי אם אות יונה הנביא
12:40. For as Yonah was three days and three nights in the belly of the great fish, so shall the Son of Adam be three days and three nights in the heart of the earth.	12:40. Ki k'asher hayah Yonah shloshah yamim ushloshah leilot b'me'ei hadag hagedol, ken yihiyeh Ben haAdam b'lev ha'aretz.	12:40. כי כאשר היה יונה שלשה ימים ושלשה לילות במעי הדג הגדול כן יהיה בן האדם בלב הארץ

12:41. Men of Nineweh shall stand up in the judgment with this generation and condemn it, because they repented at the preaching of Yonah. And look, a greater than Yonah is here.	12:41. Anshei Nineveh yakumu b'din im hador hazeh v'yachiyuhu, ki shavu b'hakra'at Yonah; v'hinei gadol miYonah po.	12:41. אנשי נינוה יקומו בדין עם הדור הזה ויחיו כי שבו בהקראת יונה והנה גדול מיונה פה
12:42. The sovereignty of the South shall rise up in the judgment with this generation and condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Shelomoh. And look, a greater than Shelomoh is here.	12:42. Malkat teiman takum b'din im hador hazeh v'tachiyennu, ki ba'ah mik'tzeh ha'arets lishmo'a chochmat Shelomoh; v'hinei gadol miShelomoh po.	12:42. מלכת תימן תקום בדין עם הדור הזה ותחיינו כי באה מקצה הארץ לשמוע חכמת שלמה והנה גדול משלמה פה
12:43. Now when the unclean spirit goes out of a man, he goes through dry places, seeking rest, and finds none.	12:43. V'ruach t'me'ah k'tetzeh min ha'adam, ta'avur b'mekomot tziyyim l'vakeish menuchah, v'lo timtza.	12:43. ורוח טמאה כשתצא מן האדם תעבור במקומות ציים לבקש מנוחה ולא תמצא
12:44. Then it says, 'I shall return to my house from which I came.' And when it comes, it finds it empty, swept, and decorated.	12:44. Az tomar, 'Ashuv el beiti asher yatza'ti mimenu'; uv'vo'ah timtza oto reik, metutah, u'me'upah.	12:44. אז תאמר אשוב אל ביתי אשר יצאתי ממנו ובבואה תמצא אותו ריק מטוטה ומעופה
12:45. Then it goes and takes with it seven other spirits more wicked than itself, and they come and dwell there. And the last of that man becomes worse than the first. So shall it also be with this wicked generation.	12:45. Az teilech v'tikach ita sheva ruchot acherot ra'ot heimena, u'vo'ot v'yoshvot sham; v'tihyeh acharit ha'ish hahi ra'ah min harishonah. Ken yihiyeh gam lador hara hazeh.	12:45. אז תלך ותקח אתה שבע רוחות אחרות רעות הימנה ובאות ויושבות שם ותהיה אחרית האיש ההיא רעה מן הראשונה כן יהיה גם לדור הרע הזה
12:46. And while He was still speaking to the crowds, see, His mother and brothers stood outside, seeking to speak with Him.	12:46. Odeni medaber el hehamon, v'hinei imo v'echav omdim michutz, mevakshei ledaber imo.	12:46. עודנו מדבר אל ההמון והנה אמו ואחיו עומדים מחוץ מבקשי לדבר עמו
12:47. And one said to Him, 'See, Your mother and Your brothers are standing outside, seeking to speak with You.'	12:47. V'yomar lo ish echad, 'Hinei imecha v'achecha omdim bachutz u'mevakshei ledaber itcha.'	12:47. ויאמר לו איש אחד הנה אמך ואחריך עומדים בחוץ מבקשי לדבר אתך
12:48. But He answering, said to the one who spoke to Him, 'Who is My mother and who are My brothers?'	12:48. Hu v'yan v'yomer l'omer elav, 'Mi hi imi u'mi hem achai?'	12:48. הוא ויען ויאמר לאומר אליו מי היא אמי ומי הם אחי

12:49. And having stretched out His hand toward His taught ones, He said, 'See My mother and My brothers!	12:49. Vayet et yado el talmidav v'yomer, 'Hinei imi v'achai!'	12:49. ויט את ידו אל תלמידיו ויאמר הנה אמי ואחי
12:50. For whoever does the desire of My Father who is in the heavens is My brother and sister and mother.	12:50. Ki kol asher ya'aseh et retzon Avi asher bashamayim, hu achi v'achoti v'imi.	12:50. כי כל אשר יעשה את רצון אבי אשר בשמים הוא אחי ואחותי ואמי

Mattithyahu (Matthew) Chapter 13

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
13:1. And on that day Yahusha went out of the house and sat by the sea.	13:1. U'bayom hahu yatza Yahusha min habayit v'yeshev al yad hayam.	13:1. וביום ההוא יצא יהושע מן הבית וישב על יד הים
13:2. And large crowds were gathered together to Him, so that He went into a boat and sat down, and all the crowd stood on the beach.	13:2. V'yikavu elav kehalot rabbot, al-ken alah l'sefinah v'yeshev, v'chol hehamon amad al hasfaf.	13:2. ויקוו אליו קהלות רבות על כן עלה לספינה וישב וכל ההמון עמד על השפה
13:3. And He spoke to them much in parables, saying, 'See, a sower went out to sow.	13:3. Vayedaber aleihem harbeh b'mashalim lemor, 'Hinei, yotzei hazore'a lizro'a.	13:3. וידבר עליהם הרבה במשלים. לאמר הנה יוצא הזורע לזרוע
13:4. And as he sowed, some indeed fell by the way side, and the birds came and devoured them.	13:4. U'bizro'o, naflu min hazera al derekh, v'ba'u tziporim v'achlum.	13:4. ובזרעו נפלו מן הזרע על הדרך ובאו ציפורים ואכלום
13:5. And others fell on rocky places, where they did not have much soil. And immediately they sprang up because they had no depth of soil.	13:5. V'acherim naflu al mekkomot sela, asher ein lahem adamah rabbah, v'mi'yad tzamchu me'achar she'ein ameq adamah.	13:5. ואחרים נפלו על מקומות סלע. אשר אין להם אדמה רבה ומיד צמחו מאחר שאין עומק אדמה
13:6. But when the sun was up they were scorched, and because they had no root they withered away.	13:6. U'k'shezarach hashemesh nimlachu, u'me'achar she'ein shoresh yaveshu.	13:6. וכשזרח השמש נמלחו ומאחר שאין שורש יבשו
13:7. And others fell among thorns, and the thorns came up and choked them.	13:7. V'acherim naflu b'kotzim, v'kotzim alah v'chankenum.	13:7. ואחרים נפלו בקוצים וקוצים עלה וחנוקם
13:8. And others fell on good soil and yielded a crop: some a hundredfold, some sixty, some thirty.	13:8. V'acherim naflu al adamah tovah v'natnu pri – zeh me'ah, zeh shishim, v'zeh shloshim.	13:8. ואחרים נפלו על אדמה טובה ונתנו פרי זה מאה זה ששים וזה שלשים

13:9. He who has ears to hear, let him hear!	13:9. Mi asher lo oznayim lishmo'a, yishma!	13:9. מי אשר לו אזניים לשמוע ישמע
13:10. And the taught ones came and said to Him, 'Why do You speak to them in parables?'	13:10. Vayigshu hatalmidim v'amru lo, 'Madua b'mashalim atah medaber aleihem?'	13:10. ויגשו התלמידים ויאמרו לו. מדוע במשלים אתה מדבר עליהם
13:11. And He answering, said to them, 'Because it has been given to you to know the secrets of the reign of the heavens, but to them it has not been given.'	13:11. Vaya'an v'yomer lahem, 'Ki nitan lachem lada'at et razei malchut hashshamayim, v'lahem lo nitan.'	13:11. ויען ויאמר להם כי ניתן לכם. לדעת את רזי מלכות השמים ולהם לא ניתן
13:12. For whoever possesses, to him more shall be given, and he shall have overflowing, but whoever does not possess, even what he possesses shall be taken away from him.	13:12. Ki asher yesh lo, yinatein lo v'hosif, v'asher ein lo, gam asher yesh lo yisaleq mimenu.	13:12. כי אשר יש לו יינתן לו. והוסיף ואשר אין לו גם אשר יש לו ייסלק ממנו
13:13. Because of this I speak to them in parables, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor do they understand.	13:13. Lachen b'mashalim ani medaber aleihem, ki ro'im lo yir'u, v'shom'im lo yishme'u v'lo yavinun.	13:13. לכן במשלים אני מדבר עליהם כי רואים לא יראו ושומעים לא ישמעו ולא יבינו
13:14. And in them the prophecy of Yeshayahu is completely filled, which says, 'Hearing you shall hear and by no means understand, and seeing you shall see and by no means perceive.'	13:14. U'bam nishlamat nevu'at Yeshayahu ha'omer, 'Shamo'a tishme'u v'lo tavinu, u'ro'eh tir'u v'lo tedau.'	13:14. ובם נשלמת נבואת ישעיהו. האומר שמוע תשמעו ולא תבינו וראה תראו ולא תדעו
13:15. For the heart of this people has become thick, and with their ears they barely hear, and they have shut their eyes, lest they should see with their eyes and hear with their ears, and understand with their heart, and turn back, and I heal them.	13:15. Ki hash'men leiv ha'am hazeh, u'v'oz'neihem kavedu mish'moa, v'eineihem atzemu – pen yir'u v'eineihem, u'v'oz'neihem yishme'u, u'vilvavam yavinun, v'shavu v'erpa'eim.	13:15. כי השמן לב העם הזה. ובאזניהם כבדו משמוע ועיניהם עצמו פן יראו בעיניהם ובאזניהם ישמעו ובלבבם יבינו וישבו וארפאם
13:16. And blessed are your eyes because they see, and your ears because they hear,	13:16. Ashrei eineichem ki ro'ot, v'ozneichem ki shom'ot,	13:16. אשרי עיניכם כי רואות ואזניכם כי שומעות
13:17. For truly, I say to you, that many prophets and righteous ones longed to see	13:17. Amen omer ani lachem, ki rabbim nevi'im v'tzaddikim chash'qu lirot et	13:17. אמן אומר אני לכם כי רבים נביאים וצדיקים חשקו לראות את

what you see, and did not see it, and to hear what you hear, and did not hear it.	asher atem ro'im v'lo ra'u, v'l'shmoa asher atem shom'im v'lo shamu.	אשר אתם רואים ולא ראו ולשמעו את אשר אתם שומעים ולא שמעו
13:18. You, then, hear the parable of the sower:	13:18. Atem shema'u mashal hazore'a:	אתם שמעו משל הזורע.
13:19. When anyone hears the word of the reign, and does not understand it, then the wicked one comes and snatches away what was sown in his heart. This is that sown by the way side.	13:19. Kol hashome'a et dvar hamalchut v'eino meivin, ba harasha v'gozel et hanizrah belibo – zeh hu hanizrah al haderekh.	כל השומע את דבר המלכות ואינו מבין בא הרשע וגוזל את הנזרע בלבו זה הוא הנזרע על הדרך
13:20. And that sown on rocky places, this is he who hears the word and immediately receives it with joy,	13:20. V'hanizrah al hasela hu hashome'a et hadavar u'miyad b'simchah mekab'lo,	והנזרע על הסלע הוא השומע את הדבר ומיד בשמחה מקבלו
13:21. yet he has no root in himself, but is short-lived. And when pressure or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.	13:21. V'ein lo shoreshe b'atzmo, ela zmani hu, u'k'bo tzarah o redifah biglal hadavar, miyad nichshal.	ואין לו שורש בעצמו אלא זמני הוא וכבוא צרה או רדיפה בגלל הדבר מיד נכשל
13:22. And that sown among the thorns is he who hears the word, and the worry of this age and the deceit of riches choke the word, and it becomes fruitless.	13:22. V'hanizrah b'kotzim hu hashome'a et hadavar, v'da'agot ha'olam hazeh u'nakat ha'osher chonqim et hadavar, v'hayah l'lo pri.	והנזרע בקוצים הוא השומע את הדבר ודאגות העולם הזה ונקת העושר חונקים את הדבר והיה ללא פרי
13:23. And that sown on good soil is he who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields – some a hundredfold, some sixty, some thirty.	13:23. V'hanizrah al adamah tovah hu hashome'a et hadavar u'meivin, asher gam oseh pri v'nosein – zeh me'ah, zeh shishim, v'zeh shloshim.	והנזרע על אדמה טובה הוא השומע את הדבר ומבין אשר גם עושה פרי ונותן זה מאה זה ששים וזה שלשים
13:24. Another parable He put before them, saying, 'The reign of the heavens has become like a man who sowed good seed in his field.'	13:24. Mashal acher sam lifneihem lemor, 'Nidmah malchut hashshamayim le'ish zore'a zera tov b'sadeihu.'	משל אחר שם לפניהם. לאמר נידמה מלכות השמים לאיש זורע זרע טוב בשדהו
13:25. But while men slept, his enemy came and sowed darnel among the wheat and went away.	13:25. U'b'heiyot ha'anashim yashenim, ba oyvo v'zara zonin b'toch hachittah v'halach lo.	ובהיות האנשים ישנים בא אויבו זרע זנבין בתוך החיטה והלך לו

13:26. And when the blade sprouted and bore fruit, then the darnel also appeared.	13:26. U'k'tsamach hasibbol v'asa pri, az nir'u gam hazonin.	13:26. וכצמח השיבולת ועשה פרי אז נראו גם הזונין
13:27. And the servants of the master of the house came and said to him, 'Master, did you not sow good seed in your field? From where then does it have the darnel?'	13:27. Vayigshu avdei ba'al habayit v'amru lo, 'Adoneinu, halo zera tov zar'ta b'sadecha? Minayin yesh bo zonin?'	13:27. ויגשו עבדי בעל הבית ויאמרו לו אדונינו הלא זרע טוב זרעת בשדך מנין יש בו זונין
13:28. And he said to them, 'A man, an enemy, did this.' And the servants said to him, 'Do you want, then, that we go and gather them up?'	13:28. Vayomer lahem, 'Ish oyev asah zot.' Vayomru lo ha'avadim, 'Ha'rotzeh atah v'nelech v'lakatnu otam?'	13:28. ויאמר להם איש אויב עשה זאת ויאמרו לו העבדים הרצונך אתה ונלך ולקטנו אתם
13:29. But he said, 'No, lest while you gather up the darnel you also uproot the wheat with them.	13:29. Vayomer, 'Lo, pen b'liktot'chem et hazonin tishechu gam et hachittah imahem.'	13:29. ויאמר לא פן בלקטכם את הזונין תשחחו גם את החיטה עמהם
13:30. Let both grow together until the harvest, and at the time of harvest I shall say to the reapers, 'First gather the darnel and bind them in bundles to burn them, but gather the wheat into my granary.'	13:30. Hani'chu sheneihem yigd'lu yachdav ad ketzir, u'v'et haketzir omar lakotzrim, 'Likztu berishonah et hazonin u'kosh'ru otam alumot l'sreifah, v'et hachittah as'fu l'otsari.'	13:30. הניחו שניהם יגדלו יחדו עד קציר ובאת הקציר אמר לקוצרים לקטו בראשונה את הזונין וכשרו אותם אלומות לשרפה ואת החיטה אספו לאוצרי
13:31. Another parable He put before them, saying, 'The reign of the heavens is like a mustard seed, which a man took and sowed in his field,	13:31. Mashal acher sam lifneihem lemor, 'Tidmeh malchut hashshamayim le'garin chardal asher lakach ish v'zara b'sadehu.	13:31. משל אחר שם לפניהם לאמר תדמה מלכות השמים לגרגר חרדל אשר לקח איש וזרע בשדהו
13:32. Which indeed is less than all the seeds, but when it is grown, it is greater than the plants and becomes a tree, so that the birds of the heaven come and dwell in its branches.	13:32. Hu haktan mikol hazera'im, u'k'she'gadal gadol hu min has'savim v'hayah l'eitz, ad asher ba'u of hashamayim v'shakhnu b'anaphav.	13:32. הוא הקטן מכל הזרעים וכאשר גדל גדול הוא מן השבים והיה לעץ עד אשר באו עוף השמים ושכנו בענפיו
13:33. Another parable He spoke to them: 'The reign of the heavens is like leaven, which a woman took and hid in three measures of flour until all was leavened.'	13:33. Mashal acher diber aleihem, 'Tidmeh malchut hashshamayim l's'or asher lakchah islah v'titmenah b'shlosh se'im kemach ad asher chameitz hakol.'	13:33. משל אחר דיבר עליהם תדמה מלכות השמים לשאור אשר לקחה אשה ותחמניה בשלוש סאים קמח עד אשר חמץ הכל

13:34. Yahusha spoke all this to the crowds in parables, and He did not speak to them without a parable,	13:34. Et kol eileh diber Yahusha l'hamon b'mashalim, u'b'li mashal lo diber lahem klum,	13:34. את כל אלה דיבר יהושע להמון במשלים ובלי משל לא דיבר להם כלום
13:35. So that what was spoken by the prophet might be filled, saying, 'I shall open My mouth in parables, I shall pour forth what has been hidden from the foundation of the world.'	13:35. Lema'an yitmaleh han'emor al y'dei hanavi, ha'omer, 'Eftach b'mashal pi, abia nistarot min y'sod olam.'	13:35. למען יתמלא הנאמר על ידי הנביא האומר אפתח במשל פי אביע נסתרות מן יסוד עולם
13:36. Then, having sent the crowds away, Yahusha went into the house. And His taught ones came to Him, saying, 'Explain to us the parable of the darnel of the field.'	13:36. Az shilach et hehamonim v'Yahusha ba habayit, v'yigshu elav talmidav v'amru, 'Pharosh lanu et mashal hazonin hasadeh.'	13:36. אז שלח את ההמון ויהושע בא הביתה ויגשו אליו תלמידיו ויאמרו פרש לנו את משל הזונין השדה
13:37. And He answering, said to them, 'He who is sowing the good seed is the Son of Adam,	13:37. V'ya'an v'yomer lahem, 'Hazore'a et hazera hatov hu Ben haAdam.	13:37. ויען ויאמר להם הזורע את הזרע הטוב הוא בן האדם
13:38. And the field is the world. And the good seed, these are the sons of the reign, but the darnel are the sons of the wicked one.	13:38. V'hasadeh hu ha'olam, v'hazera hatov hem bnei hamalchut, v'hazonin bnei hara.	13:38. והשדה הוא העולם והזרע הטוב הם בני המלכות והזונין בני הרע
13:39. And the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is the end of the age, and the reapers are the messengers.	13:39. V'ha'oyev hazorea otam hu hasatan, v'hakatzir sof ha'olam hu, v'hakotzrim malachim hem.	13:39. והאויב הזרע אותם הוא השטן והקציר סוף העולם הוא והקוצרים מלאכים הם
13:40. As the darnel then is gathered and burned in the fire, so it shall be at the end of this age.	13:40. Ka'asher nilk'tim hazonin v'nisrafim ba'esh, ken yihiyeh b'ketz ha'olam hazeh.	13:40. כאשר נלקטים הזונין ונשרפים באש כן יהיה בקץ העולם הזה
13:41. The Son of Adam shall send out His messengers, and they shall gather out of His reign all the stumbling-blocks, and those doing lawlessness,	13:41. Ben haAdam yishlach malachav v'yasfu mimalkhuto et kol hamkhoshelim v'et osei ha'avlah,	13:41. בן האדם ישלח מלאכיו ויאספו ממלכותו את כל המכשולים ואת עושי העוולה
13:42. And shall throw them into the furnace of fire – there shall be wailing and gnashing of teeth.	13:42. V'hishlichum el kivshan ha'esh – sham yihiyeh bechi u'charoq shinaim.	13:42. והשליכם אל כבשן האש שם יהיה בכי וחרוק שיניים

13:43. Then the righteous shall shine forth as the sun in the reign of their Father. He who has ears to hear, let him hear!	13:43. Az yizrachu hatzaddikim kashamesh b'malkhut Avihem. Asher lo oznayim lishmo'a yishma!	13:43. אז יזרחו הצדיקים כשמש במלכות אביהם אשר לו אזניים לשמוע ישמע
13:44. Again, the reign of the heavens is like treasure hidden in a field, which a man, having found it, hid. And for joy over it he goes and sells all that he has and buys that field.	13:44. Shuv, tidmeh malchut hashshamayim l'otzar nistar basadeh asher matza ish v'tameno, u'mis'machato alav halach u'machar et kol asher lo v'kanah et hasadeh hahu.	13:44. שוב תדמה מלכות השמים לאוצר נסתר בשדה אשר מצא איש ויטמנה ומשמחתו עליו הלך ומכר את כל אשר לו וקנה את השדה ההוא
13:45. Again, the reign of the heavens is like a man, a merchant, seeking fine pearls,	13:45. Shuv, tidmeh malchut hashshamayim l'ish socher mevakesh mar'ginayot tovat,	13:45. שוב תדמה מלכות השמים לאיש סוחר מבקש מרגליות טובות
13:46. Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had and bought it.	13:46. Asher k'matz'o mar'galiyah achat yakarah, halach u'machar et kol asher lo v'kanah otah.	13:46. אשר כמצאו מרגלית אחת יקרה הלך ומכר את כל אשר לו וקנה אותה
13:47. Again, the reign of the heavens is like a dragnet that was thrown into the sea and gathered some of every kind,	13:47. Shuv, tidmeh malchut hashshamayim l'remeshet hashluha bayam v'asfa min kol min,	13:47. שוב תדמה מלכות השמים לרמשת השלוחה בים ואספה מן כל מין
13:48. Which, when it was filled, they drew to shore. And they sat down, and gathered the good into containers, but threw the rotten away.	13:48. U'k'mil'uha, he'elu el hagadah v'yashvu v'livru et hatovim l'kli v'et hara'im hishlichu chutzah.	13:48. וכמלאה העלו אל הגדה וישבו ולברו את הטובים לכלי ואת הרעים השליכו החוצה
13:49. Thus it shall be at the end of the age: the messengers shall come forth, and separate the wicked out of the midst of the righteous,	13:49. Ken yihyeh b'ketz ha'olam – y'tze'u hamalachim v'yavdilu et hresha'im mitoch hatzaddikim,	13:49. כן יהיה בקץ העולם יצאו המלאכים ויבדילו את הרשעים מתוך הצדיקים
13:50. And shall throw them into the furnace of fire – there shall be wailing and gnashing of teeth.	13:50. V'hishlichum el kivshan ha'esh – sham yihyeh bechi u'charoq shinaim.	13:50. והשליכם אל כבשן האש שם יהיה בכי וחרוק שיניים
13:51. Yahusha said to them, 'Have you understood all this?' They said to Him, 'Yes, Master.'	13:51. Yahusha amar lahem, 'Havan'tem et kol eileh?' Amru lo, 'Ken, Adon.'	13:51. יהושע אמר להם הבנתם את כל אלה אמרו לו כן אדון
13:52. And He said to them, 'Therefore every scholar taught in the reign of the heavens is like a	13:52. V'amar lahem, 'Lachen kol sofer l'mud b'malchut hashshamayim domeh l'ba'al bayit hamotzi	13:52. ואמר להם לכן כל סופר למד במלכות השמים דומה לבעל הבית המוציא מאוצרו חדשות וישנות

householder who brings out of his treasure matters, renewed and old.'	m'otzaro chadashot v'yeshanot.'	
13:53. And it came to be, when Yahusha had ended these parables, that He left there.	13:53. Vayehi k'chalot Yahusha et ham'shalim ha'eleh, yatzah misham.	13:53. ויהי ככלות יהושע את המשלים האלה יצא משם
13:54. And when He had come to His own country, He taught them in their congregation, so that they were astonished and said, 'Where did this One get this wisdom and miracles?'	13:54. U'k'vo'o el artzo limed otam b'veit kenisatam, v'yitommu v'yomru, 'Eifo lezeh hachochmah v'hanifla'ot hazot?'	13:54. וכבואו אל ארצו לימד אותם בבית כנסיתם ויתומו ויאמרו איפה לזה החכמה והנפלאות הזאת
13:55. Is this not the son of the carpenter? Is not His mother called Miryam? And His brothers, Ya'aqob and Yoseph and Shim'on and Yehudah?	13:55. Halo hu ben ha'naggar? Halo imo sh'mah Miryam, v'echav Ya'aqov, Yosef, Shim'on, v'Yehudah?	13:55. הלוא הוא בן הנגר הלוא אמו שמה מרים ואחיו יעקב יוסף שמעון ויהודה
13:56. And His sisters, are they not all with us? Where then did this One get all this?	13:56. V'achayotav, halo kulan itanu? V'eifo lezeh kol eileh?	13:56. ואחיותיו הלוא כלנה אתנו ואיפה לזה כל אלה
13:57. And they stumbled at Him. But Yahusha said to them, 'A prophet is not unappreciated except in his own country and in his own house.'	13:57. Vayikashlu vo. V'Yahusha amar lahem, 'Ein navi nival ela b'artzo u'veveito.'	13:57. ויקשלו בו ויהושע אמר להם אין נביא נבזה אלא בארצו ובביתו
13:58. And He did not do many miracles there because of their unbelief.	13:58. V'lo asah sham nisim rabbim mipnei choser emunatam.	13:58. ולא עשה שם נסים רבים מפני חסר אמונתם

Mattithyahu (Matthew) Chapter 14

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
14:1. At that time Herodes the district ruler heard the report about Yahusha,	14:1. Ba'et hahi shama Herodes, hamelech hamechozi, et shemu'at Yahusha,	14:1. בעת ההיא שמע הורדוס המלך המחוזי את שמועת יהושע

14:2. And said to his servants, 'This is Yochanan the Immerser. He has risen from the dead, and because of this, these powers are at work in him.'	14:2. Vayomer l'avadav, 'Zeh Yochanan hamatbil. Hu kam min hametim, u'lachen ba'ot hakochot ha'eleh b'kirbo.'	14:2. ויאמר לעבדיו זה יוחנן המטביל הוא קם מן המתים ולכן באות הכוחות האלה בקרבם
14:3. For Herodes had arrested Yochanan, bound him, and put him in prison because of Herodias, his brother Philippos's wife,	14:3. Herodes achaz et Yochanan, asro v'hishlichu el habeit sohar biglal Herodiah eshet Philippos achiv,	14:3. הורדוס אחז את יוחנן אסרו והשליכו אל בית הסוהר בגלל הרודיה אשת פיליפוס אחיו
14:4. Because Yochanan had said to him, 'It is not right for you to have her.'	14:4. Ki amar lo Yochanan, 'Lo mutar lecha lihyot ima.'	14:4. כי אמר לו יוחנן לא מותר לך להיות עמה
14:5. And wishing to kill him, he feared the crowd, because they held him as a prophet.	14:5. U'rotzeh l'horgo, yareh et hehamon, ki achazu oto k'navi.	14:5. ורוצה להרגו ירא את ההמון כי אחזו אותו כנביא
14:6. But as Herodes's birthday was being held, the daughter of Herodias danced before them and pleased Herodes,	14:6. U'k'chal herodes et yom huledeto, rikk'dah bat Herodiah lifneihem v'tirtzeh et Herodes,	14:6. וכחג הורדוס את יום הולדתו רקדה בת הרודיה לפניהם ותרצה את הורדוס
14:7. So he promised with an oath to give her whatever she asked,	14:7. V'nishba la latet lah kol asher tiv'keh,	14:7. ונשבע לה לתת לה כל אשר תבקש
14:8. And she, urged on by her mother, said, 'Give me here the head of Yochanan the Immerser on a dish.'	14:8. V'hi, mudachat mei'ima, amrah, 'Ten-li po et rosh Yochanan hamatbil al mazreq.'	14:8. והיא מודחת מאמה אמרה תן לי פה את ראש יוחנן המטביל על מגש
14:9. And the sovereign was sad, but because of the oaths and the guests he commanded it to be given,	14:9. Vayit'atzeb hamelech, aval biglal hash'vuot v'hayoshevim, tzivah latet,	14:9. ויתעצב המלך אבל בגלל השבועות והיושבים צוה לתת
14:10. And sent and beheaded Yochanan in the prison.	14:10. Vayishlach v'natakh et rosh Yochanan b'veit hasohar.	14:10. וישלח ונתן את ראש יוחנן בבית הסוהר
14:11. And his head was brought on a dish and given to the girl, and she brought it to her mother.	14:11. Vayuva rosho al mazreq v'nitan l'na'arah, v'tavi oto l'ima.	14:11. ויבוא ראשו על מגש וניתן לנערה ותביא אותו לאמה
14:12. And his taught ones came and took the body and buried it, and went and reported to Yahusha.	14:12. Vayavo'u talmidav vayis'u et haguf v'qavru oto, v'halchu v'higidu l'Yahusha.	14:12. ויבואו תלמידיו וישאו את הגוף ויקברו אותו וילכו ויגידו ליהושע
14:13. Now when Yahusha heard it, He withdrew from there in a boat to a deserted place by Himself. And when	14:13. Vayishma Yahusha vayisur misham b'sefinah l'makom shomeim levado. V'kesham'u hehamonim,	14:13. וישמע יהושע ויסור משם בספינה למקום שומם לבדו וכשמוע ההמונים הלכו אחריו ברגל מן הערים

the crowds heard it, they followed Him on foot from the cities.	halchu acharav b'regel min he'arim.	
14:14. And when Yahusha came out, He saw a large crowd and was moved with compassion for them, and healed their sick.	14:14. Vayetse Yahusha vayar hamon gadol v'yachmol aleihem v'rapa et cholayhem.	14:14. ויצא יהושע וירא המון גדול ויחמול עליהם וירפא את חוליהם
14:15. And when evening came, His taught ones came to Him, saying, 'This is a deserted place, and the hour is already late. Dismiss the crowds so they may go into the villages and buy food for themselves.'	14:15. U'vo erev, nigshu elav talmidav v'amru, 'Makom shomeim zeh v'hasha'ah kvar avrah; shalach et hehamonim v'yelechu l'kfarim v'yiknu lahem okhel.'	14:15. ובוא ערב ניגשו אליו תלמידיו ויאמרו מקום שומם זה והשעה כבר עברה שלח את ההמונים וילכו לכפרים ויקנו להם אוכל
14:16. But Yahusha said to them, 'They do not need to go away, give them to eat yourselves.'	14:16. Vayomer lahem Yahusha, 'Ein tzarich sheyelechu, tenulem atem le'echol.'	14:16. ויאמר להם יהושע אין צריך שילכו תנו להם אתם לאכול
14:17. And they said to Him, 'We have here only five loaves and two fish.'	14:17. Vayomru lo, 'Ein lanu po ki im chamesh challot u'shnei dagim.'	14:17. ויאמרו לו אין לנו פה כי אם חמש חלות ושני דגים
14:18. And He said, 'Bring them here to Me.'	14:18. Vayomer, 'Havi'um li po.'	14:18. ויאמר הביאום לי פה
14:19. And commanding the crowds to sit down on the grass, and taking the five loaves and the two fish, and looking up to the heavens, He blessed and broke and gave the loaves to the taught ones, and the taught ones gave to the crowds.	14:19. Vayetzav et hehamonim l'shevet al hachatzir, vayikach et chamesh hachallot v'shnei hadagim, v'nisah einav hashshamayim, vaye varech, vayivtzor, v'natan et hachallot l'talmidim, v'hatalmidim latzibur.	14:19. ויצו את ההמונים לשבת על החציר ויקח את חמש החלות ושני הדגים ויישא עיניו השמים ויברך ויבצור ויתן את החלות לתלמידים והתלמידים לציבור
14:20. And all ate and were satisfied, and they picked up the pieces left over – twelve baskets, filled.	14:20. Vayokh'lu kulam vaysibe'u, v'natlu hanotarim sh'neiym asar salim m'le'im.	14:20. ויאכלו כולם וישבעו ונטלו הנותרים שניים עשר סלים מלאים
14:21. Now those who ate were about five thousand men, besides women and children.	14:21. V'hokhleihem hayu kechamashat alafim anashim, milvad nashim v'taf.	14:21. והאוכלים היו כחמשת אלפים אנשים מלבד נשים וטף
14:22. And immediately Yahusha made His taught ones enter into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds.	14:22. U'miyad nachas Yahusha et talmidav l'sefinah, v'yavoru le'ever ha'acher ad asher y'shalach et hehamonim.	14:22. ומיד נכס יהושע את תלמידיו לספינה ויעברו לעבר האחר עד אשר ישלח את ההמונים

14:23. And having sent the crowds away, He went up to the mountain by Himself to pray. And when evening had come, He was alone there.	14:23. U'k'shilach et hehamonim, alah l'har levado l'hitpalel; u'vo ha'erev, haya sham levado.	14:23. וכששלח את ההמונים עלה להר לבדו להתפלל ובוא הערב היה שם לבדו
14:24. But the boat was now in the middle of the sea, agitated by the waves, for the wind was against it.	14:24. V'hasefinah kvar be'emtza hayam, mitnurah min haglim, ki haruach hayta negdah.	14:24. והספינה כבר באמצע הים מתנורה מן הגלים כי הרוח היתה נגדה
14:25. And in the fourth watch of the night Yahusha went to them, walking on the sea.	14:25. U'berevi'it ashmoret halaylah, ba aleihem Yahusha holech al hayam.	14:25. וברביעית אשמורת הלילה בא עליהם יהושע הולך על הים
14:26. And when the taught ones saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, 'It is a phantom!' And from fear they cried out.	14:26. Vayir'u hatalmidim oto mehalech al hayam, v'nivhalu v'amru, 'Ruach hu!' u'miyirah tza'aku.	14:26. ויראו התלמידים אותו מהלך על הים ויבהלו ויאמרו רוח הוא ומראה צעקו
14:27. But immediately Yahusha spoke to them, saying, 'Take courage, it is I. Do not be afraid.'	14:27. U'miyad diber Yahusha aleihem lemor, 'Chizku, ani hu; al tira'u.'	14:27. ומיד דיבר יהושע עליהם לאמר חזקו אני הוא אל תיראו
14:28. And Kepha answered Him and said, 'Master, if it is You, command me to come to You on the water.'	14:28. Vaya'an Kepha v'yomer, 'Adonai, im atah hu, tzaveini lavo eilecha al hamayim.'	14:28. ויען כיפה ויאמר אדני אם אתה הוא צויני לבוא אליך על המים
14:29. And He said, 'Come.' And when Kepha had come down out of the boat, he walked on the water to go to Yahusha.	14:29. Vayomer, 'Bo.' Vayeired Kepha min hasefinah v'halech al hamayim lavo el Yahusha.	14:29. ויאמר בוא וירד כיפה מן הספינה וילך על המים לבוא אל יהושע
14:30. But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink he cried out, saying, 'Master, save me!'	14:30. U'k'ro'oto et haruach chazakah, yareh, u'matchil litbo'a tza'ak lemor, 'Adoni hoshieni!'	14:30. וכראותו את הרוח חזקה ירא ומתחיל לטבוע צעק לאמר אדוני הושיעני
14:31. And immediately Yahusha stretched out His hand and took hold of him, and said to him, 'O you of little belief, why did you doubt?'	14:31. U'miyad pashat Yahusha et yado v'hechezik bo, v'amar lo, 'Q'tan emunah, lamah nistapakhta?'	14:31. ומיד פשט יהושע את ידו והחזיק בו ויאמר לו קטן אמונה למה נסתפקת
14:32. And when they came into the boat, the wind ceased.	14:32. U'k'shenichnesu l'sefinah, shakat haruach.	14:32. וכשנכנסו לספינה שקט הרוח
14:33. And those in the boat came and bowed to Him,	14:33. V'hayoshevim bas'finah ba'u v'hishtachavu	14:33. והיושבים בספינה באו והשתחוו לו ויאמרו אמן אתה בן האלהים

saying, 'Truly You are the Son of Elohim.'	lo v'amru, 'Amein, Atah Ben haElohim.'	
14:34. And having passed over, they came to the land of Gennesar.	14:34. U'k'ovram avru v'ba'u el eretz Gennesar.	14:34. וכעברם עברו ובאו אל ארץ גניסר
14:35. And when the men of that place recognized Him, they sent out into all that surrounding country, and brought to Him all who were sick,	14:35. Vayakiruhu anshei hamaqom hahu, v'shalchu l'chol hasvivah hahi, v'hevi'u elav kol hacholim,	14:35. ויכירוהו אנשי המקום ההוא ושלחו לכל הסביבה ההיא והביאו אליו כל החולים
14:36. And begged Him to let them only touch the tsitsit of His garment. And as many as touched it were completely healed.	14:36. Vayitchanenu elav k'dei yiga'u b'tzitzit k'naf begedo, v'kol hanog'im nitrap'u malei.	14:36. ויתחננו אליו כדי יגעו בציצית כנף בגדו וכל הנוגעים נתרפאו מלאי

Mattithyahu (Matthew) Chapter 15

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
15:1. Then there came to Yahusha scribes and Pharisees from Yerushalayim, saying,	15:1. Az ba'u el Yahusha soferim u'perushim miYerushalayim lemor,	15:1. אז באו אל יהושע סופרים ופרושים מירושלים לאמר
15:2. 'Why do Your taught ones transgress the tradition of the elders? For they do not wash their hands when they eat bread.'	15:2. Madua talmideicha ov'rim al masoret haz'kenim? Ki lo roch'tzim y'deihem b'ochlam lechem.	15:2. מדוע תלמידיך עוברים על מסורת הזקנים כי לא רוחצים ידיהם באכלם לחם
15:3. But He answering, said to them, 'Why do you also transgress the command of Elohim because of your tradition?'	15:3. V'ya'an v'yomer lahem, 'Madua gam atem ov'rim et mitzvat Elohim biglal masor'teichem?'	15:3. ויען ויאמר להם מדוע גם אתם עוברים את מצות אלהים בגלל מסורתכם
15:4. For Elohim commanded, saying, 'Respect your father and your mother,' and, 'He who curses father or mother, let him be put to death.'	15:4. Ki Elohim tzivah lemor, 'Kabbed et avicha v'et imecha,' v'mekalel av v'em mot yumat.'	15:4. כי אלהים צוה לאמר כבד את אביך ואת אמך ומקלל אב ואם מות יומת

15:5. But you say, 'Whoever says to his father or mother, "Whatever profit you might have received from me has been dedicated,"	15:5. V'atem omrim, 'Kol asher yomar ish l'aviv o l'imo, korban hu asher tuchal hanah mimeni,'	15:5. ואתם אומרים כל אשר יאמר איש לאביו או לאמו קרבן הוא אשר תוכל הנאה ממני
15:6. Is certainly released from respecting his father or mother.' So you have nullified the command of Elohim by your tradition.	15:6. Lo y'chabbed et aviv o et imo – v'vateilu et mitzvot Elohim biglal masor'teichem.	15:6. לא יכבד את אביו או את אמו ובטלתם את מצוות אלהים בגלל מסורתכם
15:7. Hypocrites! Yeshayahu rightly prophesied about you, saying,	15:7. Tzavua'im! Yafeh nava Yeshayahu aleichem lemor,	15:7. צבועים יפה נבא ישעיהו עליכם לאמר
15:8. 'This people draw near to Me with their mouth, and respect Me with their lips, but their heart is far from Me.'	15:8. 'Ha'am hazeh b'fiv u'v'sfatav k'v'duni, v'libam rachoq mimeni.'	15:8. העם הזה בפיו ובשפתיו כבדוני ולבם רחוק ממני
15:9. 'But in vain do they worship Me, teaching as teachings the commands of men.'	15:9. 'V'shav yir'uni, melamdin torot mitzvot b'nei adam.'	15:9. ושוא יראוני מלמדים תורות מצות בני אדם
15:10. And calling the crowd near, He said to them, 'Hear and understand:'	15:10. Vayikra el hehamon v'yomer lahem, 'Shema'u u'havinu:'	15:10. ויקרא אל ההמון ויאמר להם שמעו והבינו
15:11. 'Not that which goes into the mouth defiles the man, but that which comes out of the mouth, this defiles the man.'	15:11. Lo hanichnas el hapeh metameh et ha'adam, ki im hayotzeh min hapeh – zeh metameh et ha'adam.	15:11. לא הנכנס אל הפה מטמא את האדם כי אם היוצא מן הפה זה מטמא את האדם
15:12. Then His taught ones came and said to Him, 'Do You know that the Pharisees stumbled when they heard this word?'	15:12. Az nigshu talmidav v'amru lo, 'Hayadata ki hap'rushim nik'shelu b'sham'am et hadavar hazeh?'	15:12. אז נגשו תלמידיו ויאמרו לו הידעת כי הפרושים נכשלו בשמעם את הדבר הזה
15:13. But He answering, said, 'Every plant which My heavenly Father has not planted shall be uprooted.'	15:13. V'ya'an v'yomer, 'Kol netiyah asher lo nata Avi shebashamayim, te'aker.'	15:13. ויען ויאמר כל נטיעה אשר לא נטע אבי שבשמים תיעקר
15:14. 'Leave them alone. They are blind leaders of the blind. And if the blind leads the blind, both shall fall into a ditch.'	15:14. Hani'chem – ivrim manhigim ivrim. V'im ivver yanhag ivver, sheneihem yiylu l'bor.	15:14. הניחם עורים מנהיגים עורים ואם עיור ינהיג עיור שניהם יפלו לבור
15:15. And Kepha answering said to Him, 'Explain this parable to us.'	15:15. Vaya'an Kepha v'yomer lo, 'Pharosh lanu et hamashal hazeh.'	15:15. ויען כיפה ויאמר לו פרש לנו את המשל הזה

15:16. And Yahusha said, 'Are you also still without understanding?'	15:16. Vayomer Yahusha, 'Af atem adayin lo havanim atem?'	ויאמר יהושע אף אתם עדיין לא הבינים אתם
15:17. 'Do you not understand that whatever enters into the mouth goes into the stomach and is cast out into the sewer?'	15:17. Halo atem mevinim, ki kol hanichnas el hapeh holech el habeten v'nishlach el motza hara'im?	15:17. הלא אתם מבינים כי כל הנכנס אל הפה הולך אל הבטן ונשלח אל מוצא הרעים
15:18. 'But what comes out of the mouth comes from the heart, and these defile the man.'	15:18. Aval hayotzeh min hapeh yotzeh min halev, v'eileh metam'im et ha'adam.	15:18. אבל היוצא מן הפה יוצא מן הלב ואלה מטמאים את האדם
15:19. 'For out of the heart come forth wicked reasonings, murders, adulteries, whorings, thefts, false witnessings, slanders.'	15:19. Ki min halev yotzim machshavot ra'ot – retzach, na'af, zenut, g'neivah, edut sheker, ne'atzot.	15:19. כי מן הלב יוצאים מחשבות רעות רצח נאף זנות גנבה עדות שקר נאצות
15:20. 'These defile the man, but to eat with unwashed hands does not defile the man.'	15:20. Eileh hem hametam'im et ha'adam – aval le'echol b'yadayim lo rechutzot lo metameh et ha'adam.	15:20. אלה הם המטמאים את האדם אבל לאכול בידיים לא רחוצות לא מטמא את האדם
15:31. So the crowd marveled when they saw the dumb speaking, the injured made whole, the lame walking, and the blind seeing. And they praised the Elohim of Yisra'el.	15:31. Vayitmehu hehamonim bir'otam ilemim medabrim, p'suchim mitrap'im, p'sachim mehalchim, ivrim ro'im, v'y'hal'lu et Elohei Yisra'el.	15:31. ויתמהו ההמונים בראותם אלמים מדברים פסחים מתרפאים פסחים מהלכים עיוורים רואים ויהללו את אלהי ישראל
15:32. And Yahusha, having called His taught ones near, said, 'I have compassion on the crowd, because they have now continued with Me three days and have not had food to eat. And I do not wish to send them away hungry, lest they faint on the way.'	15:32. Vayikra Yahusha el talmidav v'yomer, 'Nichamti al hehamon, ki kvar yamim shloshah him ami, v'ain lahem mah le'echol. V'lo rotzeh ani l'shalchem reikim pen y'atfu baderekh.'	15:32. ויקרא יהושע אל תלמידיו ויאמר נחמתי על ההמון כי כבר ימים שלשה הם עמי ואין להם מה לאכול ולא רוצה אני לשלחם ריקים פן יתעפו בדרך
15:33. And His taught ones said to Him, 'Where are we to get enough bread in the desert to satisfy such a large crowd?'	15:33. Vayomru lo talmidav, 'Eifo nimtza lechem bamidbar lehisbi'a et hamon ha'am hazeh?'	15:33. ויאמרו לו תלמידיו איפה נמצא לחם במדבר להשביע את המון העם הזה
15:34. And Yahusha said to them, 'How many loaves do you have?' And they said, 'Seven, and a few small fish.'	15:34. Vayomer lahem Yahusha, 'Kamah challot yesh lachem?' Vayomru, 'Sheva, v'me'at dagim q'tanim.'	15:34. ויאמר להם יהושע כמה חלות יש לכם ויאמרו שבע ומעט דגים קטנים

15:35. And He commanded the crowd to sit down on the ground,	15:35. Vayetzav et hehamonim l'shevet al ha'aretz,	15:35. ויצו את ההמונים לשבת על הארץ
15:36. And taking the seven loaves and the fish, and having given thanks, He broke them and gave to His taught ones, and the taught ones to the crowd.	15:36. Vayikach et sheva hachallot v'et hadagim, v'hodah, vayivtzor v'natan l'talmidav, v'hatalmidim lahamon.	15:36. ויקח את שבע החלות ואת הדגים והודה ויבצור ויתן לתלמידיו והתלמידים להמון
15:37. And all ate and were satisfied, and they picked up what was left over of the broken pieces – seven large baskets, filled.	15:37. Vayokh'lu kulam vaysbe'u, v'natlu notar shivrei hachallot – sheva salim g'dolim m'le'im.	15:37. ויאכלו כולם וישבעו ונטלו נותר שברי החלות שבעה סלים גדולים מלאים
15:38. And those who ate were four thousand men, besides women and children.	15:38. V'hokhleihem hayu arba'at alafim anashim, milvad nashim v'taf.	15:38. והאוכלים היו ארבעת אלפים אנשים מלבד נשים וטף
15:39. And having sent the crowd away, He went into the boat, and came to the borders of Magdala.	15:39. U'k'shilach et hehamon, ala l'sefinah u'va el gevulot Magdala.	15:39. וכששלח את ההמון עלה לספינה ובא אל גבולות מגדלה

Mattithyahu (Matthew) Chapter 16

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
16:1. And the Pharisees and Sadducees came, and trying Him asked that He would show them a sign from the heavens.	16:1. Vayavo'u hap'rushim v'hatz'dukim u'lenasoto sha'alu oto l'har'ot ot min hashamayim.	16:1. ויבואו הפרושים והצדוקים ולנסותו שאלו אותו להראות אות מן השמים
16:2. And He answering said to them, 'When it is evening you say, "Fair weather, for the heaven is red,"	16:2. V'ya'an v'yomer lahem, 'Ba'arev atem omrim, "Shalom yihyeh, ki adom hashamayim,"	16:2. ויען ויאמר להם בערב אתם אומרים שלום יהיה כי אדם השמים
16:3. 'And in the morning, "Today it shall be stormy weather, for the heaven is red and gloomy." Hypocrites! You know to discern the face of the heavens, but you are unable	16:3. U'baboker, "Hayom s'arah, ki adom nistar hashamayim." Tz'vu'im! Porsim atem pnei hashamayim, v'otot hazmanim einchem yod'im livchon.	16:3. ובבקר היום סערה כי אדם נסתר השמים צבועים פורסים אתם פני השמים ואותות הזמנים אינכם יודעים לבחון

to discern the signs of the times.'		
16:4. 'A wicked and adulterous generation seeks after a sign, and no sign shall be given to it except the sign of the prophet Yonah.' And He left them and went away.	16:4. Dor ra u'meno'ef mevakesh ot, v'lo yinatein lo ot ki im ot Yonah hanavi. V'ya'azov otam v'yelech.	16:4. דור רע ומנאף מבקש אות ולא יינתן לו אות כי אם אות יונה הנביא ויעזוב אותם וילך
16:5. And His taught ones came to the other side and had forgotten to take bread.	16:5. V'k'vo hatalmidim la'eiver hasheni, shach'chu l'kachat lechem.	16:5. וכבוא התלמידים לעבר השני שכחו לקחת לחם
16:6. And Yahusha said to them, 'Mind! And beware of the leaven of the Pharisees and the Sadducees.'	16:6. Vayomer lahem Yahusha, 'Hizaharu! U'hishameru mish'or hap'rushim v'hatz'dukim.'	16:6. ויאמר להם יהושע הזהרו והישמרו משאר הפרושים והצדוקים
16:7. And they reasoned among themselves, saying, 'Because we brought no bread!'	16:7. Vayach'shvu b'neihem lemor, 'Zeh ki lo lakachnu lechem!'	16:7. ויחשבו ביניהם לאמר זה כי לא לקחנו לחם
16:8. But Yahusha, being aware of this, said to them, 'O you of little belief, why do you reason among yourselves because you brought no bread?'	16:8. V'yahusha yode'a amar lahem, 'Q'tanei emunah, lamah atem choshvim b'neichem al lo hech'tem lechem?'	16:8. ויהושע יודע אמר להם קטני אמונה למה אתם חושבים ביניכם על לא הבאתם לחם
16:9. 'Do you still not understand, neither remember the five loaves of the five thousand and how many baskets you picked up?'	16:9. Od lo havinim atem, v'lo zachartem et chamesh hachallot l'chameshet alafim v'kamah salim lakachtem?	16:9. עוד לא הבינים אתם ולא זכרתם את חמש החלות לחמשת אלפים וכמה סלים לקחתם
16:10. 'Or the seven loaves of the four thousand and how many large baskets you picked up?'	16:10. O et sheva hachallot l'arba'at alafim v'kamah salim g'dolim lakachtem?	16:10. או את שבע החלות לארבעת אלפים וכמה סלים גדולים לקחתם
16:11. 'How is it you do not understand that I did not speak to you concerning bread? But to beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.'	16:11. Eich lo havinim atem ki lo al halechem dibarti im'chem, ki im l'hishamer mish'or hap'rushim v'hatz'dukim?	16:11. איך לא הבינים אתם כי לא על הלחם דברתי עמכם כי אם להישמר משאר הפרושים והצדוקים
16:12. Then they understood that He did not say to beware of the leaven of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.	16:12. Az hevinu ki lo amar l'hishamer mish'or halechem, ki im mi'musar hap'rushim v'hatz'dukim.	16:12. אז הבינו כי לא אמר להישמר משאר הלחם כי אם ממוסר הפרושים והצדוקים

16:13. Now when Yahusha came into the parts of Caesarea of Philippi, He asked His taught ones, saying, 'Who do men say the Son of Adam is?'	16:13. U'vo Yahusha l'gevulot Caesarea d'Philippi, sha'al et talmidav lemor, 'Mi omrim ha'anashim shehu Ben haAdam?'	16:13. ובוא יהושע לגבולות קיסריה דפיליפי שאל את תלמידיו לאמר מי אומרים האנשים שהוא בן האדם
16:14. And they said, 'Some say Yochanan the Immerser, and others Eliyahu, and others Yirmeyahu or one of the prophets.'	16:14. Vayomru, 'Yesh omrim Yochanan hamatbil, v'acherim Eliyahu, v'acherim Yirmeyahu o echad min han'vi'im.'	16:14. ויאמרו יש אומרים יוחנן המטביל ואחרים אליהו ואחרים ירמיהו או אחד מן הנביאים
16:15. He said to them, 'And you, who do you say I am?'	16:15. Vayomer lahem, 'V'atem, mi atem omrim ki ani?'	16:15. ויאמר להם ואתם מי אתם אומרים כי אני
16:16. And Shim'on Kepha answering said, 'You are the Messiah, the Son of the living Elohim.'	16:16. Vaya'an Shim'on Kepha v'yomer, 'Atah hu haMashiach, Ben Elohim chai.'	16:16. ויען שמעון כיפה ויאמר אתה הוא המשיח בן אלהים חי
16:17. And Yahusha answering, said to him, 'Blessed are you, Shim'on Bar Yonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father in the heavens.'	16:17. Vaya'an Yahusha v'yomer lo, 'Ashrekha Shim'on Bar Yonah, ki lo basar vadam gilah lecha zot, ki im Avi shebashamayim.'	16:17. ויען יהושע ויאמר לו אשריך שמעון בר יונה כי לא בשר ודם גילה לך זאת כי אם אבי שבשמים
16:18. 'And I also say to you that you are Kepha, and on this rock I shall build My assembly, and the gates of She'ol shall not overcome it.'	16:18. V'gam ani omer lecha, ki atah Kepha, v'al hatzur hazeh evneh et kehilati, v'sha'arei She'ol lo yuchlu lah.	16:18. וגם אני אמר לך כי אתה כיפה ועל הצור הזה אבנה את קהלתי ושערי שאול לא יוכלו לה
16:19. 'And I shall give you the keys of the reign of the heavens, and whatever you bind on earth shall be bound in the heavens, and whatever you loosen on earth shall be loosened in the heavens.'	16:19. V'etaim lecha mafteichot malchut hashshamayim, v'kol asher ta'asor ba'aretz y'asar bashamayim, v'kol asher tati'r ba'aretz yati'r bashamayim.	16:19. ואתן לך מפתחות מלכות השמים וכל אשר תאסור בארץ ייאסר בשמים וכל אשר תתיר בארץ ייתיר בשמים
16:20. Then He commanded His taught ones that they should say to no one that He is the Messiah.	16:20. Az tzivah et talmidav shelo yomru l'ish ki hu haMashiach.	16:20. אז צוה את תלמידיו שלא יאמרו לאיש כי הוא המשיח
16:21. From that time Yahusha began to show to His taught ones that it is necessary for Him to go to Yerushalayim, and to suffer much from the elders and chief priests and scribes,	16:21. Min ha'et hahi hichil Yahusha l'horot l'talmidav shetzarikh hu lalechet Yerushalayim, v'lisbol harbeh miziknei ha'am v'kohanim harashim	16:21. מן העת ההיא החל יהושע להורות לתלמידיו שצריך הוא ללכת לירושלים ולסבול הרבה מזקני העם וכהנים הראשים וסופרים ולהיהרג ולקום ביום השלישי

and be killed, and to be raised the third day.	v'soferim, v'lehareg, v'lakum bayom hashlishi.	
16:22. And Kepha took Him aside and began to rebuke Him, saying, 'Be kind to Yourself, Master! This shall not be to You!'	16:22. Vayikach oto Kepha l'tzad, v'hichil l'ga'ar bo lemor, 'Chus alecha Adoni – lo yihyeh lecha zot!'	16:22. ויקח אותו כיפה לצד והחל לגער בו לאמר חס עליך אדוני לא יהיה לך זאת
16:23. But He turned and said to Kepha, 'Get behind Me, Satan! You are a stumbling-block to Me, for your thoughts are not those of Elohim, but those of men.'	16:23. Vayifen v'yomer l'Kepha, 'Lech acharai, Satan! Michshol atah li, ki ein machshavotecha machshavot Elohim ki im shel anashim.'	16:23. ויפן ויאמר לכיפה לך אחרי השטן מכשול אתה לי כי אין מחשבותיך מחשבות אלהים כי אם של אנשים
16:24. Then Yahusha said to His taught ones, 'If anyone wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his stake, and follow Me.'	16:24. Az amar Yahusha l'talmidav, 'Im yirtzeh ish lavo acharai, yichpor b'atzmo, v'yisa et tzal'vo, v'yeilech acharai.'	16:24. אז אמר יהושע לתלמידיו אם ירצה איש לבוא אחרי יכפור בעצמו וישא את צלבו וילך אחרי
16:25. 'For whoever wishes to save his life shall lose it, and whoever loses his life for My sake shall find it.'	16:25. Ki kol hachofetz l'hoshia et nafsho ye'abdenah, u'kol ha'oved et nafsho ba'avuri yimatze'ennah.	16:25. כי כל החפץ להושיע את נפשו יאבדנה וכל האובד את נפשו בעבורי ימצאנה
16:26. 'For what is a man profited if he gains all the world, and loses his life? Or what shall a man give in exchange for his life?'	16:26. Ki mah yohil adam im yiskeh et kol ha'olam v'yafsod et nafsho? O mah yiten adam tachat nafsho?	16:26. כי מה יועיל אדם אם יזכה את כל העולם ויפסד את נפשו או מה יתן אדם תחת נפשו
16:27. 'For the Son of Adam is going to come in the esteem of His Father, with His messengers, and then He shall reward each according to his works.'	16:27. Ki Atid Ben haAdam lavo b'kavod Aviv im malachav, v'az yeshaleim l'ish k'ma'aseihu.	16:27. כי עתיד בן האדם לבוא בכבוד אביו עם מלאכיו ואז ישלם לאיש כמעשיו
16:28. 'Truly, I say to you, there are some standing here who shall not taste death at all until they see the Son of Adam coming in His reign.'	16:28. Amein omer ani lachem, yesh anashim omdim po asher lo yit'amu mavet ad asher yir'u et Ben haAdam ba b'malkhuto.	16:28. אמן אמר אני לכם יש אנשים עומדים פה אשר לא יטעמו מות עד אשר יראו את בן האדם בא במלכותו

Mattithyahu (Matthew) Chapter 17

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
17:1. And after six days Yahusha took Kepha, Ya'aqob, and Yohanan his brother, and brought them up on a high mountain by themselves,	17:1. U'achar sheshet yamim lakach Yahusha et Kepha v'et Ya'aqov v'et Yohanan achiv, v'he'elev otam l'har gavoha levado.	17:1. ואחר ששת ימים לקח יהושע את כיפה ואת יעקב ואת יוחנן אחיו ויעל אתם להר גבוה לבדו
17:2. And He was transformed before them, and His face shone like the sun, and His garments became as white as the light.	17:2. V'hit'hapech lifneihem, u'fanav zahar kashamesh, v'begadav hayu levanim ka'or.	17:2. והתהפך לפניהם ופניו זהרו כשמש ובגדיו היו לבנים כאור
17:3. And see, Mosheh and Eliyahu appeared to them, talking with Him.	17:3. V'hinei, Mosheh v'Eliyahu nir'u aleihem, v'medabrim imo.	17:3. והנה משה ואלהיה נראו עליהם ומדברים עמו
17:4. And Kepha answering said to Yahusha, 'Master, it is good for us to be here. If You wish, let us make here three booths: one for You, one for Mosheh, and one for Eliyahu.'	17:4. Vaya'an Kepha v'yomer l'Yahusha, 'Adoni, tov lanu lihyot po. Im tirtzeh, na'aseh po shalosh sukkot: lecha achat, l'Mosheh achat, u'l'Eliyahu achat.'	17:4. ויען כיפה ויאמר ליהושע אדוני טוב לנו להיות פה אם תרצה נעשה פה שלוש סוכות לך אחת למשה אחת ואלהיה אחת
17:5. While he was still speaking, see, a bright cloud overshadowed them. And see, a voice came out of the cloud, saying, 'This is My Son, the Beloved, in whom I delight. Hear Him!'	17:5. Odeni medaber, v'hinei anan bahir h'shich otam, v'hinei qol min he'anan omer, 'Zeh Beni ha'ahuv asher r'tziti bo - shima'u lo!'	17:5. עודנו מדבר והנה ענן בהיר השיך אתם והנה קול מן הענן אומר זה בני האהוב אשר רציתי בו שמעוהו
17:6. And when the taught ones heard, they fell on their faces and were much afraid.	17:6. Vayishme'u hatalmidim, v'naflu al pneihem v'nitme'u me'od.	17:6. וישמעו התלמידים ויפלו על פניהם ונתמאו מאד
17:7. But Yahusha came near and touched them and said, 'Rise, and do not be afraid.'	17:7. Vayigash Yahusha v'yiga bahem v'yomer, 'Kumu, v'al tira'u.'	17:7. ויגש יהושע ויגע בהם ויאמר קומו ואל תיראו
17:8. And having lifted up their eyes, they saw no one but Yahusha only.	17:8. U'k'nosei eineihem lo ra'u ish ki im Yahusha levado.	17:8. וכנשאי עיניהם לא ראו איש כי אם יהושע לבדו
17:9. And as they were coming down from the mountain, Yahusha commanded them, saying, 'Do not mention the vision to anyone until the Son of	17:9. U'b'redetam min hahar, tzivah otam Yahusha lemor, 'Al tagidu l'ish et hamachazeh ad asher yakum Ben haAdam min hametim.'	17:9. ובירדתם מן ההר צוה אתם יהושע לאמר אל תגידו לאיש את המחזה עד אשר יקום בן האדם מן המתים

Adam is raised from the dead.'		
17:10. And His taught ones asked Him, saying, 'Why then do the scribes say that Eliyahu has to come first?'	17:10. Vayish'alu oto talmidav lemor, 'Madua omrim hasoferim ki tsarikh Eliyahu lavo berishonah?'	וישאלו אותו תלמידיו לאמר 17:10. מדוע אומרים הסופרים כי צריך אליהו לבוא בראשונה
17:11. And Yahusha answering, said to them, 'Eliyahu is indeed coming first and shall restore all.'	17:11. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Eliyahu va v'yeshiv et hakol.'	ויען יהושע ויאמר להם 17:11. אליהו בא וישיב את הכל
17:12. 'But I say to you that Eliyahu has already come, and they did not recognize him but did to him whatever they wished. In this way the Son of Adam is also about to suffer by them.'	17:12. Aval omer ani lachem, ki Eliyahu kvar ba, v'lo hikiruhu, v'asu lo k'chol asher chaf'tzu. Ken gam Ben haAdam atid lisbol me'itam.	אבל אמר אני לכם כי אליהו 17:12. כבר בא ולא הכירוהו ועשו לו ככל אשר חפצו כן גם בן האדם עתיד לסבול מהם
17:13. Then the taught ones understood that He had spoken to them about Yochanan the Immerser.	17:13. Az hevinu hatalmidim ki al Yochanan hamatbil diber lahem.	אז הבינו התלמידים כי על 17:13. יוחנן המטביל דיבר להם
17:14. And when they came to the crowd, a man came up to Him, kneeling down to Him,	17:14. U'k'vo'am el hehamon, nigash elav ish v'kara al birkav lefanav,	וכבואם אל ההמון נגש אליו 17:14. איש ויקרא על ברכיו לפניו
17:15. And saying, 'Master, have compassion on my son, for he is an epileptic and suffers badly. For he often falls into the fire and often into the water.'	17:15. Vayomer, 'Adoni, chamol al beni, ki mitnoded hu v'sovel me'od, ki l'itim rabot nofel el ha'esh u'l'itim el hamayim.'	ויאמר אדוני חמל על בני כי 17:15. מתנודד הוא וסובל מאד כי לעיתים רבות נופל אל האש ולעיתים אל המים
17:16. 'And I brought him to Your taught ones, but they were unable to heal him.'	17:16. V'haveiti oto el talmideicha v'lo yachlu l'rap'oto.	והבאתי אותו אל תלמידיך 17:16. ולא יכלו לרפאו
17:17. And Yahusha answering said, 'O generation, lacking belief and perverse! How long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me.'	17:17. Vaya'an Yahusha v'yomer, 'Dor lo ma'amin u'meshu'bat – ad matai eheyeh imachem? Ad matai esbol etchem? Havi'u li oto po.'	ויען יהושע ויאמר דור לא 17:17. מאמין ומשובט עד מתי אהיה עמכם עד מתי אסבול אתכם הביאו לי אותו פה
17:18. And Yahusha rebuked the demon, and he came out of him. And the child was healed from that hour.	17:18. Vayigar Yahusha baruach hara'ah v'yetzei mimenu; v'nirpah hayeled me'otah sha'ah.	ויגער יהושע ברוח הרעה 17:18. ויצא ממנו ונרפא הילד מאותה שעה
17:19. Then the taught ones came to Yahusha by Himself	17:19. Az nigshu hatalmidim el Yahusha levado v'amru, 'Madua	אז נגשו התלמידים אל 17:19. יהושע לבדו ויאמרו מדוע אנחנו לא יכלנו לגרש אותו

and said, 'Why were we unable to cast him out?'	anachnu lo yachalnu l'garesh oto?'	
17:20. And Yahusha said to them, 'Because of your unbelief. For truly, I say to you, if you have belief as a mustard seed, you shall say to this mountain, "Move from here to there," and it shall move, and no matter shall be impossible for you.'	17:20. Vayomer lahem Yahusha, 'Biglal choser emunatchem. Amen omer ani lachem, im tihyeh lachem emunah k'garin chardal, tomru lahar hazeh, "Hitalekh mizeh l'sham," v'yitalekh – v'lo yib'tzer mikem davar.'	17:20. ויאמר להם יהושע בגלל חוסר אמונתכם אמן אני לכם אם תהיה לכם אמונה כגרגר חרדל תאמרו להר הזה התהלך מזה לשם ויתהלך ולא יבצר מכם דבר
17:21. [But this kind does not go out except through prayer and fasting.]	17:21. [Veha'min hazeh eino yotzei ki im b'tefillah u'v'tzom.]	17:21. והמין הזה אינו יוצא כי אם [בתפילה ובצום]
17:22. And while they were still in Galil, Yahusha said to them, 'The Son of Adam is about to be delivered into the hands of men,	17:22. U'b'heyotam baGalil, amar lahem Yahusha, 'Atid Ben haAdam l'himaser b'yad anashim,	17:22. ובהיותם בגליל אמר להם יהושע עתיד בן האדם להימסר ביד אנשים
17:23. And they shall kill Him, and the third day He shall be raised up.' And they were deeply grieved.	17:23. V'yahar'gu oto, u'bayom hashlishi yakum. Vayit'atzvu me'od.	17:23. ויהרגו אותו וביום השלישי יקום ויתעצבו מאד
17:24. And when they came into Kephar Nachum, those who received the temple tax came to Kepha and said, 'Does your teacher not pay the temple tax?'	17:24. U'k'vo'am l'Kephar Nachum, nigshu ha'gov'im et kesef hamekdash el Kepha v'amru, 'HaRav shelcha eino noten et hamekhes?'	17:24. וכבואם לכפר נחום הגויים את כסף המקדש אל כיפה ויאמרו הרב שלך אינו נותן את המכס
17:25. He said, 'Yes.' And when he came into the house, Yahusha spoke to him first, saying, 'What do you think, Shim'on? From whom do the sovereigns of the earth take toll or tax – from their own sons, or from the strangers?'	17:25. Vayomer, 'Ken.' U'k'vo'o habayta, kidam oto Yahusha v'amar, 'Mah ata omer, Shim'on? Mi mi lokchim melachim ha'aretz mekhes o mas – mibneihem, o min ha'zarim?'	17:25. ויאמר כן וכבואו הביתה קדם אותו יהושע ואמר מה אתה אומר שמעון ממי לוקחים מלכי הארץ מכס או מס מבניהם או מן הזרים
17:26. Kepha said to Him, 'From the strangers.' Yahusha said to him, 'Then the sons are exempt.'	17:26. Vayomer Kepha, 'Min ha'zarim.' Amar lo Yahusha, 'Inechen, habanim p'turim.'	17:26. ויאמר כיפה מן הזרים אמר לו יהושע אכן הבנים פטורים
17:27. 'But, lest we cause them to stumble, go to the sea, throw in a hook, and take the fish that comes up first. And when you have opened its mouth, you shall find a coin. Take that and	17:27. Aval pen nikshil otam, lech el hayam, hashlech chakah, v'et hadag ha'oleh rishon kach, u'p'tach et piv u'timtza matbe'a. Kach oto v'ten lahem ba'adi u'va'adcha.	17:27. אבל פן נכשיל אותם לך אל הים השלך חכה ואת הדג העולה ראשון קח ופתח את פיו ותמצא מטבע קח אותו ותן להם בעדי ובעדך

give it to them for Me and you.'		
----------------------------------	--	--

Mattithyahu (Matthew) Chapter 18

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
18:1. At that time the taught ones came to Yahusha, saying, 'Who, then, is the greatest in the reign of the heavens?'	18:1. Ba'et hahi ba'u hatalmidim el Yahusha lemor, 'Mi hu ha'gadol b'malchut hashshamayim?'	18:1. בעת ההיא באו התלמידים אל יהושע לאמר מי הוא הגדול במלכות השמים
18:2. And Yahusha called a little child to Him, set him in their midst,	18:2. Vayikra Yahusha yeled katan v'he'emido b'tocham,	18:2. ויקרא יהושע ילד קטן ויעמידהו בתוכם
18:3. And said, 'Truly, I say to you, unless you turn and become as little children, you shall by no means enter into the reign of the heavens.'	18:3. Vayomer, 'Amein omer ani lachem, im lo tashuvu v'tiheyu kataphim, lo tavo'u b'malchut hashshamayim.'	18:3. ויאמר אמן אמר אני לכם אם לא תשובו ותהיו כטפים לא תבואו במלכות השמים
18:4. 'Whoever then humbles himself as this little child is the greatest in the reign of the heavens.'	18:4. Lachen, kol hamashpil et atzmo kayeled hazeh, hu hagadol b'malchut hashshamayim.	18:4. לכן כל המשפיל את עצמו כילד הזה הוא הגדול במלכות השמים
18:5. 'And whoever receives one little child like this in My Name receives Me.'	18:5. V'kol hamekabel yeled echad kazeh b'shemi, oti mekabel.	18:5. וכל המקבל ילד אחד כזה בשמי אותי מקבל
18:6. 'But whoever causes one of these little ones who believe in Me to stumble, it is better for him that a millstone be hung around his neck, and that he be drowned in the depth of the sea.'	18:6. U'mi asher yach'shil echad min haktanim ha'ma'aminim bi, tov lo im yutal rechev millah b'tzavaro v'yutbal b'omek hayam.	18:6. ומי אשר יכשיל אחד מן הקטנים המאמינים בי טוב לו אם יוטל רכב מלה בצווארו ויוטבל בעומק הים
18:7. 'Woe to the world because of stumbling-blocks! For it is	18:7. Oy l'olam min hamksholim! Ki tzarich sheyavo'u miksholim, aval	18:7. אוי לעולם מן המכשולים כי צריך שיבואו מכשולים אבל אוי לאיש אשר על ידו המכשול בא

necessary for stumbling-blocks to come, but woe to that man by whom the stumbling-block comes!'	oy l'ish asher al yado ha'mikshol ba.	
18:8. 'And if your hand or foot causes you to stumble, cut it off and throw it away from you. It is better for you to enter into life lame or crippled, rather than having two hands or two feet, to be thrown into the everlasting fire.'	18:8. V'im yadcha o raglecha mach'shilah otcha, k'tzah otah v'hashlech mimcha – tov lecha lavo l'chayim pise'ach o nekheh, me'asher yesh lecha shtei yadayim o shtei raglayim v'tushlach ba'esh ha'olam.	18:8. ואם ידך או רגלך מכשילה אותך קצץ אותה והשלך ממך טוב לך לבוא לחיים פסח או נכה מאשר יש לך שתי ידיים או שתי רגליים ותושלך באש העולם
18:9. 'And if your eye causes you to stumble, pluck it out and throw it away from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes, to be thrown into the fire of Gehenna.'	18:9. V'im einecha mach'shelet otcha, ak'reha v'hashlech mimcha – tov lecha lavo l'chayim b'ein achat, me'asher yesh lecha shtei einayim v'tushlach b'esh Gehinnom.	18:9. ואם עיניך מכשילה אותך עקרה והשלך ממך טוב לך לבוא לחיים בעין אחת מאשר יש לך שתי עיניים ותושלך באש גיהנם
18:10. 'See that you do not despise one of these little ones, for I say to you that in the heavens their messengers always see the face of My Father who is in the heavens.'	18:10. Re'u pen tivzu echad min haktanim ha'eleh, ki omer ani lachem, ki malacheihem bashamayim tamid ro'im et pnei Avi asher bashamayim.	18:10. ראו פן תבזו אחד מן הקטנים האלה כי אמר אני לכם כי מלאכיהם בשמים תמיד רואים את פני אבי אשר בשמים
18:11. [For the Son of Adam has come to save what was lost.]	18:11. [Ki Ben haAdam ba l'hoshia et asher avad.]	18:11. כי בן האדם בא להושיע את [אשר אבד]
18:12. 'What do you think? If a man has a hundred sheep, and one of them goes astray, would he not leave the ninety-nine on the mountains, and go to seek the one that is straying?'	18:12. Mah atem omrim? Ish echad yesh lo me'ah tzon, v'ti'ta'eh achat meiheh – halo ya'azov et tish'im v'tesha b'heharim, v'yeilech l'vakesh et ha'to'ah?	18:12. מה אתם אומרים איש אחד יש לו מאה צאן ותטעה אחת מהן הלוא יעזוב את התשעים ותשע בהרים וילך לבקש את התועה
18:13. 'And if he should find it, truly I say to you, he rejoices more over that sheep than over the ninety-nine that did not go astray.'	18:13. V'im yimtza otah, amein omer ani lachem, same'ach alayah yoter min ha'tish'im v'tesha asher lo ta'u.	18:13. ואם ימצא אותה אמן אמר אני לכם שמח עליה יותר מן התשעים ותשע אשר לא טעו
18:14. 'Thus it is not the desire of your Father who is in the heavens that one of	18:14. Ken ein chefetz lifnei Avi asher bashamayim sheye'aved echad min haktanim ha'eleh.	18:14. כן אין חפץ לפני אבי אשר בשמים שיאבד אחד מן הקטנים האלה

these little ones should be lost.'		
18:15. 'And if your brother sins against you, go and reprove him, between you and him alone. If he hears you, you have gained your brother.'	18:15. V'im yecheta achicha bach, lech v'hochach'to b'necha u'veno levado – im yishma lecha, kanita et achicha.	18:15. ואם יחטא אחיך בך לך והוכחתו בינך ובינו לבדו אם ישמע לך קנית את אחיך
18:16. 'But if he does not hear, take with you one or two more, that by the mouth of two or three witnesses every word might be established.'	18:16. V'im lo yishma, kach itcha echad o sh'nayim acherim, lema'an al pi sh'naim o shloshah eidim yakum kol davar.	18:16. ואם לא ישמע קח אתך אחד או שנים אחרים למען על פי שנים או שלשה עדים יקום כל דבר
18:17. 'And if he refuses to hear them, say it to the assembly. And if he refuses even to hear the assembly, let him be to you like a gentile and a tax collector.'	18:17. V'im yim'en lishmo'a aleihem, emor l'kehilah; v'im gam et hakehilah lo yishma, y'hiyeh lecha k'nokhri u'mocheis.	18:17. ואם ימאן לשמוע עליהם אמור לקהילה ואם גם את הקהילה לא ישמע יהיה לך כנוכרי ומוכס
18:18. 'Truly, I say to you, whatever you bind on earth shall be bound in the heavens, and whatever you loosen on earth shall be loosened in the heavens.'	18:18. Amein omer ani lachem, kol asher ta'asru ba'aretz y'asar bashamayim, v'kol asher tatiru ba'aretz yati'r bashamayim.	18:18. אמן אמר אני לכם כל אשר תאסרו בארץ יאסר בשמים וכל אשר תתירו בארץ יתיר בשמים
18:19. 'Again, truly I say to you, that if two of you agree on earth concerning any matter that they ask, it shall be done for them by My Father in the heavens.'	18:19. Shuv, amein omer ani lachem, ki im yit'yachdu sh'nayim mikem ba'aretz al kol davar asher yevakshu, y'hiyeh lahem me'eit Avi asher bashamayim.	18:19. שוב אמן אמר אני לכם כי אם יתאחדו שנים מכם בארץ על כל דבר אשר יבקשו יהיה להם מאת אבי אשר בשמים
18:20. 'For where two or three are gathered together in My Name, there I am in their midst.'	18:20. Ki asher yikavu sh'nayim o shloshah b'shmi, sham ani b'tocham.	18:20. כי אשר ייקוו שנים או שלשה בשמי שם אני בתוכם
18:21. Then Kepha came to Him and said, 'Master, how often shall my brother sin against me, and I forgive him? Up to seven times?'	18:21. Az ba Kepha elav v'amar, 'Adoni, kamah pe'amim yecheta bi achi v'eslach lo? Ad sheva pe'amim?'	18:21. אז בא כיפה אליו ויאמר אדוני כמה פעמים יחטא בי אחי ואסלח לו עד שבע פעמים
18:22. Yahusha said to him, 'I do not say to you up to seven times, but up to seventy times seven.'	18:22. Amar lo Yahusha, 'Lo omer ani lecha ad sheva pe'amim, ki im ad shiv'im shiv'im pe'amim.'	18:22. אמר לו יהושע לא אמר אני לך עד שבע פעמים כי אם עד שבעים שבע פעמים
18:23. Because of this the reign of the heavens is like a certain man, a sovereign,	18:23. Lachen, timshol malchut hashshamayim b'ish melech sh'ratzah	18:23. לכן תמשול מלכות השמים באיש מלך שרצה להשוות חשבון עם עבדיו

who wished to settle accounts with his servants.	l'hash'vot cheshbon im avadav.	
18:24. And when he had begun to settle, one was brought to him who owed him ten thousand talents,	18:24. U'k'hatchilo l'cheshbon, huva elav echad chayav revavot kikarim,	18:24. וכתחילו לחשבון הובא אליו אחד חייב רבבות כיכרים
18:25. But as he was unable to pay, his master commanded that he be sold, and his wife and children and all that he had, and payment be made.	18:25. U'lo yachol l'shalem, tzivah adonav limkor oto v'et ishto v'et banav v'et kol asher lo, v'yishulam hachov.	18:25. ולא יכול לשלם צוה אדוניו למכור אותו ואת אשתו ואת בניו ואת כל אשר לו וישולם החוב
18:26. Then the servant fell down before him, saying, 'Master, have patience with me, and I shall pay you all.'	18:26. Vayipol ha'eved v'yishtachaveh lo lemor, 'Adoni, harev alai, v'hashalem lecha et hakol.'	18:26. ויפל העבד וישתחוה לו לאמר אדוני הארב עלי ואשלם לך את הכל
18:27. And the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt.	18:27. Vayachmol adon ha'eved hahu v'shilchahu v'nasal lo et hachov.	18:27. ויחמול אדון העבד ההוא ושלחהו ונשא לו את החוב
18:28. And that servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred pieces of silver. And he laid hands on him and took him by the throat, saying, 'Pay me what you owe!'	18:28. Vayetze ha'eved hahu v'matza echad m'chaveirav ha'avadim asher chayav lo me'ah dinarim, v'achaz oto v'chonek oto lemor, 'Shalem li et asher atah chayav!'	18:28. ויצא העבד ההוא ומצא אחד מחבריו העבדים אשר חייב לו מאה דינרים ואחז אותו וחנק אותו לאמר שלם לי את אשר אתה חייב
18:29. Then his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, 'Have patience with me, and I shall pay you all.'	18:29. Vayipol chaveiro leraglav v'ye'ater lo lemor, 'Harev alai, v'hashalem lecha et hakol.'	18:29. ויפל חברו לרגליו ויעתר לו לאמר הארב עלי ואשלם לך את הכל
18:30. But he would not, and went and threw him into prison till he should pay the debt.	18:30. V'lo avah, v'halach v'hishlich oto l'beit hasohar ad asher y'shalem et hachov.	18:30. ולא אבה וילך וישליך אותו לבית הסוהר עד אשר ישלם את החוב
18:31. And when his fellow servants saw what had been done, they were greatly grieved, and came and reported to their master all that had taken place.	18:31. Vayir'u chaveiro ha'avadim et asher na'asa, v'yar'u me'od, u'vau v'higidu la'adonam et kol asher karah.	18:31. ויראו חבריו העבדים את אשר נעשה וירעו מאד ובאו והגידו לאדונם את כל אשר קרה
18:32. Then his master called him and said to him, 'Wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me.'	18:32. Az kara lo adonav v'amar lo, 'Eved rasha! Kol hachov hahu nasati lecha ba'avur shebe'itani.'	18:32. אז קרא לו אדוניו ויאמר לו עבד רשע כל החוב ההוא נשאתי לך בעבור שבאתני

18:33. 'Should you not also have had compassion on your fellow servant, as I also had compassion on you?'	18:33. Halo gam atah hayita tsarich lachmol al chaveircha, ka'asher ani chamalti alecha?	18:33. הלוא גם אתה היית צריך לחמול על חברך כאשר אני חמלתיך
18:34. And his master was wroth, and delivered him to the torturers until he should pay all that was due to him.	18:34. Vayiktsof adonav v'masar oto l'm'yas'rim ad asher y'shalem et kol hachov.	18:34. ויקצף אדוניו ומסר אותו למיסרים עד אשר ישלם את כל החוב
18:35. 'So also My heavenly Father shall do to you if each of you, from his heart, does not forgive his brother his trespasses.'	18:35. Ken ya'aseh lachem Avi shebashamayim im lo tislechu ish l'achiv mil'avchem et p'shei'achiv.	18:35. כן יעשה לכם אבי שבשמים אם לא תסלחו איש לאחיו מלבבכם את פשעי אחיו

Mattithyahu (Matthew) Chapter 19

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
19:1. And it came to be, when Yahusha had ended these words, that He left Galil and came to the borders of Yehudah beyond the Yarden.	19:1. Vayehi k'chalot Yahusha et hadevarim ha'eleh, yatza miGalil u'va el gevul Yehudah me'ever layarden.	19:1. ויהי ככלות יהושע את הדברים האלה יצא מגליל ובא אל גבול יהודה מעבר לירדן
19:2. And large crowds followed Him, and He healed them there.	19:2. Vayelchu acharav hamonim rabbim, v'rapa otam sham.	19:2. וילכו אחריו המונים רבים וירפא אותם שם
19:3. And the Pharisees came to Him, trying Him, and saying to Him, 'Is it right for a man to put away his wife for every reason?'	19:3. Vayavo'u elav perushim l'nasoto, v'amru lo, 'Ha'im mutar l'ish l'shalach et ishto al kol tenah?'	19:3. ויבאו אליו פרושים לנסותו ויאמרו לו האם מותר לאיש לשלח את אשתו על כל תנא
19:4. And He answering, said to them, 'Did you not read that He who made them at the beginning made them male and female,'	19:4. Vaya'an v'yomer lahem, 'Ha'lo karatem ki haborei otam mibereshit, zakhar un'kevah asam?'	19:4. ויען ויאמר להם הלא קראתם כי הבורא אותם מבראשית זכר ונקבה עשהם
19:5. And said, 'For this cause a man shall leave his father and mother and cleave to his wife, and the two shall become one flesh'	19:5. V'amar, 'Ba'avur zot ya'azov ish et aviv v'et imo v'davak b'ishto, v'hayu l'basar echad.'	19:5. ואמר בעבור זאת יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו והיו לבשר אחד
19:6. So that they are no longer two, but one flesh. Therefore, what Elohim has joined together, let man not separate.	19:6. V'lo od shenayim hem, ki im basar echad. Lachen asher chiber Elohim, adam al yaphred.	19:6. ולא עוד שנים הם כי אם בשר אחד לכן אשר חיבר אלהים אדם יפרד

19:7. They said to Him, 'Why then did Mosheh command to give a certificate of divorce, and to put her away?'	19:7. Amru lo, 'Lamah ef'o tzivah Mosheh latet sefer keritut u'l'shalchah?'	19:7. אמרו לו למה אפוא צוה משה לתת ספר כריתות ולשלחה
19:8. He said to them, 'Because of the hardness of your hearts, Mosheh allowed you to put away your wives, but from the beginning it was not so.'	19:8. Amar lahem, 'Mipnei q'shut levavchem hitir lachem Mosheh l'shalach et n'sheichem – uv'reshit lo hayah ken.'	19:8. אמר להם מפני קשות לבבכם התיר לכם משה לשלח את נשיכם ובבראשית לא היה כן
19:9. 'And I say to you, whoever puts away his wife, except on the ground of whoring, and marries another, commits adultery. And whoever marries her who has been put away commits adultery.'	19:9. V'ani omer lachem, kol hashole'ach et ishto bilti al dvar zenut u'noseh acheret – no'ef hu; v'hanoseh et hame'ushalet – no'ef hu.	19:9. ואני אמר לכם כל השולח את אשתו בלתי על דבר זנות ונשא אחרת נאף הוא והנשא את המאושלת נאף הוא
19:10. His taught ones said to Him, 'If such is the case of the man with his wife, it is better not to marry.'	19:10. Amru lo talmidav, 'Im kein dvar ha'ish im ha'ishah, tov shelo yisa.'	19:10. אמרו לו תלמידיו אם כן דבר האיש עם האשה טוב שלא ישא
19:11. And He said to them, 'Not all receive this word, but only those to whom it has been given.'	19:11. Vayomer lahem, 'Lo kol adam yakhol lekabel et hadavar hazeh, ki im asher nitan lahem.'	19:11. ויאמר להם לא כל אדם יוכל לקבל את הדבר הזה כי אם אשר ניתן להם
19:12. 'For there are eunuchs who were born so from their mother's womb, and there are eunuchs who were made eunuchs by men, and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the sake of the reign of the heavens. He who is able to receive it, let him receive it.'	19:12. Yesh sarisim asher mibeten imam noldu ken, v'yesh sarisim asher nisresu mei'adam, v'yesh sarisim asher hisrishu et atzmam biglal malchut hashshamayim. Yachol lekabel – yikabel.	19:12. יש סריסים אשר מבטן אמם נולדו כן ויש סריסים אשר נסרסו מאדם ויש סריסים אשר הסרישו את עצמם בגלל מלכות השמים יוכל לקבל יקבל
19:13. Then young children were brought to Him to lay His hands on them and pray, but the taught ones rebuked them.	19:13. Az hovi'u elav yeladim k'tanim l'sum yadav aleihem u'lehitpalel, v'hatamidim ga'aru bam.	19:13. אז הביאו אליו ילדים קטנים לשום ידיו עליהם ולהתפלל והתלמידים גערו בהם
19:14. But Yahusha said, 'Allow the young children and do not stop them from coming to Me, for of such is the reign of the heavens.'	19:14. Vayomer Yahusha, 'Hani'chu et hayeladim v'al timnu otam milavo elai, ki l'kamohem malchut hashshamayim.'	19:14. ויאמר יהושע הניחו את הילדים ואל תמנעו מלבוא אלי כי לכמוהם מלכות השמים

19:15. And having laid hands on them He went from there.	19:15. Vayesem yadav aleihem v'yetze misham.	וישים ידיו עליהם ויצא משם
19:16. And see, one came and said to Him, 'Good Teacher, what good shall I do to have everlasting life?'	19:16. V'hinei, echad nigash v'amar lo, 'Moreh tov, mah tov e'eseh l'hiyot li chayei olam?'	והנה אחד נגש ויאמר לו מורה טוב מה טוב אעשה להיות לי חיי עולם
19:17. And He said to him, 'Why do you call Me good? No one is good except One – Elohim. But if you wish to enter into life, guard the commands.'	19:17. Vayomer lo, 'Madua karata oti tov? Ein tov ki im echad – Elohim. V'im tirtzeh lavo el hachayim, shmor et hamitzvot.'	ויאמר לו מדוע קראת אותי טוב אין טוב כי אם אחד אלהים ואם תרצה לבוא אל החיים שמור את המצוות
19:18. He said to Him, 'Which?' And Yahusha said, 'You shall not murder,' 'You shall not commit adultery,' 'You shall not steal,' 'You shall not bear false witness,'	19:18. Amar lo, 'Eilu?' Vayomer Yahusha, 'Lo tirtzach,' 'Lo tin'af,' 'Lo tignov,' 'Lo-ta'aneh b'rei'acha ed shaker,'	אמר לו אילו ויאמר יהושע לא תרצח לא תנאף לא תגנוב לא תענה ברעך עד שקר
19:19. 'Respect your father and your mother,' and, 'You shall love your neighbor as yourself.'	19:19. 'Kabbed et avicha v'et imecha,' v''Ve'ahavta l'rei'acha kamocho.'	כבד את אביך ואת אמך ואהבת לרעך כמוך
19:20. The young man said to Him, 'All these I have watched over from my youth, what do I still lack?'	19:20. Amar eilav hachur, 'Et kulam shamar'ti min ne'urai, mah od chaser li?'	אמר אליו החור את כולם שמרתי מנעורי מה עוד חסר לי
19:21. Yahusha said to him, 'If you wish to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you shall have treasure in heaven. And come, follow Me.'	19:21. Amar lo Yahusha, 'Im tirtzeh lihyot shalem, lech, moch kol asher lecha u'ten la'aniyim, v'yehyeh lecha otzar bashamayim; uvo acharei.'	אמר לו יהושע אם תרצה להיות שלם לך מכר כל אשר לך ותן לעניים ויהיה לך אוצר בשמים ובוא אחרי
19:22. And when the young man heard the word, he went away sad, because he had many possessions.	19:22. Vayishma hachur et hadavar v'yeitzeh atzuv, ki hayu lo rechushim rabbim.	וישמע החור את הדבר ויצא עצוב כי היו לו רכושים רבים
19:23. And Yahusha said to His taught ones, 'Truly, I say to you that it is hard for a rich man to enter into the reign of the heavens.'	19:23. Vayomer Yahusha l'talmidav, 'Amein omer ani lachem, kashah le'ashir lavo el malchut hashshamayim.'	ויאמר יהושע לתלמידיו אמן אמר אני לכם קשה לעשיר לבוא אל מלכות השמים
19:24. 'And again I say to you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the reign of Elohim.'	19:24. V'shuv omer ani lachem, kal lagamal la'avor b'nekav machat mi'me'asher yavo ashir el malchut Elohim.	ושוב אמר אני לכם קל לגמל לעבור בנקב מחט ממאשר יבוא עשיר אל מלכות אלהים

19:25. And when His taught ones heard it, they were very astonished, saying, 'Who then is able to be saved?'	19:25. Vayishme'u talmidav v'nivhalu me'od, v'amru, 'Mi efshar shi'vvashe'a?'	19:25. וישמעו תלמידיו ויבהלו מאד ויאמרו מי אפשר שיוושע
19:26. And looking intently Yahusha said to them, 'With men this is impossible, but with Elohim all is possible.'	19:26. Vayabit bahem Yahusha v'yomer lahem, 'Im b'nei adam zeh n'ila, im Elohim hakol efshari.'	19:26. ויבט בהם יהושע ויאמר להם עם בני אדם זה נעלה עם אלהים הכל אפשרי
19:27. Then Kepha answering, said to Him, 'See, we have left all and followed You. What then shall we have?'	19:27. Az amar Kepha v'yomer lo, 'Hinei, anachnu azavnu et hakol v'halachnu achareicha – mah yihyeh lanu?'	19:27. אז אמר כיפה ויאמר לו הנה אנחנו עזבנו את הכל והלכנו אחריך מה יהיה לנו
19:28. And Yahusha said to them, 'Truly I say to you, when the Son of Adam sits on the throne of His esteem, you who have followed Me shall also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Yisra'el.'	19:28. Vayomer lahem Yahusha, 'Amein omer ani lachem, b'hityashev Ben haAdam al kisei kevodo, gam atem hayelchim acharai teshevu al shneim asar kis'ot lishpot et shneim asar shivtei Yisra'el.'	19:28. ויאמר להם יהושע אמן אמר אני לכם בהתישב בן האדם על כסא כבודו גם אתם ההולכים אחרי תשבון על שנים עשר כסאות לשפוט את שנים עשר שבטי ישראל
19:29. 'And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My Name's sake, shall receive a hundredfold and inherit everlasting life.'	19:29. V'kol asher azav batim o achim o achayot o av o em o isha o banim o sadot l'ma'an shmi, yikabel me'ah pe'amim v'yirash chayeit olam.	19:29. וכל אשר עזב בתים או אחים או אחיות או אב או אם או אשה או בנים או שדות למען שמי יקבל מאה פעמים ויירש חיי עולם
19:30. 'But many who are first shall be last, and the last first.'	19:30. V'rabbim rishonim yihyu acharonim v'ha'acharonim yihyu rishonim.	19:30. ורבים ראשונים יהיו אחרונים והאחרונים יהיו ראשונים

Mattithyahu (Matthew) Chapter 20

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
20:1. For the reign of the heavens is like a man, a householder, who went out	20:1. Ki malchut hashshamayim domah l'ish ba'al bayit, sheyatza	20:1. כי מלכות השמים דומה לאיש בעל בית שיצא השכם בבקר לשכור פועלים לכרמו

early in the morning to hire workers for his vineyard.	hashkem baboker l'schor po'alim l'karmo.	
20:2. And when he had agreed with the workers for a silver piece a day, he sent them into his vineyard.	20:2. Vayitna al has'char im hapo'alim dinar echad layom, v'shilcham el karmo.	20:2. ויתנה על השכר עם הפועלים. דינר אחד ליום ושלחם אל כרמו
20:3. And he went out about the third hour and saw others standing idle in the marketplace,	20:3. Vayetze k'sha'at hashloshit v'ra'ah acherim omdim reiqim bashuk,	20:3. ויצא כשעת השלישית וירא אחרים עומדים ריקים בשוק
20:4. And said to them, 'You go too into the vineyard, and whatever is right I shall give you.' And they went.	20:4. Vayomer lahem, 'L'chu gam atem el hakarem, v'asher yihyeh tzedeq eten lachem.' Vayeilchu.	20:4. ויאמר להם לכו גם אתם אל הכרם ואשר יהיה צדק אתן לכם וילכו
20:5. Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.	20:5. Vayotzeh shuv k'sha'at hashishit v'hat'shi'it, v'asa ken.	20:5. ויצא שוב כשעת השישית והתשיעית ועשה כן
20:6. And about the eleventh hour he went out and found others standing idle, and said to them, 'Why do you stand here idle all day?'	20:6. U'k'sha'at ha'achad asar yatza v'matza acherim omdim v'amar lahem, 'Madua atem omdim po kol hayom reiqim?'	20:6. וכשעת האחד עשר יצא ומצא אחרים עומדים ויאמר להם מדוע אתם עומדים פה כל היום ריקים
20:7. They said to him, 'Because no one hired us.' He said to them, 'You go into the vineyard too, and whatever is right you shall receive.'	20:7. Amru lo, 'Ki lo shasranu ish.' Vayomer lahem, 'L'chu gam atem el hakarem, v'asher yihyeh tzedeq tik'chu.'	20:7. אמרו לו כי לא שכרנו איש. ויאמר להם לכו גם אתם אל הכרם ואשר יהיה צדק תקחו
20:8. And when evening came, the master of the vineyard said to his manager, 'Call the workers and pay them their wages, beginning with the last to the first.'	20:8. U'vo ha'erev amar adon hakarem l'rab beito, 'Kra l'po'alim u'shaleim lahem has'char, mat'chil min ha'acharon ad harishon.'	20:8. ובוא הערב אמר אדון הכרם לרב ביתו קרא לפועלים ושלם להם השכר מתחיל מן האחרון עד הראשון
20:9. And when those came who were hired about the eleventh hour, they each received a silver piece.	20:9. U'vayim haniskarim k'sha'at ha'achad asar, natnu lahem dinar dinar.	20:9. ובאים הנשכרים כשעת האחד עשר נתנו להם דינר דינר
20:10. And when the first came, they thought they would receive more. But they too received each a silver piece.	20:10. U'vayim harishonim, s'vru sheyik'chu yoter, v'gam heim natnu dinar dinar.	20:10. ובאים הראשונים סברו שיקחו יותר וגם הם נתנו דינר דינר
20:11. And when they received it, they grumbled against the householder,	20:11. U'kabelam, lonu al ba'al habayit,	20:11. וקבלם לוננו על בעל הבית.

20:12. Saying, 'These last have worked only one hour, and you made them equal to us who have borne the burden and the heat of the day.'	20:12. Lemor, 'Ha'acharonim eleh asu sha'ah achat, v'hishvita otam imanu anachnu nasanu et mas'a hayom v'chom hayom.'	20:12. לאמר האחרונים אלה עשו שעה אחת והשווהתם אותם עמנו אנחנו נשאנו את משא היום וחום היום
20:13. But he answering said to one of them, 'Friend, I do you no wrong. Did you not agree with me for a silver piece?'	20:13. Vaya'an v'yomer echad meihem, 'Re'i, lo asiti lecha avel – halo al dinar hitpayasta imi?'	20:13. ויען ויאמר אחד מהם רעה. לא עשיתי לך הלא על דינר התפייסת עמי
20:14. 'Take yours and go. But I wish to give to this last man as also to you.'	20:14. Kach et shelcha v'lech; ani rotzeh latet la'acharon hazeh k'mo lecha.	20:14. קח את שלך ולך אני רוצה. לתת לאחרון הזה כמו לך
20:15. 'Is it not right for me to do what I wish with my own? Or is your eye evil because I am good?'	20:15. Halo mutar li la'asot b'sheli ka'asher echpotz? O eincha ra'ah ki ani tov?	20:15. הלוא מותר לי לעשות בשלי. כאשר אחפוץ או עינך רעה כי אני טוב
20:16. Thus the last shall be first, and the first last. For many are called, but few chosen.	20:16. Ken yihyu ha'acharonim rishonim v'harishonim acharonim, ki rabbim kru'im v'me'atim nivcharim.	20:16. כן יהיו האחרונים ראשונים והראשונים אחרונים כי רבים קרואים ומעטים נבחרים
20:17. And Yahusha, going up to Yerushalayim, took the twelve taught ones aside on the way and said to them,	20:17. V'ya'al Yahusha Yerushalayim, v'yikach l'sado et shneim asar hatalmidim baderekh v'yomer lahem,	20:17. ויעל יהושע ירושלים ויקח לצדו את שנים עשר התלמידים בדרך ויאמר להם
20:18. 'See, we are going up to Yerushalayim, and the Son of Adam shall be delivered up to the chief priests and to the scribes. And they shall condemn Him to death,	20:18. Hinei anachnu olim Yerushalayim, u'Ben haAdam yimaser l'kohanim harashim u'l'soferim, v'yach'r'tuhu lamavet,	20:18. הנה אנחנו עולים ירושלים ובן האדם יימסר לכהנים הראשים ולסופרים ויחריתוהו למות
20:19. And deliver Him to the gentiles to mock and to flog and to impale. And the third day He shall be raised.	20:19. U'masru oto lagoyim l'le'eg, ul'hakot, v'litslov, u'bayom hashlishi yakum.	20:19. ומסרו אותו לגוים ללעג ולהכות ולצלוב וביום השלישי יקום
20:20. Then the mother of the sons of Zavdai came to Him with her sons, bowing down and making a request of Him.	20:20. Az nag'shah imo bnei Zavdai el Yahusha im baneha, mishtachavah u'mevakeshet davar mimenu.	20:20. אז נגשה אם בני זבדי אל יהושע עם בניה משתחוה ומבקשת דבר ממנו
20:21. And He said to her, 'What do you wish?' She said to Him, 'Command that these two sons of mine	20:21. Vayomer la, 'Mah at rotzah?' Vayomer, 'Emor shey'shvu shnei banai eleh,	20:21. ויאמר לה מה את רוצה. ותאמר אמר שישבו שני בני אלה אחד מימין ואחד משמאלך במלכותך

might sit, one on Your right hand and the other on the left, in Your reign.'	echad miminekha v'echad mismolcha b'malchutcha.'	
20:22. But Yahusha answering, said, 'You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and to be immersed with the immersion that I am immersed with?' They said to Him, 'We are able.'	20:22. Vaya'an Yahusha v'yomer, 'Ein atem yod'im mah atem sho'alim. Hayecholim atem lishtot et hakos asher ani atid lishtot, ul'hitbadel b'tvilah asher ani mitbadel ba?' Amru lo, 'Yecholim anachnu.'	20:22. ויען יהושע ויאמר אינכם יודעים מה אתם שואלים היכולתם לשתות את הכוס אשר אני עתיד לשתות ולהתבל בטבילה אשר אני מתבל בה ויאמרו לו יכולים אנחנו
20:23. And He said to them, 'You shall indeed drink My cup, and you shall be immersed with the immersion that I am immersed with. But to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but it is for those for whom it has been prepared by My Father.'	20:23. Vayomer lahem, 'Et kosi tishtu, uv'tvilati titbalu, aval lashevet miyamini u'mismoli lo li liten, ki im l'asher nachon mei'avi.'	20:23. ויאמר להם את כוסי תשתו ובטבילתי תטבלו אבל לשבת מימיני ומשמאלי לא לי לתת כי אם לאשר נכון מאבי
20:24. And when the ten heard it, they were displeased at the two brothers.	20:24. Vayishme'u ha'asara v'yichasu al shnei ha'achim.	20:24. וישמעו העשרה ויכעסו על שני האחים
20:25. But Yahusha called them near and said, 'You know that the rulers of the nations are masters over them, and those who are great exercise authority over them.'	20:25. Vayikra otam Yahusha v'yomer, 'Atem yod'im ki sarei ha'amim moshelim bahem, v'hagedolim sholtim bahem.'	20:25. ויקרא אותם יהושע ויאמר אתם יודעים כי שרי העמים מושלים בהם והגדולים שולטים בהם
20:26. 'But it shall not be so among you, but whoever wishes to become great among you, let him be your servant.'	20:26. Lo yihyeh ken b'tochechem, ki asher yirtzeh lihyot gadol b'chem, yihyeh meshart'chem.	20:26. לא יהיה כן בתוכם כי אשר ירצה להיות גדול בכם יהיה משרתכם
20:27. 'And whoever wishes to be first among you, let him be your servant.'	20:27. V'asher yirtzeh lihyot rishon b'chem, yihyeh eved lachem.	20:27. ואשר ירצה להיות ראשון בכם יהיה עבד לכם
20:28. 'Even as the Son of Adam did not come to be served, but to serve, and to give His life as a ransom for many.'	20:28. Ken Ben haAdam lo ba l'hisharet, ki im l'sharet, u'latet et nafsho pidyon tachat rabbim.	20:28. כן בן האדם לא בא להשרת כי אם לשרת ולתת את נפשו פדיון תחת רבים

20:29. And as they were leaving Yericho, a large crowd followed Him.	20:29. U'v'tzeitam miYericho, halach acharav hamon rav.	20:29. ובצאתם מיריחו הלך אחריו המון רב
20:30. And see, two blind men sitting by the way, having heard that Yahusha was passing by, cried out, saying, 'Have compassion on us, O Master, Son of Dawid!'	20:30. V'hinei, shnei ivrim yoshvim al derekh, u'kisham'u ki Yahusha over, tza'aku lemor, 'Chonenu Adonenu Ben Dawid!'	20:30. והנה שני עיוורים יושבים על הדרך וכשמוע כי יהושע עובר צעקו לאמר חננו אדוננו בן דוד
20:31. And the crowd rebuked them that they should be silent, but they cried out all the more, saying, 'Have compassion on us, O Master, Son of Dawid!'	20:31. Vahamon ga'aru bam l'shtok otam, v'heim harbu litz'ok lemor, 'Chonenu Adonenu Ben Dawid!'	20:31. והמון גערו בם לשתוק אותם והם הרבו לצעוק לאמר חננו אדוננו בן דוד
20:32. And Yahusha stopped and called them, and said, 'What do you wish Me to do for you?'	20:32. Vaya'amod Yahusha v'yikra otam, v'yomer, 'Mah atem rotzim e'eseh lachem?'	20:32. ויעמוד יהושע ויקרא אותם ויאמר מה אתם רוצים לעשה לכם
20:33. They said to Him, 'Master, that our eyes be opened.'	20:33. Amru lo, 'Adonenu, shetiftechna eineinu.'	20:33. אמרו לו אדוננו שתפתחנה עינינו
20:34. And having been moved with compassion, Yahusha touched their eyes. And immediately their eyes received sight, and they followed Him.	20:34. Vayachmol Yahusha v'naga b'eineihem, u'miyad nift'chu eineihem v'halchu acharav.	20:34. ויחמול יהושע ויגע בעיניהם ומיד נפתחו עיניהם והלכו אחריו

Mattithyahu (Matthew) Chapter 21

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
21:1. And when they came near to Yerushalayim, and came to Bëyth Phage at the Mount of Olives, then Yahusha sent two taught ones,	21:1. U'k'karvatam el Yerushalayim u'vo'am Beit Pagé el Har haZeitim, az shalach Yahusha shenayim min talmidav,	21:1. וכקרבתם אל ירושלם ובואם בית פגי אל הר הזיתים אז שלח יהושע שנים מתלמידיו
21:2. Saying to them, 'Go into the village opposite you, and immediately you	21:2. Lemor lahem, 'L'chu el hakfar haneged lachem, u'miyad timtze'u aton	21:2. לאמר להם לכו אל הכפר הנגד לכם ומיד תמצאו אתון קשורה ובנה עמה התירו אותם והביאו אלי

shall find a donkey tied, and a colt with her. Loosen them, and bring them to Me.'	keshurah u'veinah imah, hatiru otam v'havi'u elai.'	
21:3. And if anyone says whatever to you, you shall say, 'The Master needs them,' and immediately He shall send them.	21:3. V'im yomar lachem ish davar, ve'amartem, 'HaAdon tzarich lahem,' u'miyad yish'lachem.	21:3. ואם יאמר לכם איש דבר ואמרתם האדון צריך להם ומיד ישלחם
21:4. And all this took place that it might be filled what was spoken by the prophet, saying,	21:4. Vay'hi kol zot l'ma'an yimaleh han'bu'ah ha'ne'emarah al pi hanavi lemor,	21:4. ויהי כל זאת למען ימלא הנבואה הנאמרה על פי הנביא לאמר
21:5. 'Say to the daughter of Tsiyon, "See, your Sovereign is coming to you, meek, and sitting on a donkey, even a colt, the foal of a donkey."'	21:5. 'Imru l'bat Tsiyon, "Hinei Malkech ba lakh, ani v'rochav al chamor, v'al ayir ben aton."	21:5. אמרו לבת ציון הנה מלכך בא לך עני ורוכב על חמור ועל עיר בן אתון
21:6. And the taught ones went, and having done as Yahusha ordered them,	21:6. Vayelchu hatalmidim v'ya'asu ka'asher tzivah otam Yahusha,	21:6. וילכו התלמידים ויעשו כאשר צוה אתם יהושע
21:7. They brought the donkey and the colt, and laid their garments on them, and He sat on them.	21:7. Vayavi'u et hachamor v'et ha'ayir, vayasimu aleihem bigdeihem, vayeishev aleihem.	21:7. ויביאו את החמור ואת העיר וישימו עליהם בגדיהם וישב עליהם
21:8. And most of the crowd spread their garments on the way, while others cut down branches from the trees and spread them on the way.	21:8. V'rov hamon par'su bigdeihem baderekh, v'acherim kar'tu anafim min ha'ilanot v'natu al haderekh.	21:8. ורב ההמון פרשו בגדיהם בדרך ואחרים כרתו ענפים מן האילנות ונטו על הדרך
21:9. And the crowds who went before and those who followed cried out, saying, 'Hoshia-na to the Son of Dawid! Blessed is He who is coming in the Name of Yahuah! Hoshia-na in the highest!'	21:9. V'hamonim haholchim lefanaiv v'ha'acharonim tza'aku lemor, 'Hoshia-na l'Ben Dawid! Baruch haba b'Shem Yahuah! Hoshia-na bamromim!'	21:9. וההמונים ההולכים לפניו והאחרונים צעקו לאמר הושיע נא לבן דוד ברוך הבא בשם יהוה הושיע נא במרומים
21:10. And as He entered into Yerushalayim, all the city was stirred, saying, 'Who is this?'	21:10. U'v'vo'o Yerushalayim nir'ashah kol ha'ir lemor, 'Mi zeh?'	21:10. ובבואו ירושלם נרעשה כל העיר לאמר מי זה
21:11. And the crowds said, 'This is Yahusha, the prophet from Natsareth of Galil.'	21:11. V'hamonim amru, 'Zeh Yahusha hanavi min Natsaret haGalilit.'	21:11. וההמונים אמרו זה יהושע הנביא מנצרת הגלילית
21:12. And Yahusha went into the Set-apart Place of Elohim and drove out all	21:12. Vayavo Yahusha el Mikdash Elohim, v'hotzi et kol hamochrim v'koneim	21:12. ויבא יהושע אל מקדש אלהים ויוציא את כל המוכרים

those buying and selling in the Set-apart Place, and overturned the tables of the money changers and the seats of those who sold doves.	b'Mikdash, v'haphach et shulchanot ha'sarafim v'kisei mochrin ha'yona.	והקונים במקדש ויהפך את שלחנות השרפים וכסאות מוכרי היונה
21:13. And He said to them, 'It has been written, "My House shall be called a house of prayer," but you have made it a den of robbers.'	21:13. Vayomer lahem, 'Katuv, Beiti beit tefillah yikarei, v'atem asitem oto me'arat paritzim.'	ויאמר להם כתוב ביתי בית תפלה יקרא ואתם עשיתם אותו מערת פרצים
21:14. And blind and lame ones came to Him in the Set-apart Place, and He healed them.	21:14. Vayavo'u eilav ivrim u'piss'chim b'Mikdash, v'rapa otam.	ויבאו אליו עיוורים ופסחים במקדש וירפא אותם
21:15. But when the chief priests and scribes saw the wonders which He did, and the children crying out in the Set-apart Place and saying, 'Hoshia-na to the Son of Dawid!' they were greatly displeased,	21:15. Vayir'u hakohanim harashim v'hasoferim et hanifla'ot asher asah, v'et hayeladim ha'tzo'akim b'Mikdash v'omrim, 'Hoshia-na l'Ben Dawid!' vayiktze'fu me'od,	21:15. ויראו הכהנים הראשים והסופרים את הנפלאות אשר עשה ואת הילדים הצועקים במקדש ואומרים הושיע נא לבן דוד ויקצפו מאד
21:16. And said to Him, 'Do You hear what these say?' And Yahusha said to them, 'Yes. Have you never read, "Out of the mouth of babes and nurslings You have perfected praise"?'	21:16. Vayomru lo, 'Hashome'a atah mah eleh omrim?' Vayomer lahem Yahusha, 'Hen. Ha'lo karatem mi'pi olalim v'yonekim konanta tehillah?'	21:16. ויאמרו לו השומע אתה מה אלה אומרים ויאמר להם יהושע הן הלא קראתם מפי עוללים ויונקים כוננת תהלה
21:17. And having left them He went out of the city to Bëyth Anyah, and spent the night there.	21:17. Vaya'azov otam v'yetze min ha'ir el Beit Anya v'yalin sham.	21:17. ויעזוב אותם ויצא מן העיר אל בית עניא וילן שם
21:18. And returning to the city early in the morning, He became hungry.	21:18. U'b'shuvo el ha'ir ba'boker, ra'ev hayah.	21:18. ובשובו אל העיר בבקר רעב היה
21:19. And seeing a single fig tree by the way, He came to it and found none on it except leaves. And He said to it, 'Let no fruit grow on you ever again.' And immediately the fig tree withered.	21:19. Vayireh te'enah achat al haderekh, vayavo eileha v'lo matza ba ki im aleh, vayomer la, 'Lo yihyeh od p'ri mimcha l'olam,' u'miyad yaveshah hate'enah.	21:19. וירא תאנה אחת על הדרך ויבא אליה ולא מצא בה כי אם עלה ויאמר לה לא יהיה עוד פרי ממך לעולם ומיד יבשה התאנה
21:20. And the taught ones, seeing it, marvelled, saying,	21:20. Vayir'u hatalmidim v'tamhu lemor, 'Eich miyad yaveshah hate'enah?'	21:20. ויראו התלמידים ותמהו לאמר איך מיד יבשה התאנה

'How did the fig tree wither so soon?'		
21:21. And Yahusha answering, said to them, 'Truly, I say to you, if you have belief and do not doubt, you shall not only do what was done to the fig tree, but even if you say to this mountain, "Be removed and be thrown into the sea," it shall be done.'	21:21. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Amein omer ani lachem, im tihyeh lachem emunah v'lo tefak'ku, lo rak ma'aseh hate'enah ta'asu, ela gam lahar hazeh tomru, "Hinasai v'hashlech bayam," v'yihyeh ken.'	21:21. ויען יהושע ויאמר להם אמן אמר אני לכם אם תהיה לכם אמונה ולא תפקקו לא רק מעשה התאנה תעשו אלא גם להר הזה תאמרו הנשא והשלך בים ויהיה כן
21:22. 'And whatever you ask in prayer, believing, you shall receive.'	21:22. V'kol asher tish'alu b'tefillah, ma'aminim tikabelu.	21:22. וכל אשר תשאלו בתפלה מאמינים תקבלו
21:23. And when He had come into the Set-apart Place, the chief priests and the elders of the people came to Him as He was teaching, and said, 'By what authority are You doing these things? And who gave You this authority?'	21:23. U'vo'o el haMikdash, ba'u elav hakohanim harashim v'ziknei ha'am b'lamdo, v'amru, 'B'eizo samchut ata oseh eleh? U'mi natan lekha et hasamchut hazot?'	21:23. ובאו אל המקדש באו אליו הכהנים הראשים וזקני העם בלמדו ויאמרו באיזו סמכות אתה עשה אלה ומי נתן לך את הסמכות הזאת
21:24. And Yahusha answering, said to them, 'I shall ask you one question too, which if you answer Me, I also shall say to you by what authority I do these.'	21:24. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Sha'alah achat esh'al gam ani et'chem, v'im ta'anuni, gam ani omer lachem b'eizo samchut ani oseh eleh.'	21:24. ויען יהושע ויאמר להם שאלה אחת אשאל גם אני אתכם ואם תענוני גם אני אמר לכם באיזו סמכות אני עשה אלה
21:25. 'The immersion of Yochanan, where did it come from? From heaven or from men?' So they reasoned among themselves, saying, 'If we say, "From heaven," He shall say to us, "Then why did you not believe him?"'	21:25. 'Tvilat Yochanan, me'ayin hayta? Min hashamayim o me'anafim?' V'hitya'atsu beinam lemor, 'Im nomar, "Min hashamayim," yomar lanu, "Madua lo he'emantem lo?"'	21:25. טבילת יוחנן מאין היתה מן השמים או מאנשים ויתיעצו בינם לאמר אם נאמר מן השמים יאמר לנו מדוע לא האמנתם לו
21:26. 'But if we say, "From men," we fear the crowd, for all hold Yochanan as a prophet.'	21:26. 'V'im nomar, "Me'anashim," yesh lanu pachad min hamon, ki hakol achazu et Yochanan k'navi.'	21:26. ואם נאמר מאנשים יש לנו פחד מן ההמון כי הכל אחזו את יוחנן כנביא
21:27. And they answered Yahusha and said, 'We do not know.' And He said to them, 'Neither do I say to you by what authority I do these.'	21:27. Vaya'nu et Yahusha v'amru, 'Lo yadanu.' Vayomer lahem, 'Af ani lo omer lachem b'eizo samchut ani oseh eleh.'	21:27. ויענו את יהושע ויאמרו לא ידענו ויאמר להם אף אני לא אמר לכם באיזו סמכות אני עשה אלה

21:28. 'But what do you think? A man had two sons, and he came to the first and said, "Son, go, work today in my vineyard.'"	21:28. 'U'mah atem omrim? Ish echad hayu lo shnei banim, v'yigash el harishon v'amar, "Beni, lech hayom avod b'karami.'"	ומה אתם אומרים איש אחד היו לו שני בנים ויגש אל הראשון ויאמר בני לך היום עבוד בכרמי
21:29. 'And he answering, said, "I do not want to," but afterwards he repented and went.'	21:29. Vaya'an v'amar, "Ein chaf'tzi," v'achar khen nicham v'halach.	ויען ויאמר אין חפצי ואחר כן נחם והלך
21:30. 'And he came to the second and said likewise. And he answering, said, "I go, master," but he did not go.'	21:30. Vayavo el hasheni v'amar ken, v'hu amar, "Ani holech, adoni," v'lo halach.	ויבא אל השני ויאמר כן והוא אמר אני הלך אדני ולא הלך
21:31. 'Which of the two did the desire of the father?' They said to Him, 'The first.' Yahusha said to them, 'Truly, I say to you that tax collectors and whores are entering into the reign of Elohim before you.'	21:31. 'Mi mishneiham asa et retzon ha'av?' Amru lo, 'Harishon.' Vayomer lahem Yahusha, 'Amein omer ani lachem, ha'mokhsim v'hazonot kodmim lachem l'malchut Elohim,'	מי משניהם עשה את רצון האב אמרו לו הראשון ויאמר להם יהושע אמן אמר אני לכם המכסים והזונות קודמים לכם למלכות אלהים
21:32. 'For Yochanan came to you in the way of righteousness, and you did not believe him, but tax collectors and whores believed him. And when you saw it, you did not repent afterwards to believe him.'	21:32. 'Ki Yochanan ba aleichem b'derech hatzedek, v'lo he'emantem lo, v'hamokhsim v'hazonot he'eminu lo, v'atem ra'item v'lo nichamtem acharonah l'ha'amin lo.'	כי יוחנן בא עליכם בדרך הצדק ולא האמנתם לו והמכסים והזונות האמינו לו ואתם ראיתם ולא נחמתם אחרונה להאמין לו
21:33. 'Hear another parable: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard and placed a hedge around it, and dug a winepress in it and built a tower, and leased it to farmers and went abroad.'	21:33. 'Shimu mashal acher: hayah ish ba'al bayit v'nata kerem, v'sug avur, v'chatzav bo gat, u'vanah migdal, v'haskiro l'koremim, v'nasa l'medina rechokah.'	שמעו משל אחר היה איש בעל בית ונטע כרם וסוג עבוור וחצב בו גת ובנה מגדל והשכירו לקורמים ונסע למדינה רחוקה
21:34. 'And when the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive its fruit.'	21:34. 'U'k'vo et ha'perot, shalach avadav el hakoremim, l'kabel et piryo.'	וכבוא עת הפירות שלח עבדיו אל הקורמים לקבל את פרי
21:35. 'And the farmers took his servants and beat one, and they killed one, and they stoned another.'	21:35. 'Vayachzikoo hakoremim et avadav, v'hiku echad, v'har'gu echad, v'siklu echad.'	ויחזיקו הקורמים את עבדיו והכו אחד והרגו אחד וסקלו אחד
21:36. 'Again he sent other servants, more than the	21:36. 'V'shuv shalach avadim acherim rabbim min	ושוב שלח עבדים אחרים רבים מן הראשונים ועשו להם כן

first, and they did likewise to them.'	harishonim, v'asu lahem ken.'	
21:37. 'And at last he sent his son to them, saying, "They shall respect my son."'	21:37. 'U'acharon shalach aleihem et beno, lemor, "Yach'bedu et beni."	21:37. ואחרון שלח עליהם את בנו לאמר יכבדו את בני
21:38. 'But when the farmers saw the son, they said among themselves, "This is the heir. Come, let us kill him, and let us possess his inheritance."'	21:38. 'V'kir'ot hakoremim et haben, amru el libam, "Zeh ha'yoresh, l'chu n'hargeihu v'nirash et nachalato."	21:38. וכראות הקורמים את הבן אמרו אל לבם זה היורש לכו נהרגהו ונירש את נחלתו
21:39. 'And they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.'	21:39. 'Vayachziku bo, v'hotzi'u oto el michutz l'kerem, v'har'gu oto.'	21:39. ויחזיקו בו והוציאו אותו אל מחוץ לכרם והרגו אותו
21:40. 'Therefore, when the master of the vineyard comes, what shall he do to those farmers?'	21:40. 'Lachen, k'vo adon hakarem, mah ya'aseh lakoremim hahem?'	21:40. לכן כבוא אדון הכרם מה יעשה לקורמים ההם
21:41. They said to Him, 'He will destroy those wicked men miserably, and lease his vineyard to other farmers who shall give to him the fruits in their seasons.'	21:41. Amru lo, 'Yabed et h'anashim h'resha'im b'ra'ah, v'yaskir et karmo l'koremim acherim asher yitnu lo et ha'perot b'itam.'	21:41. אמרו לו יאבד את האנשים הרשעים ברעה וישכיר את כרמו לקורמים אחרים אשר יתנו לו את הפירות בעתם
21:42. Yahusha said to them, 'Did you never read in the Scriptures, "The stone which the builders rejected has become the chief corner-stone. This was from Yahuah, and it is marvellous in our eyes"?''	21:42. Vayomer lahem Yahusha, 'Ha'lo karatem me'olam ba'ketuvim: "Even ma'asu habonim hayetah l'rosh pinah; me'et Yahuah hay'tah zot, hi nifla'ah b'eineinu"?''	21:42. ויאמר להם יהושע הלא קראתם מעולם בכתובים אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה מאת יהוה היתה זאת היא נפלאה בעינינו
21:43. 'Because of this I say to you: the reign of Elohim shall be taken from you and given to a nation bringing forth the fruits of it.'	21:43. Lachen omer ani lachem: tinatel mikem malchut Elohim v'tinaten l'goy oseh peroteha.	21:43. לכן אמר אני לכם תנתל מכם מלכות אלהים ותינתן לגוי עשה פרותיה
21:44. 'And he who falls on this stone shall be broken, but on whomever it falls, he shall be pulverized.'	21:44. V'hanofel al ha'even hazot yishaver, v'asher tipol alav tedakehu.	21:44. והנפל על האבן הזאת ישבר ואשר תפל עליו תדכנו
21:45. And when the chief priests and Pharisees heard His parables, they knew that He was speaking about them.	21:45. U'kisham'u hakohanim harashim v'haperushim et meshalav, yade'u ki aleihem diber.	21:45. וכשמעו הכהנים הראשים והפרושים את משלו ידעו כי עליהם דיבר
21:46. And seeking to lay hands on Him, they feared	21:46. U'vakeshtam litfos oto, yare'u min hamon, ki achazuhu k'navi.	21:46. ובקשתם לתפוש אותו יראו מן ההמון כי אחזוהו כנביא

the crowds, seeing they held Him to be a prophet.		
---	--	--

Mattithyahu (Matthew) Chapter 22

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
22:1. And Yahusha responded and spoke to them again by parables, and said,	22:1. Vaya'an Yahusha vayedaber lahem od b'mashalim v'yomer,	22:1. ויען יהושע וידבר להם עוד במשלים ויאמר
22:2. 'The reign of the heavens is like a man, a sovereign, who made a wedding feast for his son,'	22:2. Domah malchut hashshamayim l'ish melech asher asah mishteh le'beno,	22:2. דומה מלכות השמים לאיש מלך אשר עשה משתה לבנו
22:3. 'And sent out his servants to call those who were invited to the wedding feast, but they would not come.'	22:3. Vayishlach et avadav likro l'kru'im lamishteh, v'lo avu lavo.	22:3. וישלח את עבדיו לקרוא לקרואים למשתה ולא אבו לבוא
22:4. 'Again he sent out other servants, saying, "Say to those who are invited, 'See, I have prepared my dinner, my oxen and fattened cattle are slaughtered, and all is ready. Come to the wedding feast.'"	22:4. Vayosef l'shalach avadim acherim lemor, 'Imru l'kru'im, Hinei arakhti aruchati, shorai u'm'vomarim tevuchim, v'hakol mukhan; bo'u lamishteh.'	22:4. ויוסף לשלוח עבדים אחרים לאמר אמרו לקרואים הנה ערכתי ערוכתי שורי ומבומרים טבוחים והכל מוכן בואו למשתה
22:5. 'But they disregarded it and went their way – this one to his field, another to his trade.'	22:5. V'lo yash'u, v'halchu – zeh l'sadehu v'zeh l'r'chushato.	22:5. ולא ישעו וילכו זה לשדהו וזה לרכושתו
22:6. 'And the rest, having seized his servants, insulted and killed them.'	22:6. V'hanisharim hechziku b'avadav, hit'alelu bam v'haragum.	22:6. והנשארים החזיקו בעבדיו התעללו בהם והרגו
22:7. 'But when the sovereign heard, he was wroth, and sending out his soldiers, he destroyed those murderers and set their city on fire.'	22:7. Vayishma hamelech v'yiktsof, v'shilach tzeva'otav, v'ibed et ha'rotzchim hahem, v'et irehem hisref ba'esh.	22:7. וישמע המלך ויקצף ושלח צבאותיו ויאבד את הרצחים ההם ואת עירם שרף באש

22:8. "Then he said to his servants, "The wedding feast indeed is ready, but those who were invited were not worthy."	22:8. Az amar l'avadav, 'Hamishteh nachon hu, aval hakru'im lo hayu re'uyim.'	22:8. אז אמר לעבדיו המשתה נכון. הוא אבל הקרואים לא היו ראויים
22:9. "Therefore go into the street corners, and as many as you find, invite to the wedding feast."	22:9. Lachen l'chu l'motza'ei had'rakhim, v'kol asher timtze'u kir'u lamishteh.	22:9. לכן לכו למוצאי הדרכים וכל אשר תמצאו קראו למשתה
22:10. 'And those servants went out into the street corners and gathered all whom they found, both wicked and good. And the wedding hall was filled with guests.'	22:10. Vayetze'u ha'avadim l'd'rakhim v'asfu et kol asher matza'u, ra'im v'tovim, v'timaleh hamekom has'udah b'misubim.	22:10. ויצאו העבדים לדרכים ואספו את כל אשר מצאו רעים וטובים ותמלא המקום הסעודה במסובים
22:11. 'And when the sovereign came in to view the guests, he saw there a man who had not put on a wedding garment.'	22:11. U'k'vo hamelech lir'ot et hamisubim, ra'ah sham ish asher lo lavash bigdei chatunah,	22:11. וכבוא המלך לראות את המסובים ראה שם איש אשר לא לבש בגדי חתונה
22:12. 'And he said to him, "Friend, how did you come in here not having a wedding garment?" And he was speechless.'	22:12. Vayomer lo, 'Re'a, eich ba'ta po b'li bigdei chatunah?' V'ne'elam mipiv.	22:12. ויאמר לו רע איך באת פה בלי בגדי חתונה ונעלם מפיו
22:13. "Then the sovereign said to the servants, "Bind him hand and foot, take him away, and throw him out into the outer darkness – there shall be weeping and gnashing of teeth."	22:13. Az amar hamelech l'meshartav, 'K'shor yadav v'raglav, v'hotzi'uhu hashlichuhu el hachoshekh hachitzon; sham yihyeh bechi v'chorek shinaim.'	22:13. אז אמר המלך למשרתיו קשור ידיו ורגליו והוציאוהו השליכוהו אל החשך החיצון שם יהיה בכי וחרק שיניים
22:14. 'For many are called, but few are chosen.'	22:14. Ki rabbim kru'im u'me'atim nivcharim.	22:14. כי רבים קרואים ומעטים נבחרים
22:15. Then the Pharisees went and plotted how to trap Him in His words.	22:15. Az halchu hap'rushim v'nim'lu ketsad yensu oto bidvaro.	22:15. אז הלכו הפרושים ונמלו כיצד ינסו אותו בדברו
22:16. And they sent to Him their taught ones with the Herodians, saying, "Teacher, we know that You are true, and teach the Way of Elohim in truth. And it does not concern You about anyone, for You are not partial to any man."	22:16. Vayishlechulav talmideihem im h'herodim lemor, 'Rabbi, yoda'im anachnu ki emet atah, v'derach Elohim be'emet melamed atah, v'ein lekha chashivut l'adam, ki ein atah nos'ei panim.'	22:16. וישלחו אליו תלמידיהם עם ההרודים לאמר רבי יודעים אנחנו כי אמת אתה ודרך אלהים באמת מלמד אתה ואין לך חשיבות לאדם כי אין אתה נושא פנים

22:17. 'Then say to us, what do You think? Is it right to pay taxes to Caesar, or not?'	22:17. 'Hagid lanu eifo mah atah omer – hamutar latet mas l'kesar im lo?'	22:17. הגיד לנו אפוא מה אתה אומר המותר לתת מס לקיסר אם לא
22:18. But Yahusha perceived their wickedness, and said, 'Why do you try Me, you hypocrites?'	22:18. V'yeda Yahusha et ra'atam, v'yomer, 'Lamah menasim atem oti, tzevu'im?'	22:18. וידע יהושע את רעתם ויאמר למה מנסים אתם אותי צבועים
22:19. 'Show Me the coin of the tax.' And they brought Him a silver piece.	22:19. 'Har'uni et matbe'a hamas.' Vayavi'u elav dinar.	22:19. הראוני את מטבע המס ויביאו אליו דינר
22:20. And He said to them, 'Whose likeness and inscription is this?'	22:20. Vayomer lahem, 'Shel mi hatsurah v'hak'tovet hazot?'	22:20. ויאמר להם של מי הצורה והכתובת הזאת
22:21. They said to Him, 'Caesar's.' And He said to them, 'Then give to Caesar what is Caesar's, and to Elohim what is Elohim's.'	22:21. Amru lo, 'Shel Kesar.' Vayomer lahem, 'Ten'u laKesar et asher l'Kesar, u'l'Elohim et asher l'Elohim.'	22:21. אמרו לו של קיסר ויאמר להם תנו לקיסר את אשר לקיסר ולאלהים את אשר לאלהים
22:22. And hearing, they marvelled, and left Him and went away.	22:22. U'v'sham'am, t'mu v'ya'azvu oto v'halchu lahem.	22:22. ובשמעם תמהו ויעזבו אותו וילכו להם
22:23. On that day Sadducees, who say there is no resurrection, came to Him and questioned Him,	22:23. Bayom hahu ba'u tz'dokim, ha'omrim ein t'chiat hametim, v'sha'alu oto,	22:23. ביום ההוא באו צדוקים האומרים אין תחית המתים ושאלו אותו
22:24. Saying, 'Teacher, Mosheh said that if anyone should die, having no children, his brother shall marry his wife and raise offspring for his brother.'	22:24. Lemor, 'Rabbi, Mosheh amar, im yamut ish v'ein lo banim, v'lakach achiv et ishto v'hekim zera l'achiv.'	22:24. לאמר רבי משה אמר אם ימות איש ואין לו בנים ולקח אחיו את אשתו והקים זרע לאחיו
22:25. 'And there were with us seven brothers. And the first died after he had married, and having no offspring, left his wife to his brother.'	22:25. V'hayu itanu shiv'ah achim; v'harishon nasa isha v'met, u'b'li zera hiniach et ishto l'achiv.	22:25. והיו אתנו שבעה אחים והראשון נשא אשה וימת ובלי זרע הניח את אשתו לאחיו
22:26. 'In the same way the second also, and the third, unto the seventh.'	22:26. Ken gam hasheni, v'hashelishi, ad hashevi'i.	22:26. כן גם השני והשלישי עד השביעי
22:27. 'And last of all the woman died too.'	22:27. V'acharit hakol, metah gam ha'ishah.	22:27. ואחרית הכל מתה גם האשה
22:28. 'At the resurrection, then, whose wife of the seven shall she be? For all had her.'	22:28. U'v't'chiat hametim, l'mi min hashiv'ah tihyeh l'ishah? Ki kulam hayu lah.	22:28. ובתחית המתים למי מן השבעה תהיה לאשה כי כולם היו לה
22:29. And Yahusha answering, said to them, 'You go astray, not knowing	22:29. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Tov'im	22:29. ויען יהושע ויאמר להם טועים אתם בלי דעת את הכתובים ולא את גבורת אלהים

the Scriptures nor the power of Elohim.'	atem, b'li da'at et hak'tuvim v'lo et gevurat Elohim.'	
22:30. 'For in the resurrection they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of Elohim in heaven.'	22:30. Ki b't'chiat hametim lo nos'im v'lo nit'nasim, ki'im k'mal'achei Elohim bashamayim.	22:30. כי בתחית המתים לא נשים ולא ניתנים כי אם כמלאכי אלהים בשמים
22:31. 'And concerning the resurrection of the dead, have you not read what was spoken to you by Elohim, saying,'	22:31. V'al t'chiat hametim, ha'lo karatem et asher diber lachem Elohim lemor,	22:31. ועל תחית המתים הלא קראתם את אשר דבר לכם אלהים לאמר
22:32. "I am the Elohim of Avraham, and the Elohim of Yitshaq, and the Elohim of Ya'aqob"? Elohim is not the Elohim of the dead, but of the living.'	22:32. 'Anochi Elohei Avraham, v'Elohei Yitzchak, v'Elohei Ya'akov'? Elohim lo Elohei metim, ki im chayyim.	22:32. אנכי אלהי אברהם ואלהי יצחק ואלהי יעקב אלהים לא אלהי המתים כי אם חיים
22:33. And when the crowds heard, they were astonished at His teaching.	22:33. U'v'sh'matam, hamonam nish'amu al torato.	22:33. ובשמעם המוןם נשתוממו על תורתו
22:34. But the Pharisees, having heard that He had silenced the Sadducees, were gathered together,	22:34. Uv'sh'mam hap'rushim ki hecherish et hatz'dokim, ne'esfu yachad.	22:34. ובשמעם הפרושים כי החריש את הצדוקים נאספו יחד
22:35. And one of them, one learned in the Torah, questioned, trying Him, and saying,	22:35. V'echad mehem, baqi batorah, sha'al oto l'nasoto v'amar,	22:35. ואחד מהם בקי בתורה שאל אותו לנסותו ואמר
22:36. 'Teacher, which is the great command in the Torah?'	22:36. 'Rabbi, eizeh hi hamitzvah hagedolah batorah?'	22:36. רבי איזו היא המצוה הגדולה בתורה
22:37. And Yahusha said to him, 'You shall love Yahuah your Elohim with all your heart, and with all your being, and with all your mind.'	22:37. Vayomer lo Yahusha, 'Ve'ahavta et Yahuah Elohecha b'chol levavcha, u'v'chol nafshecha, u'v'chol me'odecha.'	22:37. ויאמר לו יהושע ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך
22:38. 'This is the first and great command.'	22:38. 'Zot hi hamitzvah harishonah v'hagedolah.'	22:38. זאת היא המצוה הראשונה והגדולה
22:39. 'And the second is like it, "You shall love your neighbour as yourself."'	22:39. 'V'hasheniyah domeh lah, Ve'ahavta l'rei'acha kamocho.'	22:39. והשניה דומה לה ואהבת לרעך כמוך
22:40. 'On these two commands hang all the Torah and the Prophets.'	22:40. 'B'shtei hamitzvot ha'eleh t'luyah kol hatorah v'hanevi'im.'	22:40. בשתי המצוות האלה תלויה כל התורה והנביאים

22:41. And while the Pharisees were gathered together, Yahusha asked them,	22:41. U'v'kabetz hap'rushim yachad, sha'al otam Yahusha lemor,	22:41. ובקבץ הפרושים יחד שאל אותם יהושע לאמר
22:42. Saying, 'What do you think concerning the Messiah? Whose Son is He?' They said to Him, 'The Son of Dawid.'	22:42. Lemor, 'Mah atem omrim al HaMashiach? Shel mi ben hu?' Amru lo, 'Ben Dawid.'	22:42. לאמר מה אתם אומרים על המשיח של מי בן הוא אמרו לו בן דוד
22:43. He said to them, 'Then how does Dawid in the Ruach call Him "Master," saying,'	22:43. Vayomer lahem, 'Eich efshar ki Dawid beruach korei oto Adon, lemor,'	22:43. ויאמר להם איך אפשר כי דוד ברוח קורא אותו אדון לאמר
22:44. "Yahuah said to my Master, 'Sit at My right hand, until I make Your enemies a footstool of Your feet'?"	22:44. 'Ne'um Yahuah l'adoni, Shev limini ad ashit oy'vecha hadom l'raglecha.'	22:44. נאם יהוה לאדני שב לימיני עד אשית איביך הדם לרגליך
22:45. If then Dawid calls Him 'Master,' how is He his Son?	22:45. V'im Dawid korei oto Adon, eich hu beno?	22:45. ואם דוד קורא אותו אדון איך הוא בנו
22:46. And no one was able to answer Him a word, and from that day no one dared to question Him any longer.	22:46. V'lo yachol ish l'hashiv lo davar, u'min hayom hahu lo osef ish lish'olo od.	22:46. ולא יכל איש להשיב לו דבר ומן היום ההוא לא אסף איש לשאלו עוד

Mattithyahu (Matthew) Chapter 23

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
23:1. Then Yahusha spoke to the crowds and to His taught ones,	23:1. Az diber Yahusha el hamonim v'el talmidav lemor,	23:1. אז דיבר יהושע אל ההמונים ואל תלמידיו לאמר
23:2. Saying, 'The scribes and the Pharisees sit on the seat of Mosheh.'	23:2. Lemor, 'Al kisei Mosheh yashvu hasoferim v'hap'rushim.'	23:2. לאמר על כסא משה ישבו הסופרים והפרושים
23:3. 'Therefore, whatever they say to you to guard, guard and do. But do not do according to their works, for they say, and do not do.'	23:3. Lachen, kol asher yomru lachem lishmor – shimru va'asu; aval k'ma'aseihem al ta'asu, ki omrim hem v'einam osim.	23:3. לכן כל אשר יאמרו לכם לשמור שמרו ועשו אבל כמעשיהם אל תעשו כי אומרים הם ואינם עושים
23:4. 'For they bind heavy burdens, hard to bear, and lay them on men's	23:4. Ki osrim masot k'veidim v'kasheh l'se'et, v'samim al kteifot	23:4. כי אוסרים משאות כבדים וקשה לשאת ושמם על כתפות

shoulders, but with their finger they do not wish to move them.'	ha'anashim, u'v'etzba'atam einam rotzim l'nige'a bahem.	האנשים ובאצבעותיהם אינם רוצים לגעת בהם
23:5. 'And they do all their works to be seen by men. They make their tefillin broad and lengthen the tzitziyot of their garments.'	23:5. V'et kol ma'aseihem osim l'ra'ot l'bene adam, marchivin et tefilloteihem u'marichin et tzitziyot bigdeihem.	23:5. ואת כל מעשיהם עושים להראות לבני אדם מרחיבים את תפילתם ומאריכים את ציציות בגדיהם
23:6. 'And they love the best place at feasts, and the best seats in the congregations,'	23:6. V'ohavim et harishon b'mishte, v'et hamoshavim harishonim b'kenesiyot,	23:6. ואוהבים את הראשון במשתה ואת המושבים הראשונים בכנסיות
23:7. 'And the greetings in the market-places, and to be called by men, "Rabbi, Rabbi."'	23:7. V'hashalomot bash'vakim, v'likareh min ha'anashim, "Rabbi, Rabbi."	23:7. והשלומות בשווקים ולהיקרא מן האנשים רבי רבי
23:8. 'But you, do not be called "Rabbi," for One is your Teacher, the Messiah, and you are all brothers.'	23:8. V'atem, al tikare'u Rabbi, ki echad hu Morechem – HaMashiach, v'atem kulchem achim.	23:8. ואתם אל תקראו רבי כי אחד הוא מורך – המשיח ואתם כולכם אחים
23:9. 'And do not call anyone on earth your father, for One is your Father, He who is in the heavens.'	23:9. V'al tikre'u l'ish al ha'aretz Avichem, ki echad hu Avichem asher bashamayim.	23:9. ואל תקראו לאיש על הארץ אביכם כי אחד הוא אביכם אשר בשמים
23:10. 'Neither be called leaders, for One is your Leader, the Messiah.'	23:10. V'lo tikare'u manhigim, ki echad hu Manhigchem – HaMashiach.	23:10. ולא תקראו מנהיגים כי אחד הוא מנהיגכם – המשיח
23:11. 'But the greatest among you shall be your servant.'	23:11. V'hagadol b'chem yihyeh meshart'chem.	23:11. והגדול בכם יהיה משרתכם
23:12. 'And whoever exalts himself shall be humbled, and whoever humbles himself shall be exalted.'	23:12. V'chol hamerim et atzmo yushpal, u'mash'pil atzmo yarum.	23:12. וכל המרם את עצמו יושפל ומשפיל עצמו ירום
23:13. 'But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the reign of the heavens before men, for you do not go in, nor do you allow those who are entering to go in.'	23:13. Oy lachem soferim u'p'rushim tzevu'im! Ki sog'rim atem et malchut hashshamayim lifnei ha'anashim, ki atem einchem nichnasim v'lo hanichnasim matirim lavo.	23:13. אוי לכם סופרים ופרושים צבועים כי סוגרים אתם את מלכות השמים לפני האנשים כי אתם אינכם נכנסים ולא הנכנסים מתירים לבוא
23:14. *[Verse omitted in some manuscripts]*	23:14. *[Pasuk zeh chaser b'miktzat ketavim]*	23:14. הפסוק הזה חסר במקצת]*[כתבים
23:15. 'Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you go about the land and the sea to win one convert, and when he is won, you make him a son of	23:15. Oy lachem soferim u'p'rushim tzevu'im! Ki sov'vim atem et hayabashah v'et hayam l'gayeir echad, u'k'she'nitgayyer, osin oto ben Gehinnom kaful mikem.	23:15. אוי לכם סופרים ופרושים צבועים כי סובבים אתם את היבשה ואת הים לגייר אחד וכשנתגייר עושים אותו בן גיהנום כפול מכם

Gëy-Hinnom twofold more than yourselves.'		
23:16. 'Woe to you, blind guides, who say, "Whoever swears by the Dwelling Place, it does not matter; but whoever swears by the gold of the Dwelling Place, he is bound by oath."	23:16. Oy lachem manhigim ivrim, ha'omrim, 'Kol hanishba b'heichal ein zeh klum; aval hanishba b'zahav heichal, chayav.'	23:16. אוי לכם מנהיגים עיוורים האומרים כל הנשבע בהיכל אין זה כלום אבל הנשבע בזהב ההיכל חייב
23:17. 'Fools and blind! For which is greater, the gold or the Dwelling Place that sets the gold apart?'	23:17. Kesilim ivrim! Mi gadol – hazahav o heichal hamekadesh et hazahav?	23:17. כסילים עיוורים מי גדול – הזהב או ההיכל המקדש את הזהב
23:18. 'And, "Whoever swears by the altar, it does not matter; but whoever swears by the gift that is on it, he is bound by oath."	23:18. V'hanishba bamizbe'ach ein zeh klum, aval hanishba b'matan asher alav, chayav.	23:18. והנשבע במזבח אין זה כלום אבל הנשבע במתן אשר עליו חייב
23:19. 'Fools and blind! For which is greater, the gift or the altar that sets the gift apart?'	23:19. Kesilim ivrim! Mi gadol – hamatan o hamizbe'ach hamekadesh et hamatan?	23:19. כסילים עיוורים מי גדול – המתן או המזבח המקדש את המתן
23:20. 'He, then, who swears by the altar, swears by it and by all that is upon it.'	23:20. Hanishba bamizbe'ach, nishba bo u'v'chol asher alav.	23:20. הנשבע במזבח נשבע בו ובכל אשר עליו
23:21. 'And he who swears by the Dwelling Place swears by it and by Him who is dwelling in it.'	23:21. V'hanishba b'heichal nishba vo u'v'moshav bo.	23:21. והנשבע בהיכל נשבע בו וביושב בו
23:22. 'And he who swears by the heaven swears by the throne of Elohim and by Him who is sitting upon it.'	23:22. V'hanishba bashamayim, nishba b'kisei Elohim u'v'hayoshev alav.	23:22. והנשבע בשמים נשבע בכסא אלהים וביושב עליו
23:23. 'Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you tithe the mint and the anise and the cumin, and have neglected the weightier matters of the Torah: the right-ruling and the compassion and the belief. These need to have been done, without neglecting the others.'	23:23. Oy lachem, soferim u'p'rushim, tzevu'im! Ma'aser atem et hamentah v'hashavet v'hakammon, u'hish'chatem et ha'chashuvim batorah: hamishpat v'rachamim v'emunah. Et eleh hayah tzarich la'asot, v'et eleh al ta'azov.	23:23. אוי לכם סופרים ופרושים צבועים מעשר אתם את המנטה והשבת והכמון והשחתם את החשובים בתורה המשפט ורחמים ואמונה את אלה היה צריך לעשות ואת אלה אל תעזוב
23:24. 'Blind guides – straining out a gnat and swallowing a camel!'	23:24. Manhigim ivrim – hamzarchim et hayoutz v'bola'im gamal!	23:24. מנהיגים עיוורים המזערכים את היתוש ובולעים גמל

23:25. 'Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you clean the outside of the cup and dish, but inside they are filled with extortion and unrighteousness.'	23:25. Oy lachem, soferim u'p'rushim, tzevu'im! Menakim atem et chutz hakos v'hak'ara, u'mi'bifnim m'lei'im gezel v'avel.	23:25. אוי לכם סופרים ופרושים צבועים מנקים אתם את חוץ הכוס והקערה ומבפנים מלאים גזל ועוול
23:26. 'Blind Pharisee, first cleanse the inside of the cup and dish, so that the outside of them becomes clean too.'	23:26. P'rush iver! T'har rishon et tokh hakos v'hak'ara, l'ma'an yihyeh gam chutzam tahor.	23:26. פרוש עיוור טהר ראשון את תוך הכוס והקערה למען יהיה גם חוצם טהור
23:27. 'Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you are like whitewashed tombs which indeed look well outwardly, but inside are filled with dead men's bones and all uncleanness.'	23:27. Oy lachem, soferim u'p'rushim, tzevu'im! Ki dome'im atem l'kevarot mesuyavot, hanir'im yafei chutzam, u'mi'bifnim m'lei'im atzamot metim u'chol tum'ah.	23:27. אוי לכם סופרים ופרושים צבועים כי דומים אתם לקברות מסויידות הנראים יפה חוצם ומבפנים מלאים עצמות מתים וכל טומאה
23:28. 'So you too outwardly indeed appear righteous to men, but inside you are filled with hypocrisy and lawlessness.'	23:28. Ken gam atem – mi'chutz nir'im tzaddikim lifnei bnei adam, u'mi'bifnim m'lei'im tzevi'ut v'avon.	23:28. כן גם אתם מחוץ נראים צדיקים לפני בני אדם ומבפנים מלאים צביעות ועוון
23:29. 'Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you build the tombs of the prophets and decorate the monuments of the righteous.'	23:29. Oy lachem, soferim u'p'rushim, tzevu'im! Bonim atem et kivrei ha'nevi'im u'mehad'rim et matz'evot hatzaddikim,	23:29. אוי לכם סופרים ופרושים צבועים בונים אתם את קברי הנביאים ומהדרים את מצבות הצדיקים
23:30. 'And say, "If we had lived in the days of our fathers, we would not have taken part with them in the blood of the prophets."'	23:30. V'omrim, 'Ilu hayinu bimei avoteinu, lo hayinu mishtatfim ba'dam ha'nevi'im.'	23:30. ואומרים אילו היינו בימי אבותינו לא היינו משתתפים בדם הנביאים
23:31. 'Thus you bear witness against yourselves that you are sons of those who did murder the prophets –'	23:31. V'kach atem me'idim al atzmichem ki atem b'nei horg'ei ha'nevi'im –	23:31. וכך אתם מעידים על עצמכם כי אתם בני הורגי הנביאים
23:32. 'And you fill up the measure of your fathers!'	23:32. U'atem mil'u et midat avoteichem!	23:32. ואתם מלאו את מידת אבותיכם
23:33. 'Serpents, brood of adders! How would you escape the judgment of Gehenna?'	23:33. Nachashim, yelidei tzefonim! Eich timletu mishfat Gehinnom?	23:33. נחשים ילידי צפענים איך תימלטו ממשפט גיהנום
23:34. 'Because of this, see, I send you prophets, and wise men, and scholars of the	23:34. Lachen, hineh ani shole'ach aleichem nevi'im v'chachamim u'sofrim.	23:34. לכן הנה אני שלח עליכם נביאים וחכמים וסופרים ומהם תהרגו

Torah. And some of them you shall kill and impale, and some of them you shall flog in your congregations and persecute from city to city,'	U'mihen taharogu v'titzl'vu, u'mihen tagd'fu b'kenesiyoteichem u'tird'fu me'ir l'ir,	ותצלבו ומהם תגדפו בכנסיותיכם ותרדפו מעיר לעיר
23:35. 'So that on you should come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of righteous Hēbel to the blood of Zekaryah, son of Berekyah, whom you murdered between the Dwelling Place and the altar.'	23:35. Lema'an yavo aleichem kol dam tzaddik shenishpach al ha'aretz, midam Hevel hatzaddik ad dam Zekharyah ben Berekhyah asher haragtem bein haHeichal u'bein hamizbe'ach.	23:35. למען יבוא עליכם כל דם צדיק שנשפך על הארץ מדם הבל הצדיק עד דם זכריה בן ברכיה אשר הרגתם בין ההיכל ובין המזבח
23:36. 'Truly, I say to you, all this shall come upon this generation.'	23:36. Amein, omer ani lachem, kol eleh yavo'u al hador hazeh.	23:36. אמן אמר אני לכם כל אלה יבואו על הדור הזה
23:37. 'Yerushalayim, Yerushalayim, killing the prophets and stoning those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, the way a hen gathers her chicks under her wings, but you would not!'	23:37. Yerushalayim, Yerushalayim, haroget et ha'nevi'im u'sokel et ha'sh'luchim eileha! Kamah pe'amim chafatzti l'kabetz et baneich ka'asher t'gaberet t'kabetz efroach'ea tachat kanafeha, v'lo ratzitem!	23:37. ירושלם ירושלם הרוגת את הנביאים וסוקלת את השלוחים אליה כמה פעמים חפצתי לקבץ את בניך כאשר תגברת תקבץ אפרוחיה תחת כנפיה ולא רציתם
23:38. 'See, your house is left to you laid waste,'	23:38. Hinei, beitchem nechrav alichem.	23:38. הנה ביתכם נחרב עליכם
23:39. 'For I say to you, from now on you shall by no means see Me until you say, "Blessed is He who is coming in the Name of Yahuah!"'	23:39. Ki omer ani lachem, lo tir'uni me'atah ad asher tomru, 'Baruch haba b'Shem Yahuah!'	23:39. כי אמר אני לכם לא תראוני מעתה עד אשר תאמרו ברוך הבא בשם יהוה

Mattithyahu (Matthew) Chapter 24

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
------------------	-----------------	---------------------------

24:1. And going out, Yahusha went away from the Set-apart Place, and His taught ones came near to point out to Him the buildings of the Set-apart Place.	24:1. Vayeitze Yahusha min haMikdash, v'nigshu talmidav l'har'ot lo et binyanei haMikdash.	24:1. ויצא יהושע מן המקדש ויגשו תלמידיו להראות לו את בנייני המקדש
24:2. And Yahusha said to them, 'Do you not see all these? Truly, I say to you, not one stone shall be left here upon another at all, which shall not be thrown down.'	24:2. Vayomer lahem Yahusha, 'Ha'lo ro'im atem et eleh? Amein omer ani lachem, lo yisha'er po even al even asher lo yehareis.'	24:2. ויאמר להם יהושע הלא ראים אתם את אלה אמן אמר אני לכם לא ישאר פה אבן על אבן אשר לא יהרס
24:3. And as He sat on the Mount of Olives, the taught ones came to Him separately, saying, 'Say to us, when shall this be? And what is the sign of Your coming, and of the end of the age?'	24:3. U'k'she'yashav al Har haZeitim, nigshu eilav talmidav l'vadam lemor, 'Emor lanu matay yihyeh zot? U'mah ot b'vo'echa u'k'tz ha'olam?'	24:3. וכשישב על הר הזיתים נגשו אליו תלמידיו לבדם לאמר אמור לנו מתי יהיה זאת ומה אות בבואך וקהץ העולם
24:4. And Yahusha answering, said to them, 'Take heed that no one leads you astray.'	24:4. Vaya'an Yahusha v'yomer lahem, 'Hizaharu pen yiteh etchem ish.'	24:4. ויען יהושע ויאמר להם הזהרו פן יתעה אתכם איש
24:5. 'For many shall come in My Name, saying, "I am the Messiah," and they shall lead many astray.'	24:5. Ki rabbim yavo'u b'Shem Sheli lemor, 'Ani HaMashiach,' v'yat'u rabbim.	24:5. כי רבים יבואו בשם שלי לאמר אני המשיח ויתעו רבים
24:6. 'And you shall begin to hear of fighting and reports of fighting. See that you are not troubled, for these have to take place, but the end is not yet.'	24:6. V'tishme'u milchamot u'shimu'ot milchamah; re'u shelo tivahalu, ki yesh lezeh lihyot, aval lo od haketz.	24:6. ותשמעו מלחמות ושמעות מלחמה ראו שלא תבהלו כי יש לזה להיות אבל לא עוד הקץ
24:7. 'For nation shall rise against nation, and reign against reign. And there shall be scarcities of food, and deadly diseases, and earthquakes in places.'	24:7. Ki yakum goy al goy u'mamlachah al mamlachah, v'yihyu ra'avim u'deverim u're'ashim bim'komot.	24:7. כי יקום גוי על גוי וממלכה על ממלכה ויהיו רעבים ודברים ורעשים במקומות
24:8. 'And all these are the beginning of birth pains.'	24:8. V'eleh kulam techilat ha'chavlim.	24:8. ואלה כולם תחילת החבלים
24:9. 'Then they shall deliver you up to affliction and kill you, and you shall be hated by all nations for My Name's sake.'	24:9. Az yims'ru etchem l'tzarah v'yahar'gu etchem, u's'nu etchem kol hagoyim l'ma'an Shemi.	24:9. אז ימסרו אתכם לצרה ויהרגו אתכם וישנאו אתכם כל הגוים למען שמי

24:10. 'And then many shall stumble, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.'	24:10. Az yikashlu rabbim, u'yims'ru ish et rei'ehu, u'san'u ish et rei'ehu.	24:10. אז יכשלו רבים וימסרו איש את רעהו וישנאו איש את רעהו
24:11. 'And many false prophets shall rise up and lead many astray.'	24:11. V'yakumu n'vi'im sheker rabbim, v'yat'u rabbim.	24:11. ויקומו נביאי שקר רבים ויתעו רבים
24:12. 'And because of the increase in lawlessness, the love of many shall become cold.'	24:12. V'larov ha'avon, tikrah ahavat rabbim.	24:12. ולרוב העוון תקרר אהבת רבים
24:13. 'But he who shall have endured to the end shall be saved.'	24:13. V'hasoveil ad ketz hu yivvashe'a.	24:13. והסובל עד קץ הוא יוושע
24:14. 'And this Good News of the reign shall be proclaimed in all the world as a witness to all the nations, and then the end shall come.'	24:14. V'tibasher haBesorah hazot shel haMalchut b'chol ha'olam l'eidah l'chol hagoyim, v'az yavo haketz.	24:14. ותבושר הבשורה הזאת של המלכות בכל העולם לעדה לכל הגוים ואז יבוא הקץ
24:15. 'So when you see the "abomination that lays waste," spoken of by Dani'el the prophet, set up in the set-apart place' – he who reads, let him understand –	24:15. Lachen k'asher tir'u et shiqutz ha'shomem asher diber Dani'el hanavi, omed b'makom hakadosh – hameivin yavin –	24:15. לכן כאשר תראו את שקוץ השומם אשר דבר דניאל הנביא עומד במקום הקדוש – המבין יבין
24:16. 'Then let those who are in Yehudah flee to the mountains.'	24:16. Az hayanusim b'Yehudah yivrachu el heharim.	24:16. אז הנסים ביהודה יברחו אל ההרים
24:17. 'Let him who is on the housetop not come down to take whatever out of his house.'	24:17. Asher al hagag, al yered l'kach davar mibeto.	24:17. אשר על הגג אל ירד לקחת דבר מביתו
24:18. 'And he who is in the field – let him not turn back to get his garments.'	24:18. U'mi shebasadeh, al yashuv l'kach bigdo.	24:18. ומי שבשדה אל ישוב לקחת בגדו
24:19. 'And woe to those who are pregnant and to those who are nursing children in those days!'	24:19. Oy l'harot v'la'meinikot bayamim hahem!	24:19. אוי להרות ולמניקות בימים ההם
24:20. 'And pray that your flight does not take place in winter or on the Sabbath.'	24:20. V'hitpal'lu shelo tihyeh m'nusat'chem bachoref o bayom haShabbat.	24:20. והתפללו שלא תהיה מנוסתכם בחורף או ביום השבת
24:21. 'For then there shall be great distress, such as has not been since the beginning of the world until	24:21. Ki az tihiyeh tzarah gedolah, asher lo hay'tah mireshit ha'olam ad et hazot, v'lo tihyeh od.	24:21. כי אז תהיה צרה גדולה אשר לא היתה מראשית העולם עד עת הזאת ולא תהיה עוד

this time, no, nor ever shall be.'		
24:22. 'And if those days were not shortened, no flesh would be saved, but for the sake of the chosen ones those days shall be shortened.'	24:22. V'ilmalei nik'tz'ru hayamim hahem, lo yivvashe'a kol basar; aval bishvil habechurim yikatzru hayamim hahem.	24:22. ואילמלא נקצרו הימים ההם לא ייושע כל בשר אבל בשביל הבחורים יקצרו הימים ההם
24:23. 'If anyone then says to you, "Look, here is the Messiah!" or "There!" do not believe.'	24:23. Az im yomar lachem ish, 'Hinei HaMashiach po!' o 'sham!' – al ta'aminu.	24:23. אז אם יאמר לכם איש הנה המשיח פה או שם אל תאמינו
24:24. 'For false messiahs and false prophets shall arise, and they shall show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the chosen ones.'	24:24. Yakumu meshichei sheker u'nevi'ei sheker, v'yitnu otot gedolim u'moftim, l'hatot im yuchal af et habechurim.	24:24. יקום משיחי שקר ונביאי שקר ויתנו אותות גדולים ומופתים להטות אם יוכל אף את הבחורים
24:25. 'See, I have forewarned you.'	24:25. Hinei higiditi lachem kodem.	24:25. הנה הגדתי לכם קודם
24:26. 'So if they say to you, "Look, He is in the desert!" do not go out; or "Look, He is in the inner rooms!" do not believe.'	24:26. Im yomru lachem, 'Hinei bamidbar Hu!' – al tetze'u; 'Hinei b'chadarim!' – al ta'aminu.	24:26. אם יאמרו לכם הנה במדבר הוא אל תצאו הנה בחדרים אל תאמינו
24:27. 'For as the lightning comes from the east and shines to the west, so also shall the coming of the Son of Adam be.'	24:27. Ki k'varkah haba mimizrach v'nir'eh ad maarav, ken yihyeh bo Ben haAdam.	24:27. כי כברק הבא ממזרח ונראה עד מערב כן יהיה בוא בן האדם
24:28. 'For wherever the dead body is, there the vultures shall be gathered together.'	24:28. B'asher yihyeh hachelev, sham yikav'tzu ha'ayitim.	24:28. באשר יהיה החלל שם יקבצו העיטים
24:29. 'And immediately after the distress of those days the sun shall be darkened, and the moon shall not give its light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken.'	24:29. U'miyad achar hatzarah hayamim hahem, hachamah tich'shach v'halevanah lo titen orah, vakochavim yiylu min hashamayim, v'kochot hashshamayim yin'o'u.	24:29. ומיד אחר הצרה הימים ההם החמה תחשך והלבנה לא תתן אורה והכוכבים יפלו מן השמים וכחות השמים ינועו
24:30. 'And then the sign of the Son of Adam shall appear in the heaven, and then all the tribes of the earth shall mourn, and they shall see the Son of Adam'	24:30. Az yera'eh ot Ben haAdam bashamayim, v'safdu kol mishpachot ha'aretz, v'yir'u et Ben haAdam ba b'anan	24:30. אז יראה אות בן האדם בשמים וספדו כל משפחות הארץ ויראו את בן האדם בא בענן השמים עם כח וכבוד רב

coming on the clouds of the heaven with power and much esteem.'	hashshamayim im koach u'kavod rav.	
24:31. 'And He shall send His messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together His chosen ones from the four winds, from one end of the heavens to the other.'	24:31. V'yishlach mal'achav b'kol shofar gadol, v'yikbetzu et bechirav me'arba ruchot, mik'tzeh hashamayim v'ad ketzehu.	24:31. וישלח מלאכיו בקול שופר גדול ויקבצו את בחיריו מארבע רוחות מקצה השמים ועד קצהו
24:32. 'And learn this parable from the fig tree: When its branch has already become tender and puts forth leaves, you know that the summer is near.'	24:32. U'l'mad mashal min hate'enah: k'asher dakah aleha, v'hotzi aleim, yoda'im atem ki karov hakayitz.	24:32. ולמד משל מן התאנה כאשר דקה עליה והוציא עליהם יודעים אתם כי קרוב הקיץ
24:33. 'So you also, when you see all these, know that He is near, at the doors.'	24:33. Ken gam atem, k'asher tir'u et eleh, da'u ki karov hu, al hapetachim.	24:33. כן גם אתם כאשר תראו את אלה דעו כי קרוב הוא על הפתחים
24:34. 'Truly, I say to you, this generation shall by no means pass away until all this takes place.'	24:34. Amein omer ani lachem, lo ya'avore hador hazeh ad asher yihyu kol eleh.	24:34. אמן אמר אני לכם לא יעבור הדור הזה עד אשר יהיו כל אלה
24:35. 'The heaven and the earth shall pass away, but My words shall by no means pass away.'	24:35. Hashamayim v'ha'aretz ya'avore, u'davarai lo ya'avore.	24:35. השמים והארץ יעברו ודבריי לא יעברו
24:36. 'But concerning that day and the hour no one knows, not even the messengers of the heavens, but My Father only.'	24:36. V'al hayom hahu v'ha'sha'ah ein yode'a ish, af lo mal'achei hashamayim, rak Avi levado.	24:36. ועל היום ההוא והשעה אין יודע איש אף לא מלאכי השמים רק אבי לבדו
24:37. 'And as the days of Noah were, so also shall the coming of the Son of Adam be.'	24:37. U'k'mei Noach ken yihyeh bo Ben haAdam.	24:37. וכימי נח כן יהיה בוא בן האדם
24:38. 'For as they were in the days before the flood, eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,'	24:38. K'asher hayu lifnei hamabbul – ochlim v'shotim, nos'im nashim u'notnim lenashim – ad hayom asher nichnas Noach lateivah,	24:38. כאשר היו לפני המבול אוכלים ושותים נושאים נשים ונותנים לנשים עד היום אשר נכנס נח לתיבה
24:39. 'And they did not know until the flood came and took them all away – so also shall the coming of the Son of Adam be.'	24:39. V'lo yad'u ad asher ba hamabbul v'natal et kulam – ken yihyeh gam bo Ben haAdam.	24:39. ולא ידעו עד אשר בא המבול ונטל את כולם כן יהיה גם בוא בן האדם

24:40. 'Then two shall be in the field – the one is taken and the one is left.'	24:40. Az yihyu sh'nayim basadeh – echad yilkach v'echad yisha'er.	24:40. אז יהיו שנים בשדה אחד ילקח ואחד ישאר
24:41. 'Two shall be grinding at the mill – one is taken and one is left.'	24:41. Shtayim tachanot b'reichayim – achat tikkach v'achat tisha'er.	24:41. שנים טחנות בריחים אחת תקח ואחת תשאר
24:42. 'Watch therefore, for you do not know what hour your Master is coming.'	24:42. Lachen shimeru, ki lo yadatem be'eizo sha'ah Adoneichem ba.	24:42. לכן שימרו כי לא ידעתם באיזו שעה אדניכם בא
24:43. 'And know this, that if the master of the house had known what watch the thief would come, he would have watched and not allowed his house to be broken into.'	24:43. Vezeh da'u, ki ilu yada ba'al habayit be'eizo ashmoret ba haganav, hayah shomer v'lo hiniach l'achrot et beito.	24:43. וזה דעו כי אילו ידע בעל הבית באיזו אשמורת בא הגנב היה שומר ולא הניח לחרות את ביתו
24:44. 'Because of this, be ready too, for the Son of Adam is coming at an hour when you do not expect Him.'	24:44. Lachen, hiyu gam atem mukhanim, ki Ben haAdam ba b'sha'ah asher einchem choshevim.	24:44. לכן היו גם אתם מוכנים כי בן האדם בא בשעה אשר אינכם חושבים
24:45. 'Who then is a trustworthy and wise servant, whom his master set over his household, to give them food in season?'	24:45. Mi hu eved ne'eman v'chacham asher hefkid Adonav al avadav latet lahem okel b'ito?	24:45. מי הוא עבד נאמן וחכם אשר הפקיד אדוניו על עבדיו לתת להם אוכל בעתו
24:46. 'Blessed is that servant whom his master, having come, shall find so doing.'	24:46. Ashrei ha'eved hahu asher yavo Adonav u'yimtza'enu oseh ken.	24:46. אשרי העבד ההוא אשר יבוא אדוניו וימצאהו עושה כן
24:47. 'Truly, I say to you that he shall set him over all his possessions.'	24:47. Amein omer ani lachem, ki yafkid oto al kol rekushav.	24:47. אמן אמר אני לכם כי יפקיד אותו על כל רכושו
24:48. 'But if that evil servant says in his heart, "My master is delaying his coming,"	24:48. V'im yomar ha'eved hara b'libo, 'Mitmaheh Adoni lavo,'	24:48. ואם יאמר העבד הרע בלבו מתמהמה אדוני לבוא
24:49. 'And begins to beat his fellow servants, and to eat and drink with the drunkards,'	24:49. V'hitchil l'hakot et avadav hachaverim, v'le'echol v'lishtot im hashikorim,	24:49. והתחיל להכות את עבדיו החברים ולאכול ולשתות עם השיכורים
24:50. 'The master of that servant shall come on a day when he does not expect it and at an hour he does not know,'	24:50. Yavo Adon ha'eved hahu b'yom asher eino mitzapeh, u'b'sha'ah asher lo yode'a,	24:50. יבוא אדון העבד ההוא ביום אשר אינו מצפה ובשעה אשר לא ידע
24:51. 'And shall cut him in two and appoint his portion with the hypocrites – there	24:51. V'yiktzo'o l'shnayim, v'yiten chelko im hatzevu'im – sham yihiyeh bechi v'chorek shinaim.	24:51. ויקצצו לשנים ויתן חלקו עם הצבועים שם יהיה בכי וחרוק שיניים

shall be weeping and gnashing of teeth.'		
--	--	--

Mattithyahu (Matthew) Chapter 25

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
25:1. Then the reign of the heavens shall be compared to ten maidens who took their lamps and went out to meet the bridegroom.	25:1. Az t'dameh malchut hashshamayim l'esar betulot asher lakchu et neroteihen v'yatzu likrat h'chatan.	25:1. אז תדמה מלכות השמים לעשר בתולות אשר לקחו את נרותיהן ויצאו לקראת החתן
25:2. And five of them were wise, and five foolish.	25:2. V'chamesh meihen chachamot v'chamesh kesilot.	25:2. וחמש מהן חכמות וחמש כסילות
25:3. Those who were foolish, having taken their lamps, took no oil with them,	25:3. Hakesilot lakchu et neroteihen v'lo lakchu imahen shemen,	25:3. הכסילות לקחו את נרותיהן ולא לקחו עמהן שמן
25:4. But the wise took oil in their containers with their lamps.	25:4. V'hachachamot lakchu shemen b'kleyhen im neroteihen.	25:4. והחכמות לקחו שמן בכליהן עם נרותיהן
25:5. Now while the bridegroom took time, they all slumbered and slept.	25:5. U'b'it'mahesh h'chatan, nirdemu kulan v'nashnu.	25:5. ובתמהמה החתן נרדמו כולן ונשנו
25:6. And at midnight a cry was heard, 'See, the bridegroom is coming, go out to meet him!'	25:6. U'b'chatzot halaylah nishma kol, 'Hinei h'chatan ba, tze'una likrato!'	25:6. ובחצות הלילה נשמע קול הנה החתן בא צאנה לקראתו
25:7. Then all those maidens rose up and trimmed their lamps.	25:7. Az kamu kol ha'betulot ha'eleh v'tiknu et neroteihen.	25:7. אז קמו כל הבתולות האלה ותקננה את נרותיהן
25:8. And the foolish said to the wise, 'Give us of your oil, because our lamps are going out.'	25:8. V'amru hakesilot l'chachamot, 'Tenah lanu mishmen'chen ki neroteinu dochot.'	25:8. ואמרו הכסילות לחכמות תנה לנו משמןכן כי נרותינו דוחות
25:9. But the wise answered, saying, 'No, indeed, there would not be enough for us and you. Instead, go to those who sell, and buy for yourselves.'	25:9. V'ya'anu hachachamot lemor, 'Lo, pen lo yihyeh day lanu v'lachen; l'chu el hamokhrim u'k'na'u lachem.'	25:9. ויענו החכמות לאמר לא פן לא יהיה די לנו ולכן לכו אל המוכרים וקנו לכן
25:10. And while they went to buy, the bridegroom came, and those who were	25:10. U'b'lechteihen liknot, ba h'chatan, v'han'chonot	25:10. ובלכתן לקנות בא החתן והנכונות נכנסו עמו לחופה והדלת נעלה

ready went in with him to the wedding feast, and the door was shut.	nichnesu imo l'chuppah, v'hadelet ninalah.	
25:11. And later the other maidens also came, saying, 'Master, Master, open up for us!'	25:11. V'achar khi ba'u gam hash'arot ha'betulot lemor, 'Adonenu, Adonenu, p'tach lanu!'	25:11. ואחר כן באו גם השארות הבתולות לאמר אדוננו פתח לנו
25:12. But he answering, said, 'Truly, I say to you, I do not know you.'	25:12. Vaya'an v'yomer, 'Amein omer ani lachem, lo yadati etchen.'	25:12. ויען ויאמר אמן אמר אני לכן לא ידעתי אתכן
25:13. Watch therefore, because you do not know the day nor the hour in which the Son of Adam is coming,	25:13. Shimeru ef'o, ki lo yedatem et hayom v'lo et hash'a'ah asher bo Ben haAdam.	25:13. שימרו אפוא כי לא ידעתם את היום ולא את השעה אשר בו בן האדם בא
25:14. For it is like a man going from home, who called his own servants and delivered his possessions to them.	25:14. Ki k'ish h'olech l'derech, asher kara l'avadav u'masar lahem et rekusho.	25:14. כי כאיש הולך לדרך אשר קרא לעבדיו ומסר להם את רכושו
25:15. And to one he gave five talents, and to another two, and to another one – to each according to his own ability. And he went from home at once.	25:15. V'natan la'echad chamesh kikarim, v'la'acher shtayim, v'la'acher achat – ish k'fi yecholto – v'yatza l'derech miyad.	25:15. ונתן לאחד חמש ככרים ולאחר שתיים ולאחר אחת איש כפי יכולתו ויצא לדרך מיד
25:16. And he who had received the five talents went and worked with them, and made another five talents.	25:16. V'halocheach chamesh kikarim, halach v'asa bahem, v'hosif chamesh acherot.	25:16. והלוקח חמש ככרים הלך ועשה בהם והוסיף חמש אחרות
25:17. In the same way, he with the two also, he gained two more.	25:17. Ken gam hashtayim, hosif gam hu shtayim acherot.	25:17. כן גם השתיים הוסיף גם הוא שתיים אחרות
25:18. But he who had received the one went away and dug in the ground, and hid the silver of his master.	25:18. V'halocheach achat halach v'chafar ba'aretz, v'taman et hakesef shel Adonav.	25:18. והלוקח אחת הלך וחפר בארץ וטמן את הכסף של אדוניו
25:19. And after a long time the master of those servants came and settled accounts with them.	25:19. V'achar zman rav ba Adon ha'avadim hahem, v'nasa cheshbon itam.	25:19. ואחר זמן רב בא אדון העבדים ההם ונשא חשבון אתם
25:20. And he who had received five talents came and brought five other talents, saying, 'Master, you delivered to me five talents. See, I have gained five more talents besides them.'	25:20. Vayavo halocheach chamesh kikarim, v'hevi chamesh acherot, v'amar, 'Adoni, chamesh kikarim masarta li, hineh chamesh acherot harvachti aleihen.'	25:20. ויבא הלוקח חמש ככרים והביא חמש אחרות ויאמר אדוני חמש ככרים מסרת לי הנה חמש אחרות הרווחתי עליהן

25:21. And his master said to him, 'Well done, good and trustworthy servant. You were trustworthy over a little, I shall set you over much. Enter into the joy of your master.'	25:21. Vayomer lo Adonav, 'Yafeh asita, eved tov v'ne'eman. B'm'at ne'emanta, al harbeh amsidcha; bo b'simchat Adonecha.'	25:21. ויאמר לו אדוניו יפה עשית עבד טוב ונאמן במעט נאמנת על הרבה אמשדך בוא בשמחת אדוניך
25:22. Then he who had received two talents came and said, 'Master, you delivered to me two talents. See, I have gained two more talents besides them.'	25:22. Vayavo gam haloeach shtayim, v'amar, 'Adoni, shtayim masarta li, hineh shtayim acherot harvachti aleihen.'	25:22. ויבוא גם הלוקח שתיים ויאמר אדוני שתיים מסרת לי הנה שתיים אחרות הרווחתי עליהן
25:23. His master said to him, 'Well done, good and trustworthy servant. You were trustworthy over a little, I shall set you over much. Enter into the joy of your master.'	25:23. Vayomer lo Adonav, 'Yafeh asita, eved tov v'ne'eman. B'm'at ne'emanta, al harbeh amsidcha; bo b'simchat Adonecha.'	25:23. ויאמר לו אדוניו יפה עשית עבד טוב ונאמן במעט נאמנת על הרבה אמשדך בוא בשמחת אדוניך
25:24. And the one who had received the one talent also came and said, 'Master, I knew you to be a hard man, reaping where you have not sown, and gathering where you have not scattered seed.'	25:24. Vayavo gam haloeach ha'echad, v'amar, 'Adoni, yadati ki adam kasheh atah, kotzer asher lo zarata, v'osef asher lo pizar'ta.'	25:24. ויבוא גם הלוקח האחד ויאמר אדוני ידעתי כי אדם קשה אתה קוצר אשר לא זרעת ואוסף אשר לא פזרת
25:25. 'And being afraid, I went and hid your talent in the ground. See, you have what is yours.'	25:25. Vayarei ani v'haloch tamanti et kikkarcha ba'aretz; hineh shelcha hu.	25:25. ויירא אני והלך טמנתי את ככרך בארץ הנה שלך הוא
25:26. And his master answering, said to him, 'You wicked and lazy servant, you knew that I reap where I have not sown, and gather where I have not scattered seed.'	25:26. Vaya'an Adonav v'yomer lo, 'Eved rasha v'atzel, yad'ata ki kotzer ani asher lo zarati, v'osef asher lo pizar'ti.'	25:26. ויען אדוניו ויאמר לו עבד רשע ועצל ידעת כי קוצר אני אשר לא זרעת ואוסף אשר לא פזרת
25:27. 'Then you should have put my silver with the bankers, and at my coming I would have received back my own with interest.'	25:27. Lachen hayita tzarich l'tet et kaspi l'shorim, u'vo'i lakachti et sheli im neshech.	25:27. לכן היית צריך לתת את כספי לשורים ובואי לקחתי את שלי עם נשך
25:28. 'Therefore take away the talent from him, and give it to him who possesses ten talents.'	25:28. Lak'chu mimenu et hakikkar, u't'nu l'asher yesh lo eser kikkarim.	25:28. לקחו ממנו את הככר ותנו לאשר יש לו עשר ככרים

25:29. 'For to everyone who possesses, more shall be given, and he shall have overflowing, but from him who does not possess, even what he possesses shall be taken away.'	25:29. Ki l'chol asher yesh yutan, v'hosif yoter; u'm'asher ein lo, af asher yesh lo yikach mimenu.	25:29. כי לכל אשר יש ינתן והוסיף יותר ומאשר אין לו אף אשר יש לו יקח ממנו
25:30. 'And throw the worthless servant out into the outer darkness – there shall be weeping and gnashing of teeth.'	25:30. V'et ha'eved habel hashlichu el hachoshekh hachitzon; sham yihyeh bechi v'chorek shinaim.	25:30. ואת העבד הבל השליכו אל החשך החיצון שם יהיה בכי וחרוק שיניים
25:31. 'And when the Son of Adam comes in His esteem, and all the set-apart messengers with Him, then He shall sit on the throne of His esteem.'	25:31. U'v'vo Ben haAdam b'kavodo, v'chol mal'achei kodesh imo, az yeshev al kisei kavodo.	25:31. ובבוא בן האדם בכבודו וכל מלאכי קדש עמו אז ישב על כסא כבוד
25:32. 'And all the nations shall be gathered before Him, and He shall separate them one from another, as a shepherd separates his sheep from the goats.'	25:32. V'yikav'tzu l'fanav kol hagoyim, v'yavdil otam ish mei'achiv, k'ro'eh mavdil bein tzon l'gedayim.	25:32. ויקבצו לפניו כל הגוים ויבדיל אותם איש מאחיו כרועה מבדיל בין צאן לגדים
25:33. 'And He shall set the sheep on His right hand, but the goats on the left.'	25:33. V'yasim et hatzon al yemin, v'et h'gedayim al semol.	25:33. וישים את הצאן על ימין ואת הגדים על שמאל
25:34. 'Then the Sovereign shall say to those on His right hand, "Come, you blessed of My Father, inherit the reign prepared for you from the foundation of the world,"'	25:34. Az yomar haMelech l'asher al yemin, 'Bo'u b'rukhei Avi, v'nachalu et hamalchut hamochenet lachem mi'y'sod ha'olam.'	25:34. אז יאמר המלך לאשר על ימין בואו ברוכי אבי ונחלו את המלכות המוכנת לכם מיסוד העולם
25:35. 'For I was hungry and you gave Me food, I was thirsty and you gave Me drink, I was a stranger and you took Me in,'	25:35. Ki ra'eiv hayiti v'natatem li le'echol, tzamei hayiti v'natatem li lishtot, ger hayiti v'asaphtem oti,	25:35. כי רעב הייתי ונתתם לי לאכול צמא הייתי ונתתם לי לשתות גר הייתי ואספתם אותי
25:36. 'Was naked and you clothed Me, I was sick and you visited Me, I was in prison and you came to Me.'	25:36. Arom hayiti v'hilbishtem oti, choleh hayiti u'vikartem oti, b'veit ha'asurim hayiti u'vatem elai.	25:36. ערום הייתי והלבשתם אותי חולה הייתי וביקרתם אותי בבית האסורים הייתי ובאתם אלי
25:37. 'Then the righteous shall answer Him, saying, "Master, when did we see You hungry and we fed You,	25:37. Az ya'anu hatzaddikim v'yomru, 'Adon, matay r'inucha ra'eiv v'kilk'lucha, o tzamei v'hishkinucha?'	25:37. אז יענו הצדיקים ויאמרו אדון מתי ראינוך רעב וכלכלוך או צמא והשקינוך

or thirsty and gave You to drink?"		
25:38. 'And when did we see You a stranger and took You in, or naked and clothed You?'	25:38. U'matay r'inucha ger v'asapnucha, o arom v'kisinucha?	25:38. ומתי ראינוך גר ואספנוך או ערום וכיסינוך
25:39. 'And when did we see You sick, or in prison, and we came to You?'	25:39. U'matay r'inucha choleh o b'veit ha'asurim u'vatnu eilecha?	25:39. ומתי ראינוך חולה או בבית האסורים ובאתנו אליך
25:40. 'And the Sovereign shall answer and say to them, "Truly, I say to you, in so far as you did it to one of the least of these My brothers, you did it to Me."'	25:40. V'ya'an haMelech v'yomar lahem, 'Amein omer ani lachem, kol asher asitem l'echad me'achai haktanim – li asitem.'	25:40. ויען המלך ויאמר להם אמן אמר אני לכם כל אשר עשיתם לאחד מאחי הקטנים לי עשיתם
25:41. 'He shall then also say to those on the left hand, "Depart from Me, accursed ones, into the everlasting fire prepared for the devil and his messengers."'	25:41. Az yomar gam l'asher al hasemol, 'Suru mimeni, arurim, el ha'esh ha'olam asher huchnah l'satan u'lmal'achav.'	25:41. אז יאמר גם לאשר על השמאל סורו ממני ארורים אל האש העולם אשר הוכנה לשטן ולמלאכיו
25:42. 'For I was hungry and you gave Me no food, I was thirsty and you gave Me no drink,'	25:42. Ki ra'eiv hayiti v'lo natatem li le'echol, tzamei hayiti v'lo hishkitem oti,	25:42. כי רעב הייתי ולא נתתם לי לאכול צמא הייתי ולא השקיתם אותי
25:43. 'I was a stranger and you did not take Me in, was naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.'	25:43. Ger hayiti v'lo asaptem oti, arom v'lo hilbishtem oti, choleh u'v'veit ha'asurim v'lo bikartem oti.	25:43. גר הייתי ולא אספתם אותי ערום ולא הלבשתם אותי חולה ובבית האסורים ולא ביקרתם אותי
25:44. 'Then they also shall answer Him, saying, "Master, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not serve You?"'	25:44. Az ya'an gam hem lemor, 'Adon, matay r'inucha ra'eiv o tzamei o ger o arom o choleh o asur v'lo shimashnucha?'	25:44. אז יענו גם הם לאמר אדון מתי ראינוך רעב או צמא או גר או ערום או חולה או אסור ולא שימשנוך
25:45. 'Then He shall answer them, saying, "Truly, I say to you, in so far as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me."'	25:45. Az ya'an v'yomar lahem, 'Amein omer ani lachem, kol asher lo asitem l'echad miketanei eileh – gam li lo asitem.'	25:45. אז יען ויאמר להם אמן אמר אני לכם כל אשר לא עשיתם לאחד מקטני אלה גם לי לא עשיתם
25:46. 'And these shall go away into everlasting punishment, but the righteous into everlasting life.'	25:46. V'yeilchu eileh l'onesh olam, v'hatzaddikim l'chayyei olam.	25:46. וילכו אלה לעונש עולם והצדיקים לחיי עולם

Mattithyahu (Matthew) Chapter 26

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
26:1. And it came to be, when Yahusha ended all these words, He said to His taught ones,	26:1. Vayehi k'asher kilah Yahusha et kol hadevarim ha'eleh, amar l'talmidav,	26:1. ויהי כאשר כלה יהושע את כל הדברים האלה אמר לתלמידיו
26:2. 'You know that after two days the Passover takes place, and the Son of Adam is to be delivered up to be impaled.'	26:2. Yedatem ki achar shnei yamim Pesach ba, u'Ven haAdam yimsar l'hitza'ev.	26:2. ידעתם כי אחר שני ימים פסח בא ובן האדם ימסר להצלב
26:3. Then the chief priests and the scribes and the elders of the people came together at the court of the high priest, who was called Qayapha,	26:3. Az nikbetzu hakohanim hag'dolim v'hasoferim v'ziknei ha'am b'chatzer haKohen hagadol hanikra Kayafa,	26:3. אז נקבצו הכהנים הגדולים והסופרים וזקני העם בחצר הכהן הגדול הנקרא קיפא
26:4. And plotted together to seize Yahusha by trickery and kill Him.	26:4. V'nim'lu yachad le'echoz et Yahusha b'mirmah u'lehamito.	26:4. ונמלו יחד לאחוז את יהושע במרמה ולהמיתו
26:5. But they said, 'Not at the festival lest there be an uproar among the people.'	26:5. V'amru, 'Lo b'chag pen yihyeh mehumah b'am.'	26:5. ואמרו לא בחג פן יהיה מהומה בעם
26:6. And when Yahusha was in Beyth Anyah at the house of Shim'on the leper,	26:6. Vayehi Yahusha b'Beit Anya b'veit Shimon hametzora,	26:6. ויהי יהושע בבית עניא בבית שמעון המצורע
26:7. A woman came to Him having an alabaster flask of very precious ointment, and she poured it on His head as He sat at the table.	26:7. V'tavo elav ishash im pak alabasar shamen yakar me'od, v'titzok al rosho b'shivto leshulchan.	26:7. ותבוא אליו אשה עם פך אלבסר שמן יקר מאד ותצוק על ראשו בשבתו לשלחן
26:8. And when His taught ones saw it, they were much displeased, saying, 'To what purpose is this waste?'	26:8. Vayir'u talmidav v'yin'atzu me'od, v'amru, 'Lamah ha'avdan hazeh?'	26:8. ויראו תלמידיו וינעצו מאד ויאמרו למה האבדן הזה
26:9. 'For this ointment could have been sold for much and given to the poor.'	26:9. Ki haya efshar limkor et hashemen hazeh bemechir rav v'latet l'aniyim.	26:9. כי היה אפשר למכור את השמן הזה במחיר רב ולתת לעניים

26:10. However, Yahusha aware of this, said to them, 'Why do you trouble the woman? For she has done a good work toward Me.'	26:10. V'yahusha yode'a amar lahem, 'Lamah t'tridu et ha'ishah? Ma'aseh tov as'tah bi.'	26:10. ויהושע יודע אמר להם למה תטרידו את האשה מעשה טוב עשתה בי
26:11. 'For you always have the poor with you, but Me you do not have always.'	26:11. Ki et ha'aniyim yesh lachem tamid imachem, oti aval ein lachem tamid.	26:11. כי את העניים יש לכם תמיד עמכם אותי אבל אין לכם תמיד
26:12. 'For in pouring this ointment on My body, she did it for My burial.'	26:12. Ki b'hatzikot hash'shemen hazeh al gufiy, le'chanot oti as'tah zot.	26:12. כי בהציקות השמן הזה על גופי לחנות אותי עשתה זאת
26:13. 'Truly, I say to you, wherever this Good News is proclaimed in all the world, what this woman has done shall also be spoken of, to her remembrance.'	26:13. Amein omer ani lachem, b'chol makom asher tibasher habesorah hazot b'chol ha'olam, y'supar gam ma she'as'tah zot l'zichronah.	26:13. אמן אמר אני לכם בכל מקום אשר תבושר הבשורה הזאת בכל העולם יסופר גם מה שעשתה זאת לזכרונה
26:14. Then one of the twelve, called Yehudah from Qerioth, went to the chief priests,	26:14. Az halach echad min hashneim asar, hanikra Yehudah Ish-Qeriyot, el hakohanim hag'dolim,	26:14. אז הלך אחד מן השנים עשר הנקרא יהודה איש קריות אל הכהנים הגדולים
26:15. And said, 'What would you give me to deliver Him to you?' And they weighed out for him thirty pieces of silver.	26:15. Vayomer, 'Mah titen li va'ani am'sor oto lachem?' V'yishk'lu lo shloshim kesef.	26:15. ויאמר מה תתן לי ואני אמסר אותו לכם וישקלו לו שלשים כסף
26:16. And from then on he was seeking an occasion to deliver Him up.	26:16. U'me'az bikesh hazman limsor oto.	26:16. ומאז ביקש הזמן למסור אותו
26:17. And on the first of Unleavened Bread the taught ones came to Yahusha, saying to Him, 'Where do You wish us to prepare for You to eat the Passover?'	26:17. U'varishon l'matzot, nigshu hatalmidim el Yahusha lemor, 'Eifo tirtzeh nachein lecha le'echol et haPesach?'	26:17. ובראשון למצות נגשו התלמידים אל יהושע לאמר איפה תרצה נכין לך לאכול את הפסח
26:18. And He said, 'Go into the city to a certain man, and say to him, "The Teacher says, 'My time is near. I am to perform the Passover at your house with My taught ones.'"'	26:18. Vayomer, 'L'chu el ha'ir el ish ploni, v'amru lo, "HaMoreh omer, 'Zemani karov, im'sa et haPesach babayit shelcha im talmidai.'"	26:18. ויאמר לכו אל העיר אל איש פלוני ואמרו לו המורה אומר זמני קרוב אעשה את הפסח בביתך עם תלמידי
26:19. And the taught ones did as Yahusha had ordered them, and prepared the Passover.	26:19. V'ya'asu hatalmidim ka'asher tzivah otam Yahusha, v'heichinu et haPesach.	26:19. ויעשו התלמידים כאשר צוה אותם יהושע והכינו את הפסח

26:20. And when evening came, He sat down with the twelve.	26:20. U'k'vo ha'erev, yashav im shneim asar.	26:20. וכבוא הערב ישב עם שנים עשר
26:21. And while they were eating, He said, 'Truly, I say to you, one of you shall deliver Me up.'	26:21. U'v'ochlam, amar, 'Amein omer ani lachem, echad mikem yimsor oti.'	26:21. ובאכלם אמר אמן אמר אני לכם אחד מכם ימסר אותי
26:22. And they were deeply grieved, and each one of them began to say to Him, 'Master, is it I?'	26:22. Vayit'atzvu me'od, v'hitchil ish ish lomar elav, 'Adonai, hani?'	26:22. ויתעצבו מאד ויתחיל איש איש לאמר אליו אדוני האני
26:23. And He answering, said, 'He who has dipped his hand with Me in the dish, he shall deliver Me up.'	26:23. Vaya'an v'yomer, 'Ha'tove'a yado imi b'k'ara, hu yimsor oti.'	26:23. ויען ויאמר הטובע ידו עמי בקערה הוא ימסר אותי
26:24. 'Indeed, the Son of Adam goes as it has been written concerning Him, but woe to that man by whom the Son of Adam is delivered up! It would have been good for that man if he had not been born.'	26:24. Ben haAdam holech kemo katuv alav, aval oy l'ish asher al yado yimsar Ben haAdam – tov lo l'ish hahu ilu lo nolad.	26:24. בן האדם הלך כמו כתוב עליו אבל אוי לאיש אשר על ידו ימסר בן האדם טוב לו לאיש ההוא אילו לא נולד
26:25. And Yehudah – he who delivered Him up – answering, said, 'Rabbi, is it I?' He said to him, 'You have said it.'	26:25. Vaya'an Yehudah ha'mosro, v'amar, 'Rabbi, hani?' Amar lo, 'Atah amarta.'	26:25. ויען יהודה המסרו ויאמר רבי האני אמר לו אתה אמרת
26:26. And as they were eating, Yahusha took bread, and having blessed, broke and gave it to the taught ones and said, 'Take, eat, this is My body.'	26:26. U'v'ochlam lakach Yahusha lechem, b'rach, v'shavar, v'natan l'talmidim, v'amar, 'K'chu, ichlu, zeh gufi.'	26:26. ובאכלם לקח יהושע לחם ברך ושבר ונתן לתלמידים ואמר קחו אכלו זה גופי
26:27. And taking the cup, and giving thanks, He gave it to them, saying, 'Drink from it, all of you.'	26:27. Vayikach et hakos, v'hodah, v'natan lahem lemor, 'Sh'teu mimena kulchem.'	26:27. ויקח את הכוס והודה ונתן להם לאמר שתו ממנה כלכם
26:28. 'For this is My blood, that of the renewed covenant, which is shed for many for the forgiveness of sins.'	26:28. Ki zeh dami, dam haBrit hachadashah, hanishpach ba'ad rabbim l'slichat chata'im.	26:28. כי זה דמי דם הברית החדשה הנשפך בעד רבים לסליחת חטאים
26:29. 'But I say to you, I shall certainly not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it anew with you in the reign of My Father.'	26:29. Omer ani lachem, lo eshteh me'atah min pri hagefen hazeh ad hayom hahu asher eshteh ito chadash imachem b'malchut Avi.	26:29. אמר אני לכם לא אשתה מעתה מפרי הגפן הזה עד היום ההוא אשר אשתה אתו חדש עמכם במלכות אבי

26:30. And having sung a song, they went out to the Mount of Olives.	26:30. V'shimru shir, v'yetze'u el Har haZeitim.	26:30. ושמרו שיר ויצאו אל הר הזיתים
26:31. Then Yahusha said to them, 'All of you shall stumble in Me this night, for it has been written, "I shall strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered."'	26:31. Az amar Yahusha lahem, 'Kulchem tikashelu vi balaylah hazeh, ki katuv, 'Hakeh et haro'eh, u'futzu tzonei hatzon.'	26:31. אז אמר יהושע להם כלכם תכשלו בי בלילה הזה כי כתוב הכה את הרועה ופוצו צאני הצאן
26:32. 'But after I have been raised, I shall go before you to Galil.'	26:32. U'achar hikumati, akdim lachem l'Galil.	26:32. ואחר הקימתי אקדים לכם לגליל
26:33. And Kēpha answering, said to Him, 'Even if all stumble in You, I shall never stumble.'	26:33. Vaya'an Kefa v'yomer lo, 'Im yakashelu v'cha kulam, ani le'olam lo ekashel.'	26:33. ויען כפא ויאמר לו אם יכשלו בך כלם אני לעולם לא אכשל
26:34. Yahusha said to him, 'Truly, I say to you that this night, before the cock crows, you shall deny Me three times.'	26:34. Amar lo Yahusha, 'Amein omer ani lecha, balaylah hazeh, b'terem yikra hatarnegol, tich'par bi shalosh pe'amim.'	26:34. אמר לו יהושע אמן אמר אני לך בלילה הזה בטרם יקרא התרנגול תכפר בי שלש פעמים
26:35. Kēpha said to Him, 'Even if I have to die with You, I shall not deny You!' All the taught ones said the same too.	26:35. Amar lo Kefa, 'Gam im yihyeh li lamut itcha, lo akh'por becha! V'chen amru gam kol hatalmidim.	26:35. אמר לו כפא גם אם יהיה לי למות אתך לא אכפור בך וכן אמרו גם כל התלמידים
26:36. Then Yahusha came with them to a place called Gath Shemane, and said to the taught ones, 'Sit here while I go over there and pray.'	26:36. Az ba Yahusha itam el makom hanikra Gat Shemanim, v'amar l'talmidim, 'Shvu po ad asher elech sham v'etpalel.'	26:36. אז בא יהושע אתם אל מקום הנקרא גת שמנים ואמר לתלמידים שבו פה עד אשר אלך שם ואתפלל
26:37. And He took with Him Kēpha and the two sons of Zabdai, and He began to be grieved and deeply distressed.	26:37. Vayikach ito et Kefa v'shnei bnei Zavdai, v'hitchil lehit'atzev u'lehiyot mitzar me'od.	26:37. ויקח אתו את כפא ושני בני זבדי ויתחיל להתעצב ולהיות מיצר מאד
26:38. Then He said to them, 'My being is exceedingly grieved, even to death. Stay here and watch with Me.'	26:38. Az amar lahem, 'Atzuvat nafshi ad mavet; shevu po u'shimru imi.'	26:38. אז אמר להם עצובת נפשי עד מות שבו פה ושמרו עמי
26:39. And going forward a little, He fell on His face, and prayed, saying, 'O My Father, if it is possible, let this cup pass from Me. Yet not as I desire, but as You desire.'	26:39. Vayelech me'at, v'yipol al panav, v'yitpalel lemor, 'Avi, im efshar, ya'avor mimeni hakos hazot – aval lo kirtzoni, ki im kirtzoncha.'	26:39. וילך מעט ויפול על פניו ויתפלל לאמר אבי אם אפשר יעבור ממני הכוס הזאת אבל לא כרצוני כי אם כרצונך

26:40. And He came to the taught ones and found them asleep, and said to Kēpha, 'So, were you not able to watch with Me one hour?'	26:40. Vayavo el hatalmidim v'yimtza otam yashenim, v'yomer el Kefa, 'Hachi lo y'choltem lishmor iti sha'ah achat?'	26:40. ייבוא אל התלמידים וימצא אתם ישנים ויאמר אל כפא הכי לא יכלתם לשמור אתי שעה אחת
26:41. 'Watch and pray, lest you enter into trial. The spirit indeed is eager, but the flesh is weak.'	26:41. Shimru v'hitpalelu, pen tavo'u l'nissayon; haruach nachon, aval habasar chalash.	26:41. שמרו והתפללו פן תבואו לנסיון הרוח נכון אבל הבשר חלש
26:42. Again, a second time, He went away and prayed, saying, 'O My Father, if it is impossible for this to pass unless I drink it, let Your desire be done.'	26:42. Vayelech pa'am shenit v'yitpalel lemor, 'Avi, im ein efshar la'avir zot bli shesitayah, yehi ratzoncha.'	26:42. וילך פעם שנית ויתפלל לאמר אבי אם אין אפשר להעביר זאת בלי שתיה יהי רצונך
26:43. And He came and found them asleep again, for their eyes were heavy.	26:43. Vayavo vayimtza otam yashenim shuv, ki eineihem kavdu.	26:43. ויבוא וימצא אתם ישנים שוב כי עיניהם כבדו
26:44. And He left them, went away again, and prayed the third time, saying the same words.	26:44. Vayazov otam, v'yashuv vayitpalel pa'am shlishit, v'yomar otam devarim.	26:44. ויעזוב אתם וישוב ויתפלל פעם שלישית ויאמר אתם דברים
26:45. Then He came to His taught ones and said to them, 'Still sleeping and taking rest? See, the hour has come near, and the Son of Adam is delivered up into the hands of sinners.'	26:45. Az ba el talmidav v'yomer lahem, 'Atem od yashenim v'nuchim? Hinei h'sha'ah karvah, uVen haAdam yimsar b'yad chot'im.'	26:45. אז בא אל תלמידיו ויאמר להם אתם עוד ישנים ונוחים הנה השעה קרבה ובן האדם ימסר ביד חטאים
26:46. 'Rise, let us go. See, he who delivers Me up has come near.'	26:46. Kumu, neilech; hineh karav hamoser oti.	26:46. קומו נלך הנה קרב המסר אותי
26:47. And while He was still speaking, see, Yehudah, one of the twelve, with a large crowd with swords and clubs, came from the chief priests and elders of the people.	26:47. V'odenu medaber, hineh Yehudah echad min hashenayim asar, v'imo hamon rav b'charevot u'b'maklot, me'et hakohanim hag'dolim u'ziknei ha'am.	26:47. ועודנו מדבר הנה יהודה אחד מן השנים עשר ועמו המון רב בחרבות ובמקלות מאת הכהנים הגדולים וזקני העם
26:48. And he who was delivering Him up gave them a sign, saying, 'Whomever I kiss, it is He, seize Him.'	26:48. V'hanoten oto natan lahem ot lemor, 'Asher ashek oto, hu – achzu oto.'	26:48. והנותן אותו נתן להם אות לאמר אשר אשק אותו הוא – אחזו אותו
26:49. And going immediately to Yahusha he said, 'Greetings, Rabbi!' and kissed Him.	26:49. V'miyad nigash el Yahusha v'amar, 'Shalom, Rabbi!' v'nashak lo.	26:49. ומיד נגש אל יהושע ויאמר שלום רבי ונשק לו

26:50. And Yahusha said to him, 'Friend, why have you come?' Then they came and laid hands on Yahusha and seized Him.	26:50. V'yahusha amar lo, 'Re'a, l'mah ba'ta?' Az karvu v'yashitu yadeihem al Yahusha v'yachziku oto.	26:50. ויהושע אמר לו רע למה באת אז קרבו וישיתו ידיהם על יהושע ויחזיקו אותו
26:51. And look, one of those with Yahusha put out his hand and drew his sword, and striking the servant of the high priest he cut off his ear.	26:51. V'hineh echad im Yahusha shalach yado v'shakh cherevo, v'hika et eved haKohen hagadol, v'yikatz et ozn'o.	26:51. והנה אחד עם יהושע שלח ידו ושלף חרבו והכה את עבד הכהן הגדול ויקצץ את אזנו
26:52. Then Yahusha said to him, 'Return your sword to its place, for all who take the sword shall die by the sword.'	26:52. Az amar lo Yahusha, 'Hachzor charb'cha limkomah, ki kol ha'lokechim cherev b'cherev yamutun.'	26:52. אז אמר לו יהושע החזר חרבך למקומה כי כל הלוקחים חרב בחרב ימותון
26:53. 'Or do you think that I am not able now to pray to My Father and He shall provide Me with more than twelve legions of messengers?'	26:53. O hashov atah choshev ki lo uchal l'hitpalel el Avi v'yamid li yoter mishteim esrei legyonot mal'achim?	26:53. ההשוב אתה חושב כי לא אוכל להתפלל אל אבי ויעמיד לי יותר משתים עשרה לגיונות מלאכים
26:54. 'How then would the Scriptures be filled that it has to be this way?'	26:54. Eich yitmale'u haketuvim az ki kach tzarich lihyot?	26:54. איך יתמלאו הכתובים אז כי כך צריך להיות
26:55. In that hour Yahusha said to the crowds, 'Have you come out as against a robber, with swords and clubs to arrest Me? Daily I sat with you, teaching in the Set-apart Place, and you did not seize Me.'	26:55. Ba'sha'ah hahi amar Yahusha lahamonim, 'K'ilu al listim yatzatem b'cherevot u'maklot l'topsi? Bechol yom yashavti itchem melamed b'Mikdash, v'lo hechzaktem oti.'	26:55. בשעה ההיא אמר יהושע להמונים כאילו על ליסטים יצאתם בחרבות ובמקלות לתופסי בכל יום ישבתי אתכם מלמד במקדש ולא החזקתם אותי
26:56. But all this came to be, so that the Scriptures of the prophets might be filled. Then all the taught ones left Him and fled.	26:56. Aval kol zot hayta l'ma'an yimale'u ketuvei han'vi'im. Az azvu oto kol hatalmidim v'nasu.	26:56. אבל כל זאת היתה למען ימלאו כתובי הנביאים אז עזבו אותו כל התלמידים ונסו
26:57. And those who had seized Yahusha led Him away to Qayapha the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.	26:57. V'tofshei Yahusha holichu oto el Kayafa haKohen hagadol, asher sham nikbetzu hasoferim v'ziknei ha'am.	26:57. ותופשי יהושע הוליכו אותו אל קיפא הכהן הגדול אשר שם נקבצו הסופרים וזקני העם
26:58. But Kēpha followed Him at a distance to the courtyard of the high priest, and he went in and sat with the servants to see the end.	26:58. U'Kefa halach acharav merachok ad chatzer haKohen hagadol, v'nichnas v'yashav im	26:58. וכפא הלך אחריו מרחוק עד חצר הכהן הגדול ונכנס וישב עם המשרתים לראות את הקץ

	ham'sharetim lirot et haketz.	
26:59. And the chief priests and the elders and all the council were seeking false witness against Yahusha to put Him to death,	26:59. V'hakohanim hag'dolim v'ziknei ha'am v'kol hasanhedrin biksheu edut sheker neged Yahusha l'hamito,	26:59. והכהנים הגדולים וזקני העם וכל הסנהדרין בקשו עדות שקר נגד יהושע להמיתו
26:60. But they did not find any, although many false witnesses came forward. But at last two false witnesses came forward,	26:60. V'lo matzu, v'gam be'vo edei sheker rabbim lo matzu, v'achar ba'u shnei edei sheker,	26:60. ולא מצאו וגם בבוא עדי שקר רבים לא מצאו ואחר באו שני עדי שקר
26:61. And said, "This one said, "I am able to destroy the Dwelling Place of Elohim and to build it in three days."	26:61. V'amru, 'Zeh amar, Yachol ani l'haros et Heichal haElohim u'livnoto b'shloshah yamim.'	26:61. ואמרו זה אמר יכול אני להרס את היכל האלהים ולבנותו בשלושה ימים
26:62. And the high priest stood up and said to Him, 'Have You no answer to make? What do these witness against You?'	26:62. Vayakam haKohen hagadol v'amar lo, 'Lo taneh davar? Mah edim eileh negdecha?'	26:62. ויקם הכהן הגדול ויאמר לו לא תענה דבר מה עדים אלה נגדך
26:63. But Yahusha kept silent. And the high priest said to Him, 'I put You to oath, by the living Elohim that You say to us if You are the Messiah, the Son of Elohim.'	26:63. V'Yahusha chashah. Vayomer lo haKohen hagadol, 'Mashbi'a ani otcha b'Elohim chai, emor lanu im attah HaMashiach, Ben haElohim.'	26:63. ויהושע חשש ויאמר לו הכהן הגדול משביע אני אותך באלהים חי אמר לנו אם אתה המשיח בן האלהים
26:64. Yahusha said to him, 'You have said it. Besides I say to you, from now you shall see the Son of Adam sitting at the right hand of the Power, and coming on the clouds of the heaven.'	26:64. Amar lo Yahusha, 'Atah amarta. Ach omar ani lachem, me'atah tir'u et Ben haAdam yoshev limin hagevurah u'ba al ananei hashamayim.'	26:64. אמר לו יהושע אתה אמרת אך אמר אני לכם מעתה תראו את בן האדם יושב לימין הגבורה ובא על ענני השמים
26:65. Then the high priest tore his garments, saying, 'He has blasphemed! Why do we still need witnesses? See, now you have heard His blasphemy!'	26:65. Az kara haKohen hagadol et begadav, v'yomar, 'Gidef! Mah lano od tzorech b'edim? Hinei, achshav sh'matem gidufo!'	26:65. אז קרע הכהן הגדול את בגדיו ויאמר גדף מה לנו עוד צורך בעדים הנה עכשיו שמעתם גידופו
26:66. 'What do you think?' And they answering, said, 'He is liable to death.'	26:66. Mah atem omrim? V'ya'anu v'yomru, 'Chayav mavet hu!'	26:66. מה אתם אומרים ויענו ויאמרו חייב מוות הוא
26:67. Then they spat in His face and beat Him, and others slapped Him,	26:67. Az yar'ku b'fanav v'hikuhu, v'acherim safku lefanav,	26:67. אז ירקו בפניו והכוהו ואחרים ספקו לפניו

26:68. Saying, 'Prophecy to us, Messiah! Who is the one who struck You?'	26:68. Lemor, 'Hinnabe lanu, HaMashiach! Mi hu asher hikacha?'	26:68. לאמר הנבא לנו המשיח מי הוא אשר היכך
26:69. And Kēpha sat outside in the courtyard, and a servant girl came to him, saying, 'And you were with Yahusha of Galil.'	26:69. U'Kefa yashav bachutz bachatzer, v'tavo eilav shifchah v'tomar, 'Gam atah hayita im Yahusha haGalili.'	26:69. וכפא ישב בחוץ בחצר ותבא אליו שפחה ותאמר גם אתה היית עם יהושע הגלילי
26:70. But he denied it before them all, saying, 'I do not know what you say.'	26:70. Vayech'por lifnei kulam lemor, 'Lo yadati mah at om'eret.'	26:70. ויכפור לפני כלם לאמר לא ידעתי מה את אומרת
26:71. And as he was going out into the porch, another girl saw him and said to those there, 'And this one was with Yahusha of Natsareth.'	26:71. Vayetseh el hamirpeset, v'tirehu acheret v'tomer l'nimtzeyim sham, 'Zeh haya im Yahusha haNotzri.'	26:71. ויצא אל המרפסת ותראהו אחרת ותאמר לנמצאים שם זה היה עם יהושע הנוצרי
26:72. But again he denied with an oath, 'I do not know the Man!'	26:72. Vayach'por shuv b'shvua lemor, 'Lo yadati et ha'ish!'	26:72. ויכפור שוב בשבועה לאמר לא ידעתי את האיש
26:73. And after a while those who stood by came to him and said to Kēpha, 'Truly you are one of them too, for even your speech gives you away.'	26:73. V'achar me'at karvu ha'omedim v'amru l'Kefa, 'Amein, gam atah mehem, ki gam dibr'cha modia otcha.'	26:73. ואחר מעט קרבו העומדים ואמרו לכפא אמן גם אתה מהם כי גם דברך מודיע אותך
26:74. Then he began to curse and to swear, saying, 'I do not know the Man!' And immediately a cock crowed.	26:74. Az hechel l'kalel u'l'hishavea lemor, 'Lo yadati et ha'ish! U'miyad kara hatarnegol.	26:74. אז החל לקלל ולהשבע לאמר לא ידעתי את האיש ומיד קרא התרנגול
26:75. And Kēpha remembered the word of Yahusha who had said to him, 'Before a cock crows, you shall deny Me three times.' And he went out and wept bitterly.	26:75. Vayizkor Kefa et devar Yahusha asher amar lo, 'B'terem yikra hatarnegol tich'par bi shalosh pe'amim.' Vayeitze v'yevk shemarot.	26:75. ויזכר כפא את דבר יהושע אשר אמר לו בטרם יקרא התרנגול תכפר בי שלש פעמים ויצא ויבך שמרות

Mattithyahu (Matthew) Chapter 27

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
------------------	-----------------	---------------------------

27:1. And morning having come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Yahusha, so as to put Him to death.	27:1. U'b'vo haboker, n'asu etzah kol hakohanim hag'dolim v'ziknei ha'am neged Yahusha, l'hamito.	27:1. ובבוא הבקר נעשה עצה כל הכהנים הגדולים וזקני העם נגד יהושע להמיתו
27:2. And having bound Him, they led Him away and delivered Him to Pontius Pilate the governor.	27:2. V'ye'asru oto, v'holichu v'masru oto el Pontios Pilatos, hahegmon.	27:2. ויעשרו אותו והוליכו ומסרו אותו אל פונטיוס פילטוס ההגמון
27:3. Then Yehudah – he who delivered Him up – having seen that He was condemned, repented, and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and to the elders,	27:3. Az Yehudah mosro, k'ra'ot ki nichpat, nicham v'heshiv et shloshim hakesef el hakohanim v'haz'keanim,	27:3. אז יהודה מסרו כראות כי נחתם נחם והשיב את שלשים הכסף אל הכהנים והזקנים
27:4. Saying, 'I have sinned in delivering up innocent blood.' And they said, 'What is that to us? You see to it!'	27:4. Lemor, 'Chatati b'masri dam naki.' V'hem amru, 'Mah lanu v'zeh? Atah tir'eh!'	27:4. לאמר חטאתי במסרי דם נקי. והם אמרו מה לנו בזה אתה תראה
27:5. And throwing down the pieces of silver in the Dwelling Place he left, and went and hanged himself.	27:5. V'yashlech et hakesef b'Heichal, v'yeitzeh, v'yeilech v'yitlah.	27:5. וישליך את הכסף בהיכל ויצא וילך ויתלה
27:6. And the chief priests took the silver pieces and said, 'It is not right to put them into the treasury, seeing they are the price of blood.'	27:6. Vayikchu hakohanim hag'dolim et hakesef, v'amru, 'Lo nachon liten otam l'otsar, ki mechir dam hu.'	27:6. ויקחו הכהנים הגדולים את הכסף ויאמרו לא נכון לתן אותם לאוצר כי מחיר דם הוא
27:7. And taking counsel they bought with them the potter's field, for the burial of strangers.	27:7. V'natu etzah, v'k'nu bahem et sedah hayotzer, l'kvurat nochrim.	27:7. ונטו עצה ויקנו בהם את שדה היוצר לקבורת נכרים
27:8. Therefore that field has been called the Field of Blood, to this day.	27:8. L'kach nikra hasadeh hahu 'Sedah haDam' ad hayom hazeh.	27:8. לכך נקרא השדה ההוא שדה הדם עד היום הזה
27:9. Then was filled what was spoken by Yirmeyahu the prophet, saying, 'And they took the thirty pieces of silver, the price of Him who was pierced, on whom they of the children of Yisra'el set a price,'	27:9. Az nitmaleh hadavar han'ehmar b'yad Yirmeyahu hanavi lemor, 'Vayikchu shloshim kesef, mechir hane'eneh, asher shamu alav bnei Yisra'el,'	27:9. אז נתמלא הדבר הנאמר ביד ירמיהו הנביא לאמר ויקחו שלשים כסף מחיר הנענה אשר שמו עליו בני ישראל
27:10. 'And gave them for the potter's field, as Yahuah had ordered me.'	27:10. V'nat'num b'sedah hayotzer, ka'asher tzivani Yahuah.	27:10. ונתנם בשדה היוצר כאשר צוני יהוה

27:11. And Yahusha stood before the governor, and the governor asked Him, saying, 'Are You the Sovereign of the Yehudim?' And Yahusha said to him, 'You say it.'	27:11. V'amad Yahusha lifnei hahegmon, v'sha'al oto hahegmon lemor, 'Ha'at'ah Melech haYehudim?' Vayomer lo Yahusha, 'Atah omer.'	27:11. ויעמד יהושע לפני ההגמון וישאל אותו ההגמון לאמר אתה מלך היהודים ויאמר לו יהושע אתה אמרת
27:12. And as He was accused by the chief priests and the elders, He answered not.	27:12. Uv'hotat hakohanim hag'dolim v'haz'keanim, lo heshiv davar.	27:12. ובהוטת הכהנים הגדולים והזקנים לא השיב דבר
27:13. Then Pilate said to Him, 'Do You not hear how much they witness against You?'	27:13. Az amar lo Pilatos, 'Halo shome'a atah kamah hem me'idim negdecha?'	27:13. אז אמר לו פילטוס הלא שמע אתה כמה הם מעידים נגדך
27:14. And He did not answer him, not one word, so that the governor wondered much.	27:14. V'lo heshiv lo davar echad, ad kach she'niflah hahegmon me'od.	27:14. ולא השיב לו דבר אחד עד כי נפלא ההגמון מאד
27:15. And at the festival the governor used to release to the crowd one prisoner whom they wished.	27:15. U'vachag haya ragil hahegmon l'shalach la'am asir echad asher yachpetzu.	27:15. ובחג היה רגיל ההגמון לשלח לעם אסיר אחד אשר יחפצו
27:16. And they had then a well-known prisoner called Barabba.	27:16. V'hayah lahem az asir mefursam nikra Barabba.	27:16. והיה להם אז אסיר מפורסם נקרא בר אבא
27:17. So when they were assembled, Pilate said to them, 'Whom do you wish I release to you? Barabba, or Yahusha who is called Messiah?'	27:17. Vayikahalu, v'yomer lahem Pilatos, 'Et-mi tachpetzu ashalach lachem? Et Barabba, o et Yahusha hanikra HaMashiach?'	27:17. ויקהל ויאמר להם פילטוס את מי תחפצו אשלח לכם את בר אבא או את יהושע הנקרא המשיח
27:18. For he knew that because of envy they had delivered Him up.	27:18. Yada ki mikin'ah masru oto.	27:18. ידע כי מקנאה מסרו אותו
27:19. And as he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, 'Have none at all to do with that righteous Man, for I have suffered much today in a dream because of Him.'	27:19. V'hu yoshev al kisei hadin, shalachah eilav ishto lemor, 'Al taseh davar im hatzaddik hahu, ki harbeh savalti hayom bachalom biglalo.'	27:19. והוא יושב על כסא הדין שלחה אליו אשתו לאמר אל תעשה דבר עם הצדיק ההוא כי הרבה סבלתי היום בחלום בגללו
27:20. But the chief priests and elders persuaded the crowds that they should ask for Barabba and destroy Yahusha.	27:20. V'hakohanim hag'dolim v'haz'keanim shitnu et ha'am lish'ol et Barabba v'la'abed et Yahusha.	27:20. והכהנים הגדולים והזקנים שיתנו את העם לשאול את בר אבא ולאבד את יהושע
27:21. And the governor answering, said to them, 'Which of the two do you	27:21. Vaya'an hahegmon v'yomer lahem, 'Et-mi mishneihem tachpetzu	27:21. ויען ההגמון ויאמר להם את מי משניהם תחפצו אשלח לכם ויאמרו את בר אבא

wish I release to you?' They said, 'Barabba.'	ashalach lachem?' Vayomru, 'Et Barabba.'	
27:22. Pilate said to them, 'What then shall I do with Yahusha who is called Messiah?' They all said to him, 'Let Him be impaled!'	27:22. Amar alehem Pilatos, 'Umah e'eseh l'Yahusha hanikra HaMashiach?' Kulam amru lo, 'Yitzalev!'	27:22. אמר אליהם פילטוס ומה אעשה ליהושע הנקרא המשיח כלם אמרו לו יצלב
27:23. And the governor said, 'Indeed, what evil has He done?' And they were crying out all the more, saying, 'Let Him be impaled!'	27:23. Vayomer hahegmon, 'Mah ra'ah asah?' V'hem hichziru v'zak'u yoter lemor, 'Yitzalev!'	27:23. ויאמר ההגמון מה רעה עשה והם החזירו וזעקו יותר לאמר יצלב
27:24. And when Pilate saw that he was getting nowhere, but rather an uproar was coming about, he took water and washed his hands before the crowd, saying, 'I am innocent of the blood of this righteous One. You shall see to it.'	27:24. Vayar Pilatos ki ein to'alet, v'ki haytah mehumah holechet v'gadelah, lakach mayim v'rachatz yadav neged ha'am, v'amar, 'Naki ani midam hatzaddik hazeh – atem tiru.'	27:24. וירא פילטוס כי אין תועלת וכי היתה מהומה הולכת וגדלה לקח מים ורחץ ידיו נגד העם ואמר נקי אני מדם הצדיק הזה אתם תראו
27:25. And all the people answering, said, 'His blood be on us and on our children.'	27:25. Vaya'an kol ha'am v'yomer, 'Damo aleinu v'al banenu!'	27:25. ויען כל העם ויאמר דמו עלינו ועל בנינו
27:26. Then he released Barabba to them, but having Yahusha whipped, he delivered Him over to be impaled.	27:26. Az shilach lahem et Barabba, v'et Yahusha hika b'shoteim u'masar oto l'hitzahev.	27:26. אז שלח להם את בר אבא ואת יהושע היכה בשוטים ומסר אותו להצלב
27:27. Then the soldiers of the governor took Yahusha into the court and gathered the entire company of soldiers around Him.	27:27. Az lakchu chayalei hahegmon et Yahusha el bet hamishpat, v'kib'tzu alav et kol ha'sikbah.	27:27. אז לקחו חיילי ההגמון את יהושע אל בית המשפט וקבצו עליו את כל הסיקבה
27:28. And having stripped Him, they put a scarlet robe on Him.	27:28. Vayafshitu oto vayalbishu oto me'il shani.	27:28. ויפשיטו אותו וילבישו אותו מעיל שני
27:29. And plaiting a crown of thorns they put it on His head, and a reed in His right hand. And they kneeled down before Him and mocked Him, saying, 'Greetings, Sovereign of the Yehudim!'	27:29. Vayarku keter kotzim vayasimu al rosho, v'kaneh b'yaminu, v'yichreu lifanav vayil'agu bo lemor, 'Shalom Melech haYehudim!'	27:29. וירקו כתר קוצים וישימו על ראשו וקנה בימינו ויכרעו לפניו וילעגו בו לאמר שלום מלך היהודים

27:30. And spitting on Him they took the reed and struck Him on the head.	27:30. Vayarku bo, v'lakchu et hakaneh v'hiku oto al rosho.	27:30. וירקו בו ולקחו את הקנה והכו אותו על ראשו
27:31. And when they had mocked Him, they took the robe off Him, and put His own garments on Him, and led Him away to impale Him.	27:31. U'k'asher kilu le'la'eg lo, h'siru me'il mimenu, v'halbishuhu b'gadav, v'holichuhu l'hitzahev.	27:31. וכאשר כילו ללעג לו הסירו מעיל ממנו והלבישוהו בגדיו והוליכוהו להצלב
27:32. And as they were going out, they found a man of Cyrene, Shim'on by name – they compelled him to bear His stake.	27:32. U'v'tzeitam, matz'u ish me'Kirenah, Shimon shmo – k'fahu l'se'et et tz'lavo.	27:32. ובצאתם מצאו איש מכירנה שמעון שמו כפוהו לשאת את צלבו
27:33. And when they came to a place called Golgotha, that is to say, Place of a Skull,	27:33. U'k'vo'am el makom hanikra Golgotha, hu makom hagulgoleth,	27:33. וכבואם אל מקום הנקרא גולגולתא הוא מקום הגלגלת
27:34. They gave Him wine mixed with bile to drink. And after tasting, He would not drink it.	27:34. Nat'nu lo lishtot yayin balul b'marah; v'tam v'lo ratzah lishtot.	27:34. נתנו לו לשתות יין בלול במרה ויטעם ולא רצה לשתות
27:35. And when they had impaled Him, they divided His garments, casting lots, that it might be filled what was spoken by the prophet, 'They divided My garments among them, and for My clothing they cast lots.'	27:35. U'k'asher tzalvu oto, chalku et begadav b'pura, l'ma'an yitmaleh han'ehmar b'navi, 'Chalku lahem begadai, v'al levushi hiphilu goral.'	27:35. וכאשר צלבו אותו חלקו את בגדיו בפורה למען יתמלא הנאמר בנביא חלקו להם בגדי ועל לבושי הפילו גורל
27:36. And sitting down, they guarded Him there.	27:36. Vayeshlevu sham v'shamru oto.	27:36. וישבו שם ושמרו אותו
27:37. And they put up over His head the written charge against Him: THIS IS YAHUSHA, THE SOVEREIGN OF THE YEHUDIM.	27:37. Vayasimu al rosho et ketav ashmatoh, 'Zeh Yahusha Melech haYehudim.'	27:37. וישמו על ראשו את כתב אשמתו זה יהושע מלך היהודים
27:38. Then two robbers were impaled with Him, one on the right and another on the left.	27:38. Az tzalvu ito shnei listim, echad mimin v'echad mismol.	27:38. אז צלבו אתו שני ליסטים אחד מימין ואחד משמאל
27:39. And those passing by were blaspheming Him, shaking their heads,	27:39. V'ha'ovrim gidfu oto, menia'im et rosheihem,	27:39. והעברים גדפו אותו מניעים את ראשיהם
27:40. And saying, 'You who destroy the Dwelling Place and build it in three days, save Yourself! If You are the	27:40. V'omrim, 'Ha'oseh l'haros et Heichal u'livnoto b'shloshah yamim, hoshea et atzmecha! Im Ben	27:40. ואומרים העושה להרוס את ההיכל ולבנותו בשלשה ימים הושע את עצמך אם בן האלהים אתה רד מן הצלב

Son of Elohim, come down from the stake.'	haElohim atah, red min hatzelav!'	
27:41. In the same way the chief priests, with the scribes and elders, mocking, said,	27:41. Kach gam hakohanim hag'dolim im hasoferim v'haz'keinim, mil'agu v'amru,	27:41. כך גם הכהנים הגדולים עם הסופרים והזקנים מלעגו ואמרו
27:42. 'He saved others – He is unable to save Himself. If He is the Sovereign of Yisra'el, let Him now come down from the stake, and we shall believe Him.'	27:42. Ach'rim hoshia – et atzmo einu yachol lehoshia. Im Melech Yisra'el hu, yered-na min hatzelav v'ne'eminah bo.	27:42. אחרים הושיע את עצמו אינו יכול להושיע אם מלך ישראל הוא ירד נא מן הצלב ונאמינה בו
27:43. 'He trusted in Elohim, let Him rescue Him now if He desires Him, for He said, "I am the Son of Elohim."'	27:43. Batach b'Elohim, yatzil'eihu atah im chafetz bo, ki amar, 'Ben Elohim ani.'	27:43. בטח באלהים יצילהו עתה אם חפץ בו כי אמר בן אלהים אני
27:44. And also the robbers who were impaled with Him reviled Him, saying the same.	27:44. Gam hashnei ha'listim hatzluyim imo chirfuhu k'd'varim ha'eleh.	27:44. גם שני הליסטים הצלויים עמו חרפוהו כדברים האלה
27:45. And from the sixth hour there was darkness over all the land, until the ninth hour.	27:45. U'min hasha'ah hasheishit hay'tah choshech al kol ha'arets ad hasha'ah hat'shi'it.	27:45. ומן השעה השישית היתה חשך על כל הארץ עד השעה התשיעית
27:46. And about the ninth hour Yahusha cried out with a loud voice, saying, 'Ēli, Ēli, lamah shebaqtani?' That is, 'My Ēl, My Ēl, why have You forsaken Me?'	27:46. U'k'eshur hasha'ah hat'shi'it, tza'ak Yahusha b'kol gadol lemor, 'Eli, Eli, lamah shevaqtani?' Zot hi, 'Eli, Eli, madua azavtani?'	27:46. וכאשר השעה התשיעית צעק יהושע בקול גדול לאמר אלי אלי למה שבקתני זאת היא אלי אלי מדוע עזבתני
27:47. Some of those standing there, having heard, said, 'This One calls Ēliyahu!'	27:47. V'anashim mei'ha'omdim sham b'sham'am amru, 'Zeh koreh l'Eliyahu!'	27:47. ואנשים מהעומדים שם בשמעם אמרו זה קורא לאליהו
27:48. And immediately one of them ran and took a sponge, filled it with sour wine and put it on a reed, and gave it to Him to drink.	27:48. U'miyad ratz echad mehem v'lakach sfog, v'mileihu chemetz, v'sam al kaneh, v'hishkah oto.	27:48. ומיד רץ אחד מהם ולקח ספוג ומילאהו חומץ ושים על קנה והשקה אותו
27:49. But the rest said, 'Leave it, let us see if Ēliyahu comes to save Him.'	27:49. V'hash'ar amru, 'Hani'ach na, nireh im yavo Eliyahu lehoshiyo.'	27:49. והשאר אמרו הניח נא נראה אם יבוא אליהו להושיעו
27:50. And Yahusha cried out again with a loud voice, and gave up His spirit.	27:50. Vayiz'ak Yahusha shuv b'kol gadol, v'yishlach et rucho.	27:50. ויצעק יהושע שוב בקול גדול וישלח את רוחו
27:51. And see, the veil of the Dwelling Place was torn in two from top to bottom,	27:51. V'hineh, parochat Heichal niker'ah l'shnaim mi'lemalah v'ad lematat,	27:51. והנה פרוכת ההיכל נקרעה לשנים מלמעלה ועד למטה והארץ רעשה והאבנים נבקעו

and the earth was shaken, and the rocks were split,	v'ha'aretz ra'ashah, v'ha'avanim nibeq'u,	
27:52. And the tombs were opened, and many bodies of the set-apart ones who had fallen asleep were raised,	27:52. V'hakvarot niftechu, v'rabbim migufot hakedoshim shenirdemu hukmu,	27:52. והקברות נפתחו ורבים מגופות הקדושים שנרדמו הוקמו
27:53. And coming out of the tombs after His resurrection, they went into the set-apart city and appeared to many.	27:53. V'latzeitam min hakvarot achar tekumatoh, ba'u el ha'ir hakodesh v'nir'u l'rabbim.	27:53. ולצאתם מן הקברות אחר תקומתו באו אל העיר הקדש ונראו לרבים
27:54. And the captain and those with him, who were guarding Yahusha, having seen the earthquake and all that took place, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of Elohim!"	27:54. V'katsin v'hanimtayim ito, hashomrim et Yahusha, k'ro'otam et harash v'et hanikrah, yare'u me'od v'amru, 'Amein, zeh Ben Elohim hayah!	27:54. וקצין והנמצאים אתו השומרים את יהושע כראותם את הרעש ואת הנקרא יראו מאד ואמרו אמן זה בן אלהים היה
27:55. And many women who followed Yahusha from Galil, attending Him, were there, watching from a distance,	27:55. V'hayu sham nashim rabbot asher halchu achar Yahusha min haGalil l'sharet oto, v'hen ro'ot mirachok,	27:55. והיו שם נשים רבות אשר הלכו אחרי יהושע מן הגליל לשרת אותו והן רואות מרחוק
27:56. Among whom were Miryam from Magdala, and Miryam the mother of Ya'aqob and Yosēph, and the mother of Zabdai's sons.	27:56. V'tocham Miryam haMagdalit, v'Miryam eim Ya'akov v'Yosef, v'eim bnei Zavdai.	27:56. ותוכן מרים המגדלית ומרים אם יעקב ויוסף ואם בני זבדי
27:57. And when evening had come, there came a rich man from Ramathayim, named Yoseph, who himself had also become a taught one of Yahusha.	27:57. U'b'hiyot ha'erev, ba ish ashir mei'Ramathayim, Yosef shmo, asher gam hu hayah talmid l'Yahusha.	27:57. ובהיות הערב בא איש עשיר מרמתיים יוסף שמו אשר גם הוא היה תלמיד ליהושע
27:58. He went to Pilate and asked for the body of Yahusha. Then Pilate commanded the body to be given.	27:58. Halach el Pilatos v'sha'al et guf Yahusha. Az tzivah Pilatos latet et haguf.	27:58. הלך אל פילטוס ושאל את גוף יהושע אז צוה פילטוס לתת את הגוף
27:59. And having taken the body, Yoseph wrapped it in clean linen,	27:59. Vayikach Yosef et haguf v'ye'atfenu b'sadin tahor,	27:59. ויקח יוסף את הגוף ויעטפנו בסדין טהור
27:60. And laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock. And he rolled a large stone against the door of the tomb, and went away.	27:60. Vayasimeihu b'kever chadash asher chatzav b'sela, v'golel even gedolah el petach hakever, v'halach.	27:60. וישימהו בקבר חדש אשר חצב בסלע ויגלל אבן גדולה אל פתח הקבר והלך

27:61. And Miryam from Magdala was there, and the other Miryam, sitting opposite the tomb.	27:61. V'hay'tah sham Miryam haMagdalit, v'haMiryam ha'acheret, yoshvot neged hakever.	27:61. והיתה שם מרים המגדלית והמרים האחרת יושבות נגד הקבר
27:62. On the next day, which was after the preparation, the chief priests and Pharisees gathered together to Pilate,	27:62. Lemachar, acharei heikhanah, nikbetzu hakohanim hag'dolim v'haPerushim el Pilatos,	27:62. למחר אחרי ההכנה נקבצו הכהנים הגדולים והפרושים אל פילטוס
27:63. Saying, 'Master, we remember, while He was still alive, how that deceiver said, "After three days I am raised."'	27:63. V'amru, 'Adoneinu, zacharnu ki odeni chai, amar hameiteh hahu, 'Acharei shloshah yamim akum.'	27:63. ואמרו אדונינו זכרנו כי עודנו חי אמר המתעה ההוא אחרי שלשה ימים אקום
27:64. 'Command, then, that the tomb be safeguarded until the third day, lest His taught ones come by night and steal Him away, and should say to the people, "He was raised from the dead." And the last deception shall be worse than the first.'	27:64. Tzaveh na l'shmar et hakever ad yom hashelishi, pen yavo'u talmidav balaylah v'ign'vu oto, v'yomru la'am, 'Kam min hametim,' v'tihyeh hata'ut ha'acharonah ra'ah min harishonah.	27:64. צוה נא לשמר את הקבר עד יום השלישי פן יבואו תלמידיו בלילה ויגנבו אותו ואמרו לעם קם מן המתים ותהיה הטעות האחרונה רעה מן הראשונה
27:65. So Pilate said to them, 'You have a guard, go, safeguard it as you know how.'	27:65. Vayomer lahem Pilatos, 'Yesh lachem mishmar, lechu, shomru k'datchem.'	27:65. ויאמר להם פילטוס יש לכם משמר לכו שמרו כדעתכם
27:66. And they went and safeguarded the tomb, sealing the stone and setting the guard.	27:66. Vayelchu v'yishmeru et hakever, v'yachtmu et ha'even vayasimu mishmar.	27:66. וילכו וישמרו את הקבר ויחתמו את האבן וישימו משמר

Mattithyahu (Matthew) Chapter 28

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
28:1. Now after the Sabbath, toward dawn on the first day of the week, Miryam from Magdala and the other Miryam came to see the tomb.	28:1. U'l'achar haShabbat, kimo amud hashachar b'echad bashabbat, ba'ah Miryam haMagdalit v'haMiryam ha'acheret lir'ot et hakever.	28:1. ולאחר השבת כמו עמוד השחר באחד בשבת באה מרים המגדלית והמרים האחרת לראות את הקבר

28:2. And see, there was a great earthquake, for a messenger of Yahuah came down out of the heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat on it.	28:2. V'hineh ra'ash gadol hayah, ki mal'ach Yahuah yarad min hashamayim, v'yigash v'galal et ha'even midalet, v'yeshev aleha.	28:2. והנה רעש גדול היה כי מלאך יהוה ירד מן השמים ויגש ויגל את האבן מדלת וישב עליה
28:3. And his appearance was like lightning, and his garments as white as snow.	28:3. V'mar'eihu k'barak, v'levusho lavan k'sheleg.	28:3. ומראהו כברק ולבושו לבן כשלג
28:4. And the guards trembled for fear of him, and became like dead men.	28:4. V'mishmarim ra'adu mipanav, v'yihyu k'metim.	28:4. והשמרים רעדו מפניו ויהיו כמתים
28:5. But the messenger responding, said to the women, 'Do not be afraid, for I know that you seek Yahusha who was impaled.'	28:5. Vaya'an hamal'ach v'yomer lanashim, 'Al tir'ena, ki yode'a ani ki et Yahusha hatzaluv atem mevakshet.'	28:5. ויען המלאך ויאמר לנשים אל תיראנה כי יודע אני כי את יהושע הצלוב אתן מבקשות
28:6. 'He is not here, for He was raised, as He said. Come, see the place where the Master lay.'	28:6. Einenu po, ki kam ka'asher amar. Bo'ena, re'ena et hamakom asher shachav bo haAdon.	28:6. איננו פה כי קם כאשר אמר. באנה ראינה את המקום אשר שכב בו האדון
28:7. 'And go quickly, say to His taught ones that He was raised from the dead, and see, He is going before you to Galil – there you shall see Him. See, I have told you.'	28:7. U'lechna mehirah v'amarnah l'talmidav ki kam min hametim, v'hinei hu holech lifneichem l'Galil – sham tir'uhu. Hinei, amarti lachem.	28:7. ולכנה מהרה ואמרנה לתלמידיו כי קם מן המתים והנה הוא הלך לפניכם לגליל שם תראוהו הנה אמרתי לכם
28:8. And they left the tomb quickly, with fear and great joy, and ran to report to His taught ones.	28:8. V'tetzeinah meheirah min hakever b'yirah u'simchah gedolah, v'ratzah l'hagid l'talmidav.	28:8. ותצאנה מהרה מן הקבר ביראה ושמחה גדולה ותרצנה להגיד לתלמידיו
28:9. And as they were going to report to His taught ones, see, Yahusha met them, saying, 'Greetings!' And they came and held Him by the feet and bowed to Him.	28:9. U'lechtana l'hagid l'talmidav, hinei, pagash otan Yahusha, v'yomer, 'Shalom lachem!' V'tigashnah v'echzena b'raglav v'yishtachavena lo.	28:9. ולכתנה להגיד לתלמידיו הנה פגש אותן יהושע ויאמר שלום לכם ותגשנה ותחזנה ברגליו ותשתחווינה לו
28:10. Then Yahusha said to them, 'Do not be afraid. Go, report to My brothers, to go to Galil, and they shall see Me there.'	28:10. Az amar lahen Yahusha, 'Al tir'ena. Lechna v'hagidna l'achai lalechet l'Galil, v'sham yir'uni.'	28:10. אז אמר להן יהושע אל תיראנה לכנה והגדנה לאחי ללכת לגליל ושם יראוני
28:11. And while they were going, see, some of the watch having gone into the city reported to the chief priests all that took place.	28:11. U'b'lechtana, hineh, anashim min hamishmar ba'u el ha'ir v'higidu lakohanim hag'dolim et kol hanikrah.	28:11. ובלכתנה הנה אנשים מן המשמר באו אל העיר והגידו לכהנים הגדולים את כל הנקרא

28:12. And when they came together with the elders and taken counsel, they gave enough silver to the soldiers,	28:12. V'hitkab'tzu im haz'keinim v'natnu etzah, v'natnu kasef rav lachayalim,	28:12. והתקבצו עם הזקנים ונתנו עצה ונתנו כסף רב לחיילים
28:13. Saying, 'Say that His taught ones came at night and stole Him away while we slept.'	28:13. Lemor, 'Imru talmidav ba'u balaylah v'ganvu oto anu yashnu.'	28:13. לאמר אמרו תלמידיו באו בלילה וגנבו אותו אנו ישנו
28:14. 'And if this should be reported to the governor, we shall win him over and keep you out of trouble.'	28:14. V'im yishama b'oznei hahegmon, n'pi'seh oto v'naseh l'hatzil etchem.	28:14. ואם ישמע באזני ההגמון נפיסה אותו ונעשה להציל אתכם
28:15. And having taken the silver they did as they were instructed. And this account was widely spread among the Yehudim, to this day.	28:15. Vayikchu et hakesef v'asu ka'asher huro'u, v'hadevar hazeh nishma b'Yehudim ad hayom hazeh.	28:15. ויקחו את הכסף ועשו כאשר הורו והדבר הזה נשמע ביהודים עד היום הזה
28:16. And the eleven taught ones went away into Galil, to the mountain which Yahusha had appointed for them.	28:16. V'halchu achad asar hatalmidim l'Galil, el hahar asher ya'ad lahem Yahusha.	28:16. והלכו אחד עשר התלמידים לגליל אל ההר אשר יעד להם יהושע
28:17. And when they saw Him, they bowed to Him, but some doubted.	28:17. U'k'ro'otam oto, hishtachavu lo, v'yesh asher his'tapku.	28:17. וכראותם אותו השתחוו לו ויש אשר הסתפקו
28:18. And Yahusha came up and spoke to them, saying, 'All authority has been given to Me in heaven and on earth.'	28:18. Vayigash Yahusha v'diber alehem lemor, 'Kol sultan nitan li bashamayim uva'aretz.'	28:18. ויגש יהושע ודבר עליהם לאמר כל שלטן ניתן לי בשמים ובארץ
28:19. Go and make taught ones of all the nations, immersing them in My Name	28:19. L'chu, v'asitem talmidim mikol hagoyim, u'tab'ilu otam b'Shem Sheli	28:19. לכו ועשיתם תלמידים מכל הגוים וטבלו אתם בשם שלי
28:20. 'Teaching them to guard all that I have commanded you. And see, I am with you always, until the end of the age. Amein.'	28:20. Lemadtem otam lishmor kol asher tziviti etchem. V'hinei, ani itchem kol hayamim, ad ketz ha'olam. Amein.	28:20. למדתם אתם לשמור כל אשר צויתי אתכם והנה אני אתכם כל הימים עד קץ העולם אמן